УПРОЩЕННЫЙ ЯЗЫКОВОЙ КУРС

ШВЕДСКИЙ

за ТРИ МЕСЯЦА



УПРОЩЕННЫЙ ЯЗЫКОВОЙ КУРС

SWEDISH IN THREE MONTHS

Peter Graves
Gunilla Blom



A Dorling Kindersley Book
www.dk.com

Питер Грейвс, Гунилла Блум

ШВЕДСКИЙ ЗА ТРИ МЕСЯЦА

Учебное пособие

Москва
АСТ • Астрель

УДК811.113.6 (075)
ББК 81.2 Шве-9
Г79



A DORLING KINDERSLEY BOOK
www.dk.com

Компьютерный дизайн обложки студии *«Дикобраз»*
Перевод с английского *Л.И. Кравцовой*

Подписано в печать с готовых диапозитивов заказчика 02.04.2007.
Формат 84×108$^1/_{32}$. Бумага офсетная. Печать высокая с ФПФ.
Усл. печ. л. 13,44. Тираж 3000 экз. Заказ 1440.

Общероссийский классификатор продукции
ОК-005-93, том 2; 953005 – литература учебная

Санитарно-эпидемиологическое заключение
№ 77.99.02.953.Д.003857.05.06 от 05.05.2006 г.

Грейвс, П.

Г79 Шведский за три месяца : учеб. пособие / Питер Грейвс, Гунилла Блум ; пер. с англ. Л.И. Кравцовой. — М.: Астрель: АСТ, 2007. — 255, [1] с.

ISBN 978-5-17- 026460-5 (ООО «Издательство АСТ»)
ISBN 978-5-271- 09948-9 (ООО «Издательство Астрель»)
ISBN 0 85285 347 5 (англ.)

«Шведский за три месяца» – это интенсивный курс для начинающих изучать шведский язык. Книга поможет в сжатые сроки овладеть основами шведской грамматики и приобрести лексический запас, необходимый для общения. Пособие снабжено ключами к упражнениям, русско-шведским и шведско-русским словарями.

Для широкого круга лиц, приступающих к изучению шведского языка.

Настоящее издание представляет собой авторизованный перевод на русский язык популярного учебного пособия издательства A Dorling Kindersley Book (оригинальное название “Swedish in Three Months”).

УДК 811.113.6 (075)
ББК 81.2 Шве-9

ISBN 978-5-17-026460-5
(ООО «Издательство АСТ»)
ISBN 978-5-271-09948-9
(ООО «Издательство Астрель»)
ISBN 0 85285 347 5 (англ.)
ISBN 978-985-16-1873-2
(ООО «Харвест»)

Предисловие

Это новое издание курса «Шведский язык за три месяца» предназначено для тех, кто хочет за короткий срок овладеть шведским языком, особенно для изучающих его самостоятельно, без преподавателя. Серия языковых курсов «Язык за три месяца» известна тем, что обеспечивает эффективное овладение языком теми, кто занимается самостоятельно, но все эти издания полезны как источник информации о языках и для тех, кто изучает их с преподавателем.

Авторы имеют многолетний опыт преподавания шведского языка в школе и университете, а также в вечерних классах для взрослых. В курсе выделены те аспекты грамматики, которые вызывают особые трудности у англоговорящих студентов*. Шведский язык, используемый в курсе, — это современный разговорный шведский язык, однако авторы старались избегать чрезмерного использования сленга. Цель отбора лексики сводилась к тому, чтобы она была приемлема в различных ситуациях бытового общения.

Курс начинается с объяснения произношения звуков шведского языка в той мере, в какой это возможно в книге. Если вы занимаетесь без преподавателя, вам поможет овладеть примерным произношением система русской транскрипции, принятая в начальных главах курса.

Было бы хорошо, если бы вы могли уделять занятиям примерно час времени ежедневно, даже немного меньше часа. (Многие методисты считают, что два получасовых занятия гораздо более эффективны и их легче организовать в течение дня.) Лучше усваивать меньше материала на каждом занятии, но изучать его более тщательно. Не забывайте использовать время ожидания на остановке или в транспортной пробке: ведь для того,

---

*Именно этим — ориентацией на англоговорящих — объясняется выделение в специальный раздел групп слов, соответствующих одному слову в английском, например, ***åka*** и ***gå*** (соответствуют глаголу ***go*** в английском языке — раздел 1), или способов передачи английских *-ing*-форм в шведском (раздел 51). В большинстве случаев сопоставление с английским языком при переводе опускалось, однако все шведские примеры и упражнения сохранены. (*Примеч. переводчика*)

чтобы вести воображаемый разговор по-шведски или просто называть по-шведски предметы, которые вы видите вокруг себя, книга не нужна. Не бойтесь читать и говорить вслух: все шведские тексты, примеры и слова следует многократно проговаривать (пожалуй, лучше все же не на автобусной остановке!).

В каждом уроке вводится, объясняется и закрепляется в упражнениях несколько грамматических тем. Приводится большое число примеров, которые вам следует внимательно изучать, стараясь при этом, по возможности, запоминать новые слова и выражения, поскольку выполнение упражнений предполагает, что эти слова вам знакомы. Тщательно проработайте материал каждого раздела и выучите содержащиеся в нем правила. Прочитайте материал еще раз, чтобы у вас появилась уверенность, что вы понимаете весь грамматический материал и все приведенные примеры. Усвоив грамматический материал, постарайтесь запомнить несколько примеров, чтобы изучаемая конструкция прочно закрепилась у вас в памяти. Полный перечень лексики каждого урока приводится в конце урока. Рекомендуем вам убедиться в том, что вы усвоили все эти слова, прежде чем приступать к изучению следующего урока. Выполните все предложенные упражнения (ключи приведены в конце книги), а через несколько дней попробуйте выполнить их вторично. Посмотрите, повторили ли вы те же ошибки, которые вы сделали в первый раз, или сделали какие-то новые.

В конце курса вы найдете несколько текстов для чтения, написанных хорошим современным шведским языком, а также мини-словари – русско-шведский и шведско-русский, в которые включена вся лексика, вошедшая в книгу. К концу курса вы уже будете хорошо понимать шведский язык и овладеете его основными грамматическими конструкциями. Таким образом, у вас появится база для дальнейшего изучения языка, при этом неважно, с какой целью вы изучаете язык, – чтобы провести отпуск в Швеции, для бизнеса или для сдачи экзамена. Мы надеемся, вы получите удовольствие, занимаясь по этому курсу, и желаем вам успеха в изучении шведского языка.

Содержание

ПРОИЗНОШЕНИЕ

Алфавит

В шведском алфавите 29 букв. Порядок букв в целом совпадает с русским алфавитом. Три специфически шведские буквы – **å**, **ä** и **ö** стоят в конце алфавита. Буквы **w** и **q** используются очень редко, преимущественно в именах собственных. Слова, начинающиеся с **w**, приводятся в словарях в букве **v** на своем алфавитном месте.

Согласные шведского языка: **b c d f g h j k l m n p q r s t v w x z**.

Гласные шведского языка: заднего ряда – **a o u å**; переднего ряда – **e i y ä ö**.

Примерное произношение

В первых трех главах книги дается примерное произношение шведских слов русскими буквами. Система передачи шведских звуков приводится ниже. Следуя этой системе, вы сможете произносить так, что шведы поймут, что вы хотите сказать. Чтобы научиться произносить близко к реальному шведскому произношению, мы рекомендуем многократное прослушивание кассетных записей к данному учебнику. Вы должны не просто прослушивать запись на кассете, вы должны как можно чаще проговаривать слова и фразы вслух, тщательно имитируя произношение дикторов.

Ударение

В разделе «Примерное произношение» ударные слоги выделяются жирным шрифтом. Гласные в безударных слогах в шведском не редуцируются, т.е. произносятся четко и ясно. Основное ударение в словах обычно падает на первый слог: gata ('улица'), gammal ('старый'), syster ('сестра').

Слова, заимствованные из других языков (особенно из французского и латыни), часто имеют ударение на последнем слоге: student ('студент'), universitet ('университет').

Слова, начинающиеся с префиксов be-, ge- и för-, обычно имеют ударение на втором слоге: betyda ('значить, означать'), gemensam ('общий, совместный'), förklara ('объяснять').

Долгота звуков

Гласные: Шведские гласные делятся на долгие и краткие. Написание слова в целом указывает на долготу гласного, но не всегда безошибочно.

Гласные в безударных слогах всегда краткие.

Гласный в ударном слоге бывает долгим в двух случаях: 1) в конце односложных слов: **tre** ('три'), **gå** ('идти, ходить') или 2) когда за ним следует один согласный: **bil** ('автомашина'), **båt** ('лодка'). Обратите внимание на то, что гласный звучит кратко перед **-m** и **-n** во многих употребительных словах: **rum** ('комната'), **hon** ('она').

Долгие гласные в шведском звучат довольно протяжно, а краткие гласные – очень кратко. Внимательно слушайте запись на кассете, если она у вас есть, и старайтесь подражать произношению дикторов. Помните, что дифтонгов (двойных гласных, произносимых как один звук) в шведском языке нет.

Согласные: Шведские согласные также могут быть долгими и краткими. На письме долгие согласные обозначаются удвоением согласной буквы. Произносить такие согласные следует четко как долгие (как, например, долгое *н* в русском слове *длинный*): **flicka** ('девочка, девушка'), **kvinna** ('женщина'). (Обратите внимание на то, что долгий **k** обозначается не удвоением буквы **k**, а сочетанием **ck**.)

Мелодия, или тон

Своеобразие звучания шведского языка объясняется тем, что в нем (в большинстве диалектов) имеется два типа ударения, которые можно графически изобразить следующим образом:

finger ◝
broder ◝◟

В слове **broder** и многих других словах имеется, кроме основного ударения на первом слоге, дополнительное ударение на втором слоге. Научиться с правильной мелодией произносить такие слова можно только подражая произношению носителей языка, поэтому мы не пытаемся обучить этому в разделе «Примерное произношение». В этом вам также поможет прослушивание кассеты с записью курса.

Произношение гласных

Приведенные ниже русские эквиваленты шведских звуков лишь приблизительно отражают их подлинное произношение.

Гласная			*Примерное произношение*
a	(долгое)	**dag** ‘день’, как долгое [a] в слове *дар*	[а:]*
	(краткое)	**hatt** ‘шляпа’, как в слове *дать*	[а]
å	(долгое)	**båt** ‘лодка’, как в слове *бор*	[о:]
	(краткое)	**fått** ‘получил’, как в слове *мост*	[о]
o	(долгое)	**bok** ‘книга’, как в слове *куры*	[у:]
	(краткое)	**moster** ‘тетя’, как в слове *мусс*	[у]
u	(долгое)	**du** ‘ты’, близко к *ю* в слове *дюна*	[ю: без начального й]
	(краткое)	**buss** ‘автобус’, как *ю* в *бюст*	[ю без начального й]
e	(долгое)	**tre** ‘три’, как в *цель*	[э:]
	(краткое)	**svensk** ‘шведский’, как в *жест*	[э]
ä	(долгое)	**äta** ‘есть’, как в *эхо*	[э:]
	(краткое)	**bäst** ‘лучший’, как в *центр*	[э]
i	(долгое)	**bil** ‘автомашина’, как в *бис*	[и:]
	(краткое)	**sitta** ‘сидеть’, как в *ситро*	[и]
y	(долгое)	**ny** ‘новый’. В русском языке такого звука нет, он произносится как [и] с округленными и вытянутыми вперед губами, как для русского [у]	[ю:]
	(краткое)	**syster** ‘сестра’, краткий вариант описанного выше звука	[ю]
ö	(долгое)	**snö** ‘снег’, сходно с русским **ё** в слове *слёзы*	[ё:, без начального й]
	(краткое)	**höst** ‘осень’, краткий вариант описанного выше звука	[ё]

Во многих употребительных словах звук **å** передается буквой **o**: **son** [со:н] ‘сын’. К сожаленению, нет никаких указаний на то, что в этом слове **o** произносится не так, как в слове **bok** [бу:к]. Следует просто заучивать правильное произношение таких слов.

*Двоеточие в русских буквах введено переводчиком для обозначения долготы звучания.

Произношение согласных

Согласные **b d f m n p t v** произносятся сходно с соответствующими русскими согласными **б д ф м н п т в**.

Звук **h** звучит как простой выдох. Буква **q** передает звук [к], а **w** — звук [в].

Согласные		*Примерное произношение*
s	**se** 'видеть'	[се:] Никогда не произносится [з], этого звука в шведском нет.
c	**centrum** 'центр'	[сэнтрум] В некоторых заимствованных словах произносится [к] — **camping**.
z	**zon** 'зона'	[со:н]
x	**exempel** 'пример'	[эксэмпель]
j	**ja** 'да'	[йа:]
l	**läsa** 'читать'	[лэ:са]
r	**rum** 'комната'	[рю:м]
rs	**Lars**	[лаш] (имя собственное, по-русски передается *Ларс*. Так же произносится **rs** на стыке разных слов: **var snäll** [вашнэль]
rd, rl	**bord** 'стол', **Karl** 'Карл'	[бурд], [карл]
rt, rn,	**bort** 'прочь', **barn** 'ребенок'	[борт], [барн] В этих сочетаниях звук [r] произносится не так, как обычно. Научиться произносить эти сочетания можно только подражая носителям языка.
rg, lg	**arg** 'сердитый',	**älg** 'лось' [арй] [эльй]
ng	**många** 'много'	[монга]
gn	**regna** 'идти (*о дожде*)'	[регна]

Произношение 'g', 'k' и 'sk'

Эти согласные произносятся по-разному в зависимости от того, какая гласная следует за ними (переднего или заднего ряда). Перед гласными заднего ряда они произносятся следующим образом:

g	**gata** 'улица' , как в слове *гора*	[га:та]
k	**katt** 'кот', как в слове *кот*	[катт]
sk	**sko** 'ботинок', как в слове *скот*	[ску:]

Если за этими согласными следуют передние гласные (**e i y ä ö**), они произносятся иначе:

		Примерное произношение
g	**Göran** 'Йоран' (*имя*), как в слове *ёлка*	[йоран]
k	**kär** 'дорогой'. Если вы будете произносить русское [ч], вас поймут, но слушайте внимательно запись на кассете.	[чэ:р]
sk	**skida** 'ходить на лыжах', звук близкий к мягкому русскому [шь] – слушайте кассету!	[ши:да]

Эти согласные могут на письме передаваться и другими буквами и буквосочетаниями.

g, как в слове **Göran**, может также обозначаться следующими буквами и буквосочетаниями:

j , как в **ja** 'да'
dj, как в **djur** 'зверь' (непроизносимое 'd')
gj, как в **gjorde** 'сделал' (непроизносимое 'g')
hj, как в **hjärta** 'сердце' (непроизносимое 'h')
lj, как в **ljus** 'свет' (непроизносимое 'l')

k, как в слове **kär**, может также изображаться буквосочетаниями, обозначенными ниже:

tj, как в **tjugo** 'двадцать'
kj, как в **kjol** 'юбка'

sk, как в слове **skida**, может также передаваться следующими буквосочетаниями:

sj, как в **sju**
skj, как в **skjorta**
stj, как в **stjärna**
ti (в **-tion**), как в **station**

УРОК 1

В этом уроке вы познакомитесь с тем, как строить из отдельных блоков простые повествовательные предложения и вопросы. Урок включает следующий материал:

- неопределенный и определенный артикль
- существительные — названия людей и вещей
- местоимения в функции подлежащего *(я, ты, он* и т.д.)
- два важных глагола — «иметь» и «быть»
- числительные от 1 до 10
- несколько разговорных выражений

1 Неопределенный артикль

Неопределенных артиклей в шведском языке два: **en** и **ett**. Выбор артикля определяется родом существительного (*см.* раздел 2 ниже).

en bil автомобиль	**ett barn** ребенок
en hund собака	**ett hus** дом

ПРИМЕРНОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ: эн би:ль, эн хунд, эт ба:рн, эт хю:с.

2 Существительные

Все шведские существительные относятся к одной из двух групп: существительные, употребляющиеся с артиклем **en**, и существительные, употребляющиеся с артиклем **ett** (иногда их называют, соответственно, существительным *общего рода* и *среднего рода*).

общий род	**средний род**
kvinna женщина	**hus** дом
gata улица	**rum** комната
månad месяц	**barn** ребенок
bil автомашина	**problem** проблема

Примерно три четверти всех шведских существительных относится к общему роду. Хотя по многим признакам можно попытаться определить род существительного, лучше всего, заучивая слова, запоминать их принадлежность к общему или среднему роду.

Бóльшая часть существительных, обозначающих людей и животных, относится к общему роду (артикль **en**):

flicka девочка, девушка
man мужчина
hund собака
katt кот, кошка
Исключения: **ett barn** – ребенок, **ett lejon** – лев.

Бóльшая часть существительных, обозначающих дни недели, месяцы, времена года и праздники, относится к общему роду (артикль **en**):

måndag понедельник
höst осень
jul Рождество
januari январь

Бóльшая часть существительных, оканчивающихся на **-ad, -are, -dom, -else, -het, -ing, -ion, -ism, -lek** также относится к общему роду (артикль **en**):

lärare учитель
sjukdom болезнь
rörelse движение
svaghet слабость
station станция

Бóльшая часть существительных, оканчивающихся на **-ek, -em, -iv, -um,** относится к среднему роду (артикль **ett**):

apotek аптека
system система
motiv мотив
museum музей

Названия городов, провинций, стран и континентов относятся к среднему роду (артикль **ett**):

Stockholm Стокгольм (*столица Швеции*)
Småland Смоланд (*провинция в Швеции*)
Sverige Швеция
Europa Европа

ПРИМЕРНОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ: **квинна**; **га:та**; **мо:над**; рум; пробле:**м**; **фликка**; манн; катт; **лейон**; **монда**; хёст; **ю:ль**; януа:ри; **лэ:**рарэ; **шюкдум**; **рё:**рэльсэ; **свагхет**; ста**шу:н**; апо**те:к**; сюс**тэ:м**; мо**ти:в**; мюсе:ум; **стокхольм**; **смо:**ланд; **свэрйе**; эу**ру:**-па.

3 Определенный артикль единственного числа

Определенный артикль добавляется к концу существительного. В грамматиках его часто называют *постпозитивным артиклем*. Определенный артикль единственного числа имеет форму **-en** для существительных общего рода и **-et** для существительных среднего рода.

bil	автомашина	**bilen**	эта автомашина
höst	осень	**hösten**	эта осень
sjukdom	болезнь	**sjukdomen**	эта болезнь
barn	ребенок	**barnet**	этот ребенок
hus	дом	**huset**	этот дом
bord	стол	**bordet**	этот стол

Существительные, оканчивающиеся на гласную, добавляют к своей форме только согласную **-n** или **-t**:

en kvinna	женщина	**kvinnan**	эта женщина
ett hjärta	сердце	**hjärtat**	это сердце

Существительные общего рода на **-el** или **-er** добавляют в определенной форме только **-n**:

en nyckel	ключ	**nyckeln**	этот ключ
en dotter	дочь	**dottern**	эта дочь

У существительных обоих родов на **-en** и у существительных среднего рода на **-el** или **-er** , конечное **-e-** перед артиклем опускается.

en öken	пустыня	**öknen**	эта пустыня
ett fönster	окно	**fönstret**	это окно
ett exempel	пример	**exemplet**	этот пример

ПРИМЕРНОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ: **би:**лен; **хё**стэн; **шюкду**мэн; **бар**нэт; **хю:**сэт; бурд, **бурд**эт; **квин**нан; эт **йэр**та, **йэр**тат; эн **нюк**кель, **нюк**кельн; эн **дот**тэр, **дот**тэрн; эн **о:**кен, **ок**нэн; эт **фён**стэр, **фён**стрэт; эт экс**эм**пель, экс**эм**плет.

Упражнение 1

А *Используя примеры и пояснения, приведенные выше, назовите правильный неопределенный артикль с каждым из следующих существительных.*

Б *Затем добавьте нужный определенный артикль к каждому существительному.*

1 **barn** (ребенок)
2 **sjukdom** (болезнь)
3 **fisk** (рыба)
4 **nation** (нация)
5 **problem** (проблема)
6 **bibliotek** (библиотека)
7 **fågel** (птица)
8 **hus** (дом)
9 **hjärta** (сердце)
10 **sommar** (лето)
11 **påsk** (Пасха)
12 **faktum** (факт)

ПРИМЕРНОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ: фиск; нат**шу:н**; библиотэ:к; **фо:**гель; **сом**мар; поск; **фак**тум

Упражнение 2

Скажите по-шведски:

1 эта женщина
2 аптека
3 этот месяц
4 Рождество
5 эта станция
6 эта девушка
7 Швеция
8 улица
9 эта автомашина
10 комната
11 музей
12 этот учитель

4 Местоимения-подлежащие

единственное число		*множественное число*	
jag	я	**vi**	мы
du	ты	**ni**	вы
han	он	**de**	они

hon *(относится к существительным общего рода)*
det (*относится к существительным среднего рода)*
man все, каждый (*неопределенно-личное местоимение)*

ПРИМЕРНОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ: я:(г); дю:; хан; хун; дэн; дэ; ман; ви:; ни:; дом.

De произносится [дом] почти всегда.

Форма **ni** является не только множественным числом местоимения **du**, но и формой вежливости, обращенной к одному лицу. Такое употребление стало архаичным в 1960–1970-е годы, когда оно употреблялось только пожилыми людьми, однако в настоящее время оно стало опять употребляться в деловой и официальной корреспонденции.

Местоимение **man** употребляется в неопределенно-личных предложениях типа «Говорят, что...», «Люди говорят, что...» и т.п.

5 Два глагола: 'ha' (иметь) и 'vara' (быть)

Инфинитив (основная форма) большинства глаголов оканчивается на **-a**.

ha	иметь	**tala**	говорить, разговаривать
vara	быть	**arbeta**	работать

Маркером инфинитива в шведском является слово **att**.

Шведские глаголы имеют одну временную форму для всех лиц единственного и множественного числа.

Ниже приведены формы настоящего времени широко употребительных глаголов **ha** и **vara**.

	ha			vara	
jag	**har**	я имею	**jag**	**är**	я есть
du	**har**	ты имеешь	**du**	**är**	ты есть
han	**har**	он имеет	**han**	**är**	он есть
hon	**har**	она имеет	**hon**	**är**	она есть
den	**har**	он, она, оно	**den**	**är**	он, она, оно
det	**har**	имеет	**det**	**är**	есть
vi	**har**	мы имеем	**vi**	**är**	мы есть
ni	**har**	вы имеете	**ni**	**är**	вы есть
de	**har**	они имеют	**de**	**är**	они есть (суть)

СЛОВАРЬ

Возьмите за правило заучивать все новые слова с их значениями, которые появляются в тексте и примерах. Другие слова, которые вам нужно заучить для выполнения упражнений, приводятся в каждом уроке в особых перечнях, как показано ниже.

gammal	старый	**ful**	некрасивый
ny	новый	**här**	здесь
vacker	красивый	**och**	и
ung	молодой		

ПРИМЕРНОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ: (5) ха:; **ва:**ра; **та:**ла; **ар**-бета; атт; ха:р; э:; (Словарь) **гам**маль; ню:; **ва**ккер; унг; фю:ль; хэ:р; ок(о).

Обратите внимание на то, что **är** обычно произносится [э].

Упражнение 3

Скажите по-шведски:

1 У него есть /Он имеет автомобиль.
2 У них есть дом.
3 Я старый /старая.
4 Этот автомобиль – новый.
5 У вас (*мн. ч.*) есть ребенок.
6 Эта девушка – красивая.
7 У нас есть проблема.
8 Ты (*ед. ч.*) молодой.
9 Эта птица – безобразная.
10 Я здесь.
11 У него есть кот и собака.
12 Вот станция.

6 Множественное число существительных

Множественное число существительных образуется прибавлением определенных окончаний. По способу образования множественного числа существительные делятся на пять групп, и, хотя часто можно предсказать правильное окончание, лучше заучивать его вместе с принадлежностью существительного к определенному роду.

(i)	-OR	**en blomma**	цветок	**blommor**	цветы
(ii)	-AR	**en bil**	автомашина	**bilar**	автомашины
(iii)	-ER	**en månad**	месяц	**månader**	месяцы
(iv)	-N	**ett äpple**	яблоко	**äpplen**	яблоки
(v)	—	**ett barn**	ребенок	**barn**	дети

В перечнях слов в этом учебнике род существительных и окончание множественного числа будет обозначаться следующим образом:
bil (существительное) **-en** (род) **-ar** (множественное число);
barn (существительное) **-et** (род) – (множественное число)

Следующие указания помогут вам угадать окончания многих существительных во множественном числе:

1. Существительные общего рода, имеющие окончание **-a** в единственном числе, во множественном числе получают окончание **-or** (**-a** при этом отпадает).

kvinna	**kvinnor**	женщины
gata	**gator**	улицы
flicka	**flickor**	девочки, девушки

2. Многие существительные во множественном числе оканчиваются на **-ar**, включая те, которые вы уже знаете, а также существительные общего рода, которые заканчиваются на **-e**, **-el**, **-en**, **-dom**, **-ing** и **-lek** в единственном числе.

У всех существительных на **-e**, **-el**, **-en**, **-er** конечное **-e** перед окончанием множественного числа отпадает.

bil	**bilar**	автомашины
hund	**hundar**	собаки
måndag	**måndagar**	понедельники
höst	**höstar**	осени
jul	**jular**	праздники Рождества

pojke	**pojkar**	мальчики
fågel	**fåglar**	птицы
sjukdom	**sjukdomar**	болезни

3. Существительные общего и среднего рода, оканчивающиеся в единственном числе на **-nad, -skap, -är, -het, -else, -ion** и **-ism**, имеют во множественном числе окончание **-er**:

en katt	**katter**	кошки
en månad	**månader**	месяцы
en svaghet	**svagheter**	слабости
en rörelse	**rörelser**	движения
en station	**stationer**	станции
en nation	**nationer**	нации

Небольшая группа этих существительных меняет также гласную в корне:

en stad	**städer**	города
en bok	**böcker**	книги (*обратите внимание на орфографию*)

4. Существительные среднего рода на гласную получают во множественном числе окончание **-n**:

äpple	**äpplen**	яблоки
hjärta	**hjärtan**	сердца

5. В этой группе формы множественного числа не имеют особого окончания, т.е. совпадают с формами единственного числа. В эту группу входят существительные среднего рода, а также существительные общего рода (обозначающие людей), которые оканчиваются на **-are, -er, -ande** и **-ende**:

ett barn	**barn**	дети
ett hus	**hus**	дома
ett rum	**rum**	комнаты
ett problem	**problem**	проблемы
en lärare	**lärare**	учителя
ett apotek	**apotek**	аптеки
ett system	**system**	системы
ett motiv	**motiv**	мотивы
ett bibliotek	**bibliotek**	библиотеки

ПРИМЕРНОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ:
эн **блумма**, **блуммур**; **би:**лар; **мо:**надэр; **эппле**; **эпплен**; **квиннур**; **га:**тур; **фликкур**; **хундар**; **мондагар**; **хёстар**; **ю:**ляр; **пойке**, **пойкар**; **фоглар**; **шюкдумар**; **каттер**; **свагхетэр**; **рё:**рэльсэр; **сташу:**нэр; **натшу:**нэр; эн **ста:**д, **стэ:**дэр; эн **бу:**к, **бёккер**; **йэртан**; **ле:**рарэ.

Упражнение 4

Назовите определенные формы единственного числа (существительное + постпозитивный артикль) следующих существительных во множественном числе.

1 höstar
2 gator
3 stationer
4 rörelser
5 pojkar
6 hus
7 lärare
8 fåglar
9 månader
10 hjärtan
11 barn
12 äpplen

7 Числительные 0—10

0	**noll**	6	**sex**
1	**en/ett**	7	**sju**
2	**två**	8	**åtta**
3	**tre**	9	**nio**
4	**fyra**	10	**tio**
5	**fem**		

ПРИМЕРНОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ: **нолль**; **эн/эт**; **тво:**; **трэ:**; **фю:**ра; **фэм**; **сэкс**; **шю:**; **отта**; **нийе**; **тийе**.

8 Вопросы

Простые утвердительные предложения трансформируются в простые вопросы перестановкой глагола на первое место в предложении (перед подлежащим).

Du har ett äpple.
У тебя есть яблоко.

Har du ett äpple?
У тебя есть яблоко?

Har du många äpplen?
У тебя много яблок?

Hur många äpplen har du?
Сколько у тебя яблок?

Jan är här.
Ян здесь.

Är Jan här?
Ян здесь?

СЛОВАРИ (Упражнения 5, 6 и 7)

bra хороший
i в
som кто, кого, который
också тоже, также
med с
på на
mycket очень
men но
vad что

ПРИМЕРНОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ: (8) монга; хю:р; я:н; (Словарь) бра:; и:; сом; оксо; мэ:(д); по:; мюкке; мэн; ва:(д).

Упражнение 5

Переведите на шведский язык:

1 Мальчики и девочки.
2 У нее две автомашины.
3 У нас четверо детей.
4 Они женщины.
5 В Стокгольме много улиц.
6 На этой улице – 10 домов.
7 У меня есть пять яблок.
8 У этой девочки три кошки.
9 У этого учителя есть собака.

10 Этот автомобиль – хороший.
11 Сколько мальчиков в этом доме?
12 Женщина, которая имеет много детей.

Упражнение 6

В русском языке на вопрос типа «У тебя есть яблоко?» можно ответить простым «Да» или «Нет». По-шведски нужно отвечать, как показано на примерах ниже:

Har du ett äpple?	У тебя есть яблоко?
Ja, det har jag.	Да (, есть).
Nej, det har jag inte.	Нет (, у меня его нет).
Är hon ung?	Она молодая?
Ja, det är hon.	Да (, молодая).
Nej, det är hon inte.	Нет (, не молодая).

Теперь ответьте на эти вопросы, сначала положительно, а потом отрицательно.

1 Har du ett hus?
2 Har hon barn?
3 Är de unga?
4 Är du lärare?
5 Är det jul?
6 Är han gammal?
7 Har de en flicka?
8 Har ni många katter?

ПРИМЕРНОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ: я:; нэй; **интэ**

9 Разговорные фразы

Ниже приведены употребительные разговорные фразы, которые вам следует выучить. Вы сможете использовать их в реальном общении со шведами.

Hej	Привет!
Hej då	Пока!
Goddag	Привет!/ Здравствуйте.
Vi ses	Скоро увидимся/ До скорого.
Tack	Спасибо.
Tack så mycket	Большое спасибо.
Nej, tack	Нет, спасибо.
jag (и т.д.) **bor**	я (и т.д.) живу
jag (и т.д.) **heter**	меня, тебя (и т.д.) зовут

ПРИМЕРНОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ: хей; хей до:; гу-**да:**; ви се:с; такк; так со: **мюкке**; бу:р; **хе:**тер.

Текст для чтения

Прослушайте текст, если у вас есть кассета, и попрактикуйтесь в чтении его вслух:

Eva och Gunnar är lärare i Stockholm. De har två barn – en pojke och en flicka. Pojken heter Erik och flickan heter Karin. De har också en hund som heter Bill och en katt som heter Puss. De bor i ett hus med fem rum på Trollbergsgatan. Katten är mycket ung men hunden är gammal.

ПРИМЕРНОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ: **э:**ва; **гу**ннар; **э:**рик; **ка:**рин; биль; пусс; **тролль**бэргс-гатан.

Упражнение 7

Ответьте по-шведски на следующие вопросы к тексту:

1 Är Eva och Gunnar lärare?
2 Hur många barn har de?
3 Vad heter pojken?
4 Vad heter flickan?
5 Hur många hundar har de?
6 Är hunden ung?
7 Hur många rum har huset?
8 Vad heter gatan?

Упражнение 8

Переведите текст на русский язык.

СЛОВАРЬ к уроку 1

Обратите внимание на порядок букв в шведском алфавите: за буквами A – Z следуют буквы Å, Ä и Ö.

В конце каждого урока мы приводим все новые слова этого урока с грамматическими пометами. Так, существительные приводятся с указанием рода и формы множественного числа.

apotek-et– аптека
arbeta работать
barn-et– ребенок
bibliotek-et– библиотека
bil-en-ar автомашина
blomma-n-or цветок
bok-en, böcker книга
bor живет, живем и т.д.
bord-et– стол
bra хороший
de они
den/det он, она, оно (*для неодушевл. предметов*)
dotter-n, döttrar дочь
du ты
en/ett один, одна/ одно; *неопр. артикль*
Europa Европа
exempel, exemplet– пример
faktum-et, fakta факт
fem пять
fisk-en-ar рыба
flicka-n-or девочка, девушка
ful некрасивый
fyra четыре
fågel-n, fåglar птица
gammal старый
gata-n-or улица
goddag привет, здравствуйте
ha/har иметь/имею, имеешь и т.д.
han он
hej привет
hej då пока
heter называется
hjärta-t-n сердце
hon она
hund-en-ar собака
hur как
hus-et– дом
här здесь
höst-en-ar осень
i в
inte не
ja да
jag я
januari январь
jul-en-ar Рождество
katt-en-er кот, кошка
kvinna-n-or женщина
lejon-et– лев
lärare-n– учитель

man все, каждый (*неопредел.-личное местоимение*)
man-nen, män мужчина, человек; муж
med с
men но
motiv-et– мотив
museum, museet, museer музей
mycket очень
månad-en-er месяц
måndag-en-ar понедельник
många многие, много
nation-en-er нация
nej нет
ni вы
nio девять
noll ноль
ny новый
nyckel-n, nycklar ключ
och и
också тоже, также
pojke-n-ar мальчик
problem-et– проблема
på на
påsk-en-ar Пасха
rum-met комната
rörelse-n-r движение
sex шесть
sju семь
sjukdom-en-ar болезнь
Småland Смоланд
som который
sommar-en, somrar лето
stad-en, städer город
station-en-er станция
Stockholm Стокгольм
svaghet-en-er слабость
Sverige Швеция
system-et– система
tack спасибо
tack så mycket большое спасибо
tala говорить, разговаривать
tio десять
tre три
två два
ung молодой
vacker красивый
vad что
vara быть
vi мы
vi ses до скорого!
åtta восемь
äpple-t-n яблоко
är есть (*форма глагола* ‘быть’)
öken, öknen, öknar пустыня

УРОК 2

В этом уроке вы изучите:
- настоящее время глаголов, в том числе глаголов со значением «идти, ходить»
- формы определенного артикля во множественном числе
- некоторые вопросительные слова, а также дополнительные сведения о порядке слов
- полезный предлог **på** в его разных значениях
- отрицания
- местоимения в функции дополнения (*меня, мне, ему* и т.д.)
- числительные от 11 до 20

10 Настоящее время глаголов

Настоящее время правильных шведских глаголов образуется прибавлением окончаний **-ar**, **-er** или **-r** к основе инфинитива (т.е. к инфинитиву без конечного **-a**). В шведском имеется четыре класса глаголов, но в настоящем времени класс 2 и класс 4 имеют одинаковые окончания.

	1	2	3	4
	-AR	-ER	-R	-ER
инфинитив	**jobba**	**köpa**	**bo**	**komma**
	работать	покупать	жить	приходить
настоящее время	**jobbar**	**köper**	**bor**	**kommer**

Jag jobbar i Stockholm.
Я работаю в Стокгольме.
Hon köper tre äpplen.
Она покупает три яблока.
Vi bor i Sverige.
Мы живем в Швеции.
De kommer till Småland.
Они приезжают в Смоланд.

Определить, к какому из четырех классов относится глагол, практически невозможно, хотя большая часть глаголов, имеющих окончание **-a** в инфинитиве, относится к классу 3. Однако некоторые глаголы класса 4, не имеющие инфинитива на **-a**, присоединяют к основе окончание **-r**, как, например, глаголы класса 3: **gå** (‘ехать’, ‘идти’), настоящее время – **går**.

Небольшое количество глаголов, например **höra** (2) 'слышать', основа которых оканчивается на **-r**, не прибавляют окончания в настоящем времени. Итак, инфинитив **höra** – форма настоящего времени **hör**.

Формы настоящего времени шведских глаголов обозначают действия, происходящие ежедневно, регулярно, и действия, происходящие в момент речи, т.е. так же, как и в русском языке. Так, **jag jobbar** может означать 'я работаю сейчас' и 'я вообще работаю' (а не учусь, например).

Будущее время в шведском часто обозначается формами настоящего времени с добавлением обстоятельства времени.

Vi kommer imorgon. Мы придем завтра.

СЛОВАРЬ

В скобках указано, к какому классу относится глагол.

stanna (1) останавливаться; оставаться
titta (1) смотреть
åka (2) ехать, ездить
tro (3) верить, полагать
få (4) получать
skriva (4) писать

ПРИМЕРНОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ: (10) **ё**бба, **ё**ббар; **чё:**па, чё:пэр; бу:, бу:р; **комма**, **комм**эр; го:, го:р; **хё:**ра, хё:р; ви **комм**эр иморрон; (Словарь) **станна**; **о:**ка; тру:; фо:; **скри:**ва.

Упражнение 9

Скажите по-шведски:

1 я иду
2 он работает
3 они смотрят
4 мы едем
5 вы (*мн.ч.*) пишете
6 она думает (считает)
7 ты получаешь
8 вы (*мн.ч.*) приходите
9 они живут
10 он является
11 у нее есть (она имеет)
12 мы покупаем
13 он останавливается
14 я еду
15 я думаю (считаю)

11 Глаголы 'åka' и 'gå'

Обратите внимание на то, что глагол **gå** обычно имеет значение 'ходить пешком', однако в некоторых выражениях он имеет более широкое значение – 'посещать':

gå i skolan ходить в / посещать школу
gå på bio ходить в кино

Другой глагол – **åka** – имеет значение 'ездить' (на поезде, велосипеде и т.п.) или 'путешествовать'. Этот глагол образует много устойчивых сочетаний:

åka	**buss**	ездить на автобусе
åka	**tåg**	ездить поездом
åka	**bil**	ездить на автомобиле
åka	**båt**	плавать на лодке
åka	**cykel**	ездить на велосипеде
åka	**skidor**	ходить на лыжах

Vi åker buss till Lund.
Мы едем автобусом в Лунд.

Vi åker tåg till Malmö.
Мы едем поездом в Мальмё.

СЛОВАРЬ (к упражнениям 10, 11, 12 и 13)

buss en-ar автобус
tåg-et– поезд
båt-en-ar лодка
skida-n-or лыжи
cykel-n, cyklar велосипед
affär-en-er магазин
varuhus-et– универмаг
kontor-et– офис, контора
skola-n-or школа
skog-en-ar лес
från от, из
nu сейчас, теперь
idag сегодня
snart скоро
göra делать
så настолько; такой
svenska-n шведский язык
engelska-n английский язык

ПРИМЕРНОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ: (11) го и **ску**:лан; го по **би**:у; **о**:ка **бюсс**; **о**:ка **то**:г; **о**:ка **би:ль**; **о**:ка **бо**:т; **о**:ка **сюккель**; **о**:ка **ши**:дур; ви **о**:кер **бюсс** тиль лунд; ви **о**:кер **то**:г тиль **мальмё**; (Словарь) **ши**:да; аф**фэр**; **ва**:рухюс; кон**ту:р**; **ску**:ла; ску:г; фро:н; ню:; ида:г; снарт; ё:ра; со:; **свэнска**; **энгельска**.

Упражнение 10

Переведите на шведский:

1 Скоро придет автобус.
2 Мы поедем завтра в Стокгольм.
3 Эти мальчик и девочка идут в школу.
4 Как вы поедете в Швецию?
5 Я поеду поездом.
6 Они живут в (собственном) доме в этом городе.
7 Сегодня она катается на лыжах в лесу.
8 Эта женщина работает в (**på**) магазине.
9 Эта девушка родом из Мальмё.
10 Мы идем в кино.
11 Он идет в этот офис в городе.
12 Сколько детей катаются сейчас на лыжах?
13 Он смотрит на (**på**) дом на Стургатан (*название улицы*).
14 Этот мальчик покупает завтра велосипед.

12 Определенный артикль множественного числа

Как вы уже знаете (см. раздел 3), определенный артикль единственного числа добавляется к концу существительного, при этом у существительных общего и среднего рода форма артикля разная. Артикль множественного числа существительных также добавляется к концу существительного. Его форма не зависит от рода, но определяется классом существительного и окончанием множественного числа.

1	**-OR**	**flickor**	+	**-NA: flickorna**	эти девочки
2	**-AR**	**pojkar**	+	**-NA: pojkarna**	эти мальчики
3	**-ER**	**städer**	+	**-NA: städerna**	эти города
4	**-N**	**äpplen**	+	**-A: äpplena**	эти яблоки
5	–	**barn**	+	**-EN: barnen**	эти дети

Существительные 5-й группы – слова на **-are, -er, -ande, -ende**, обозначающие людей, – являются исключением из приведенного выше правила, так как они принимают окончание **-NA.** (У существительных на **-are** при этом конечное **-e** отпадает.)

lärare	учителя	**lärarna**	эти учителя
belgier	бельгийцы	**belgierna**	эти бельгийцы
studerande	учащиеся, студенты	**studerandena**	эти студенты

Неопределенная и определенная формы множественного числа существительного **man** 'мужчина' образуются не по правилу: **män, männen**.

ПРИМЕРНОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ: **фли**ккурна; **пой**карна; **стэ**:дэрна; **эп**плена; **бар**нэн; лэ:рарна; **бэль**гиэр, **бэль**гиэрна; студэрандэ, студэ:рандэна; мэн, **мэн**нэн.

Упражнение 11

Сначала назовите форму множественного числа следующих существительных, а затем форму множественного числа с определенным артиклем:

1 en gata
2 ett barn
3 ett hjärta
4 ett hus
5 ett tåg
6 en skida
7 ett bord
8 en höst
9 en fågel
10 en stad
11 ett äpple
12 en cykel
13 en skog
14 ett bibliotek
15 en station
16 en flicka
17 en bil
18 en båt
19 ett varuhus
20 en skola

13 Вопросительные слова

Как вы уже знаете (см. раздел 8), в простых вопросах глагол стоит перед подлежащим:

Kommer du? Ты придешь?

Такой порядок слов называется *инвертированным* или *инверсией*, и, как вы увидите дальше, он очень важен во многих контекстах в шведском языке. Инверсия используется и тогда, когда вопрос содержит вопросительные слова:

hur	как
när	когда
var	где
vem	кто
vad	что
varför	почему
varifrån	откуда

Hur gammal är hon?
Сколько ей лет?
När kommer du till Lund?
Когда ты приедешь в Лунд?
Var bor ni?
Где ты живешь?
Vem är flickan?
Кто эта девушка?
Vad köper han idag?
Что он покупает сегодня?
Vaför är han här?
Почему он здесь?
Varifrån kommer hon?
Откуда она (родом)?

Varifrån может расщепляться на два слова: **var... ifrån**:

Var kommer hon ifrån?
Откуда она (родом)?

Еще одно вопросительное слово **vilken** 'какой, который' имеет формы рода и числа: форма **vilken** употребляется с существительными общего рода, **vilket** – с существительными среднего рода, **vilka** – с существительными во множественном числе.

Vilken bok köper han?
Какую книгу он покупает?
Vilket barn bor här?
Кто из детей (*букв.* какой ребенок) живет здесь?
Vilka böcker köper han?
Какие книги он покупает?

Vem 'кто' может обозначать только одно лицо. О нескольких людях говорят **vilka**:

Vem är han?
Кто он?
Vilka är de?
Кто они?

Vad часто используется в восклицательных предложениях там, где по-русски употребляется *как* и *какой*:

Vad bra!
Как хорошо!
Vad duktig du är!
Какой ты умный!

ПРИМЕРНОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ: нэ:р; ва:р; вэм; **вар**фёр; **ва:**рифрон; вар **комм**эр хун и**фро:н**; **вил**кен; **вил**кет; **вилька**; ва **дюкти** дю э.

Упражнение 12

Переведите на шведский:

1 Сколько книг ты покупаешь?
2 Зачем (**varför**)вы (*мн. ч.*) едете в Швецию?
3 Кто пишет эту книгу?
4 Где живет эта женщина?
5 Откуда этот мальчик (родом)?
6 Что делают (*употребите подлежащее* **man**) в таких случаях? ('в таких случаях' – *не переводите!*).
7 Кто из этих девочек (*мн.ч.*) живет в этом доме?
8 Сколько лет этому мальчику?
9 Когда они едут в Стокгольм?
10 Что ты пишешь?

14 Предлог 'på'

På – предлог, широко используемый в выражениях места и времени. Он также употребляется во многих идиоматических выражениях. Ниже приведены примеры, иллюстрирующие употребление этого предлога:

Место:

på golvet	на полу
på bordet	на столе
på väggen	на стене
på gatan	на улице
på torget	на площади
på landet	в деревне
på banken	на берегу
på hotellet	в гостинице
på kontoret	в офисе
på bio	в кино
på teater	в театре
på stationen	на вокзале (станции)

Время:

på söndag	в воскресенье
på hösten	осенью
på kvällen	вечером

Глаголы:

se (4) **på**	смотреть на
titta (1) **på**	смотреть на
höra (2) **på**	слушать
vänta (1) **på**	ждать
tänka (2) **på**	думать о

Прилагательные:

säker på	уверенный в
trött på	уставший от
bra på	способный (*например, в математике, физике и т.п.*)

15 Отрицания

Самое обычное отрицание в шведском – **inte**, которое обычно стоит сразу за глаголом:

Jag är trött.	Я устал(а).
Jag är inte trött.	Я не устал(а).
Han hör.	Он слышит.
Han hör inte.	Он не слышит.

Два других отрицания (**icke, ej**) встречаются гораздо реже. **Ej**, например, можно увидеть на вывесках, запрещающих что-либо:

Ej parkering!	Не парковать автомашины!
Ej rökning!	Не курить!

ПРИМЕРНОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ: (14) по **голь**вэт; по **вэг**-гэн; по **тор**йэт; по **лан**дэт; по **бан**кен; по хо**тэл**лет; по **би:**у; по те**а:**тэр; по **сё**нда; по **квэл**лен; **сэ:** по; **вэн**та по; **тэн**ка по; **сэ:**кер по; (15) эй пар**ке:**ринг; эй **рёк**нинг.

16 Порядок слов в главных предложениях

Порядок слов в главных предложениях может быть нормальным или инвертированным. (Главным называется здесь предложение, которое может употребляться в качестве независимого.)

Нормальным порядком слов называется такой порядок, при котором предложение начинается с подлежащего, за которым следует глагол:

Jan åker buss.
Ян едет в автобусе.

Инвертированным называют такой порядок слов, при котором подлежащее следует за глаголом.

Åker Jan buss?
Ян едет в автобусе?

Как уже объяснялось выше (см. разделы 8 и 13), инверсия в шведском обычно используется в вопросах. Инверсия подлежащего и глагола также широко используется для эмфазы (смыслового выделения). Если главное предложение начинается не с подлежащего, глагол должен занимать второе место, а за ним, соответственно, следует подлежащее. Предложение может начинаться почти с любого элемента, например: а) с наречия или с наречной фразы; б) с дополнения; в) с прилагательного, описывающего подлежащее:

(а)

Nu är han här.	Теперь он здесь.
Imorgon kommer hon.	Завтра она приедет.
På vintern snöar det.	Зимой идет снег.

(б)

Sprit dricker hon aldrig.	Спиртные напитки она никогда не пьет.
Kaffe dricker hon hela dagen.	Она пьет кофе целый день.
Det gör alla.	Все делают это.

(в)

Vacker är hon inte.	Она некрасивая.

Обратите внимание на то, что в случае инверсии такие наречия, как **inte** и **aldrig**, следуют за подлежащим, а не за глаголом:

Нормальный порядок слов:	**Han kommer inte idag.** Он не придет сегодня.
Инверсия:	**Idag kommer han inte.** Сегодня он не придет.

ПРИМЕРНОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ: по **винт**эрн **снё:**ар дэ; спри:т **дрик**кер хун **аль**дри; **каф**фэ **дрик**кер хун **хе:**ля **да:**ген; дэ ё:р алла.

Упражнение 13

Перепишите следующие предложения, поставив слова, выделенные курсивом, в начало предложения:

1 Vi går på bio *idag*.
2 De åker skidor *på vintern*.
3 Han har fem bilar *nu*.
4 Hon är inte *så gammal*.
5 Man tror *det* i Sverige.
6 En man och en kvinna bor *i huset*.
7 Han jobbar *imorgon*.
8 Vi talar inte *svenska och engelska*.

17 Местоимения-дополнения

Вы уже познакомились с личными местоимениями в функции подлежащего (см. раздел 4). Ниже приведены объектные формы этих местоимений:

Единственное число	*Множественное число*
mig меня, мне, мною и т.д.	**oss** нас, нам и т.д.
dig тебя, тебе и т.д.	**er** вас, вам и т.д.
honom его, ему и т.д.	**dem** их, им и т.д.
henne	
den, det ее, ей и т.д.	
его, ее (*о неодушевл. сущ.*)	

Обратите внимание на произношение местоимений **mig, dig** и **dem**.

Flickan tittar på honom.	Девушка смотрит на него.
Han ser henne inte.	Он не видит ее.
Jag tror dig.	Я верю тебе.
Vi talar med dem.	Мы разговариваем с ними.

Обратите внимание на место в предложении отрицания **inte** и других наречий. При наличии объектного местоимения отрицание **inte** следует за ним. Однако, если за объектным местоимением следует предлог (например, **på** или **med**), **inte** остается на своем обычном месте – непосредственно за глаголом:

Vi ser henne inte.	Мы не видим ее.
Vi tittar inte på henne.	Мы не смотрим на нее.

ПРИМЕРНОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ: мэй; дэй; **хо:ном**; **хэн**нэ; дэн; дэй; осс; эр; дом.

Упражнение 14

Переведите на шведский:

1 Я работаю с ним.
2 Они смотрят на нас.
3 Она слушает тебя.
4 Эта женщина ждет меня.
5 Эти дети верят вам (*мн. ч.*).
6 Он разговаривает с ней.

18 Числительные 11–20

11	**elva**	16	**sexton**
12	**tolv**	17	**sjutton**
13	**tretton**	18	**arton**
14	**fjorton**	19	**nitton**
15	**femton**	20	**tjugo**

СЛОВАРЬ

fredag-en-ar пятница
ofta часто
för тоже
student-en-er студент
år-et– год
studera (1) учиться, изучать
mellan между
eller или
vid у, около
stiga av (4) выходить (из автобуса)
fram вперед
fram till до; вплоть до
kiosk-en-er (книжный) киоск
där там
tidning-en-ar газета
sedan тогда, после этого
hem домой
att что

ПРИМЕРНОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ: (18) эльва; тольв; трэттон; фьюртон; фэмтон; сэкстон; шюттон; артон; ниттон; чю:гу; (Словарь) фрэ:да; офта; фё:р; студэнт; о:р; студэ:ра; мэллан; эллер; ви:д; сти:га а:в; фрам; фрам тиль; чоск; дэ:р; тиднинг; сэ:н; хем; о.

(Обратите внимание на то, что **att** часто произносится [о], а **sedan** – [сэн].)

Текст для чтения

Прослушайте текст, если у вас есть кассета, и попрактикуйтесь в чтении его вслух.

Det är en fredag på vintern och Gunilla åker buss. På sommaren åker hon ofta cykel, men nu är hon för trött. Och det snöar. Gunilla är student. Hon är nitton år och studerar engelska, men på måndagar och fredagar jobbar hon på en bank mellan två och fem. På kvällen går hon ofta på bio eller på teater men idag är hon trött. Bussen stannar vid stationen och hon stiger av och går fram till kiosken. Där köper hon en tidning och två äpplen och sedan går hon hem. Vad bra att det är fredag!

ПРИМЕРНОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ: гунилла

Упражнение 15

Назовите определенные формы множественного числа этих существительных из текста:

1 buss
2 cykel
3 student
4 år
5 bank
6 kväll
7 kiosk
8 tidning
9 äpple

Упражнение 16

Назовите формы инфинитива следующих глаголов:

1 tittar
2 tror
3 får
4 skriver
5 hör

Упражнение 17

Ответьте по-шведски на следующие вопросы по тексту:

1 Vad heter flickan i bussen?
2 Vad heter du?
3 Hur gammal är flickan?
4 Vad studerar Gunilla?
5 Vilka dagar jobbar hon på banken?
6 Vad gör hon ofta på kvällen?
7 Var stannar bussen?
8 Vad köper Gunilla?

Упражнение 18

Переведите текст на русский язык.

СЛОВАРЬ к уроку 2

affär-en-er магазин
aldrig никогда
alla все
arton восемнадцать
att что (*союз*)
bank-en-er банк
belgier-n– бельгиец
bio(graf)-en-er кино
bo (3) проживать (*в каком-то месте*)
buss-en-ar автобус
båt-en-ar лодка
cykel-n, cyklar велосипед
dag-en-ar день
dem их, им и т.д.
dig тебя, тебе и т.д.
dricka пить
duktig способный, талантливый
där там
ej нет, не
eller или
elva одиннадцать
engelska-n английский язык
er вас, вам и т.д.
femton пятнадцать
fjorton четырнадцать
fram вперед
fram till (вплоть) до
fredag-en-ar пятница
från от, из
få (4) получать
golv-et– пол (*в комнате*)
gå ходить, гулять
göra (2) делать
hel целый
hem домой
henne ее, ей и т.д.
honom его, ему и т.д.
hotell-et– гостиница, отель
höra (2) слышать
icke не
idag сегодня
imorgon завтра
jobba (1) работать
kaffe-t кофе
kiosk-en-er киоск
komma (4) приходить
kontor-et– офис, контора
kväll-en-ar вечер
köpa (2) покупать
land-et, länder страна
mellan между, среди
mig меня, мне и т.д.
nitton девятнадцать
nu сейчас, теперь
när когда
ofta часто
oss нас
parkering-en-ar стоянка (*для автомашин*)
rökning-en курение
se (4) видеть
sedan тогда, после того
sexton шестнадцать
sjutton семнадцать
skida-n-or лыжи
skog-en-ar лес
skola-n-or школа
skriva (4) писать
snart скоро
snöa (1) идти (*о снеге*)
sprit-en алкоголь
stanna (1) останавливаться; оставаться
stiga av (4) выходить из автобуса
student-en-er студент
studera изучать

studerande-n– учащийся, студент
svenska-n шведский язык
så такой; настолько
säker уверенный
söndag-en-ar воскресенье
teater-n, teatrar театр
tidning-en-ar газета
till до
titta (1) смотреть
tjugo двадцать
tolv двенадцать
torg-et– площадь
tretton тринадцать
tro (3) полагать, считать
trött усталый
tåg-et– поезд
tänka (2) думать; считать, полагать
var где
varför почему
varifrån откуда
varuhus-et– универмаг
vem кто
vid у, около
vilken какой, который
vinter-n, vintrar зима
vägg-en-ar стена
vänta (1) ждать
åka (2) ехать, ездить
år-et– год

УРОК 3

В этом уроке вы узнаете:

- как выразить отношение принадлежности по-шведски
- как сформулировать инструкции и приказы
- как употребляются шведские модальные глаголы
- как прилагательные изменяют форму в зависимости от рода определяемых ими существительных
- как считать от 20 до миллиарда

19 Притяжательный падеж существительных

Отношение принадлежности выражается в русском языке либо родительным падежом существительного (*столица России*), либо при помощи особого рода прилагательных (*мамина шляпа*). В шведском языке основной метод выражения принадлежности – это использование притяжательного падежа существительных, называемого часто родительным падежом, который образуется прибавлением окончания **-s** к существительному: **Jans bil** (‘машина Яна’); **Sveriges hunvudstad** (‘столица Швеции’). Определенный артикль может прибавляться к первому существительному, но не ко второму.

pojkens skidor
лыжи этого мальчика
dagens rätt
блюдо дня (*в ресторане*)

skolans rektor
директор (этой) школы
flickornas mor
мать этих девочек

ПРИМЕРНОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ: **свэрьес хю:**вудстад; **да:**гэнс рэтт; **ску:**ланс **рэ**ктор; **фли**ккурнас **му:**р.

Упражнение 19

Скажите по-шведски:

1 велосипед этого ребенка
2 гостиницы этой страны
3 лодки этих мальчиков
4 дом этой женщины
5 кошки этих девочек
6 дети из этой школы
7 комнаты этого дома
8 леса Швеции

20 Императив (повелительное наклонение)

Императив – это форма глагола, используемая для формулирования приказаний, просьб и т.п. У глаголов разных классов разные окончания императива. У глаголов 1-го и 3-го классов формы инфинитива и императива идентичны; у глаголов 2-го и 4-го классов в императиве окончание **-a** инфинитива отбрасывается.

	1	2	3	4
Инфинитив	**stanna**	**köra**	**tro**	**springa**
Императив	**Stanna!**	**Kör!**	**Tro!**	**Spring!**
	Стоп! (Стоять!)	Проезжай!	Верь!	Беги!

Те глаголы 4-го класса, инфинитив которых не оканчивается на **-a** (например, **gå**), образуют императив так же, как глаголы 3-го класса: **Gå!** 'Иди!'

Отрицательная форма императива образуется прибавлением отрицания **inte** к глаголу:

Stanna inte!	Не останавливайся!
Spring inte!	Не беги!

Две конструкции с императивом часто используются как эквиваленты русского «пожалуйста». Буквально эти конструкции значат «Будьте добры и ... + *инфинитив*», в них используется императив глагола **vara** «быть» – **var!**

Var så gad och kom in!	Входите, пожалуйста!
Var snäll och stanna här!	Пожалуйста, оставайтесь здесь!

Var så god используется, когда предлагают что-то или позволяют кому-то что-то сделать; **var snäll** употребляется в просьбах.

Обратите внимание на орфографические изменения в императиве (**kom!**) по сравнению с инфинитивом (**komma**). Конечное **m** или **n** редко удваивается, даже если предыдущая гласная – краткая, как в данном случае.

ПРИМЕРНОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ: чё:р; спринг; вар шо гу:д о ком **ин**; вашнэль о **станна хэ:р**.

Упражнение 20

Переведите на шведский:

1 Поезжай домой!
2 Не приходи(те) завтра!
3 Пожалуйста, напиши(те) мне!
4 Слушай(те) меня!
5 Пей(те) кофе!
6 Пожалуйста, приходи поскорее! (*букв.* скоро)
7 Изучай(те) шведский!
8 Купи(те) лодку!
9 Посмотри(те) на него!
10 Подожди(те) нас!

21 Модальные вспомогательные глаголы*

Модальные вспомогательные глаголы значат сами по себе мало, но они всегда употребляются с инфинитивом другого глагола (главного глагола), чтобы выразить возможность, разрешение или намерение.

Самые распространенные модальные вспомогательные глаголы шведского языка приведены ниже:

Инфинитив	*Настоящее время*	
kunna	**kan**	мочь, быть в состоянии
skola	**ska (skall)**	должен (*вспом. глагол будущего времени*)
vilja	**vill**	хотеть
–	**måste**	должен
få	**får**	мочь (разрешено)

Модальные глаголы употребляются с инфинитивом главного глагола:

Han kan komma imorgon. Он может прийти завтра.
Vi ska åka till Sverige. Мы поедем в Швецию.
Jag vill läsa boken. Я хочу прочитать эту книгу.
Hon får gå på bio. Она может пойти в кино.

*В большинстве грамматик и учебников, изданных в России, эти глаголы называются просто «модальными». (*Примеч. переводчика*)

В отрицательных предложениях **inte** ставится после модального глагола.

Han kan inte komma.	Он не может прийти.
Hon vill inte köra.	Она не хочет вести машину.

Не должен, не должна по-шведски – **får inte**:

Du får inte köra.	Ты не должна вести машину.

СЛОВАРЬ (Упражнения 21 и 22)

brev-et– письмо
dörr-en-ar дверь
teve-n-ar (TV-n-ar) телевизор
musik-en музыка
öppna (1) открывать
stol-en-ar стул

ПРИМЕРНОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ: (21) **кунна**, кан; **ску:ла**, ска; **вилья**, вилль; **мостэ**; фо:, фо:р; лэ:са; (Словарь) брэв; **тэвэ**; дёрр; ёпна; мюси:к; сту:ль.

Упражнение 21

Переведите на шведский:

1 Гунилла хочет посмотреть на эти книги.
2 Мы можем поехать поездом в Мальмё.
3 Ты не должен/вы не должны покупать так много книг.
4 Я должен/должна написать семь писем сегодня.
5 Кто хочет смотреть телевизор?
6 Они не хотят идти кататься на лыжах завтра.
7 Я не слышу тебя/вас (*букв.* не могу слышать).
8 Когда мы можем (нам разрешено) увидеть его?
9 Они не могут открыть дверь.
10 Я хочу послушать музыку.

22 Неопределенная форма прилагательного

В конструкции, состоящей из прилагательного и существительного, форма прилагательного зависит от рода существительного, а также от того, употребляется ли оно с неопределенным

или определенным артиклем или же с существительным в притяжательном падеже. Приведенные ниже формы прилагательного используются в конструкции с неопределенным артиклем (и в некоторых других ситуациях):

Общий род нет окончания	*Средний род* -t	*Множественное чило* -a	
svensk	**svenskt**	**svenska**	шведский
stor	**stort**	**stora**	большой
dyr	**dyrt**	**dyra**	дорогой
billig	**billigt**	**billiga**	дешевый
kall	**kallt**	**kalla**	холодный
tråkig	**tråkigt**	**tråkiga**	скучный, нудный
lång	**långt**	**långa**	длинный, долгий
tjock	**tjockt**	**tjocka**	толстый
varm	**varmt**	**varma**	горячий, жаркий

en svensk bil	шведский автомобиль
ett dyrt hus	дорогой дом
billiga bilar	дешевые автомобили
en tjock bok	толстая книга
ett kallt hotell	холодная гостиница
tråkiga böcker	скучные книги

Прилагательные в неопределенной форме употребляются в следующих случаях:

(а) в конструкции с неопределенным артиклем (см. примеры выше).

(б) в конструкции без артикля:

varm mat	горячая пища
varmt väder	жаркая погода
varma dagar	жаркие дни

(в) когда прилагательное является частью именного составного сказуемого:

Maten är varm.	Пища горячая.
Vädret är varmt.	Погода жаркая.
Dagarna är varma.	Дни жаркие.

(г) когда прилагательное следует за числительным:

två tråkiga böcker	две скучные книги
fem tråkiga filmer	пять скучных фильмов

(д) когда прилагательное употребляется вместе с неопределенными местоимениями, например: **några** 'какой-то, какой-либо'; **ingen (inget, inga)** 'никакой'; **all (allt, alla)** 'все'; **varje** 'каждый'; **många** 'многие'.

(**Någon** и **ingen** более подробно описаны в уроке 9.)

ingen stor stol	никакой большой стул
inget stort bord	никакой большой стол
inga stora lägenheter	никакие большие квартиры

(е) когда прилагательное употребляется с вопросительным местоимением, например **vilken (vilket, vilka)** 'какой', 'который':

vilken dyr biljett	который из дорогих билетов
vilket dyrt hotell	которая из дорогих гостиниц
vilka dyra biljetter	которые из дорогих билетов

ПРИМЕРНОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ: свэнск, сту:р, дю:р, **бил**ли, **бил**лит, **бил**лиа; **тро:**ки, **тро:**кит, **тро:**киа; лонг; чокк; варм; варм**ма:т**; вармт **вэ:**дэр; **вар**ма **да:**гар; фэм **тро:**киа **филь**мэр; **но:**гон; **ин**ген; аль; **варь**е; **ин**га **сту:**ра **лэ:**генхэтер; **виль**кен дю:р биль**ет**.

Упражнение 22

Переведите на шведский:

1 У Улле есть шведский велосипед.
2 Гунилла живет в большом доме.
3 Билеты слишком дорогие.
4 Я должен/должна купить какие-нибудь дешевые стулья.
5 Столица Швеции – большая.
6 Мы смотрим много скучных фильмов каждый год.
7 Квартира Евы – холодная.
8 Он водит дорогой шведский автомобиль.
9 Все толстые книги – скучные.
10 Открой дверь! В доме слишком жарко.

23 Нестандартные прилагательные

У некоторых прилагательных окончания немного отличаются от описанных выше:

(а) Прилагательные, оканчивающиеся на гласный, присоединяют **-tt** в форме среднего рода: **fri, fritt, fria** 'свободный'.

(б) Прилагательные, оканчивающиеся на гласную + **t**, удваивают **t** в форме среднего рода: **vit, vitt, vita** 'белый'.

(в) Прилагательные, оканчивающиеся на **-tt**, имеют ту же форму в среднем роде: **trött, trött, trötta** 'усталый'.

(г) Прилагательные, оканчивающиеся на гласную + **d**, приобретают окончание **-tt** в среднем роде: **god, gott, goda** 'хороший'.

(д) Прилагательные, оканчивающиеся на согласную + **d**, получают окончание **t** в среднем роде: **hård, hårt, hårda** 'твердый'.

(е) Прилагательные, оканчивающиеся на **-nn**, теряют одно **-n** в среднем роде: **sann, sant, sanna** 'истинный'.

(ж) Прилагательные, оканчивающиеся на **-m**, удваивают **-m** во множественном числе: **tom, tomt, tomma** 'пустой'.

(з) Прилагательные, оканчивающиеся на **-el** или **-er**, утрачивают **e** во множественном числе: **vacker, vackert, vackra** 'красивый'; **enkel, enkelt, enkla** 'простой'.

Множественное число прилагательного **gammal** 'старый' – **gamla**.

Liten 'маленький' также имеет нерегулярные формы: **liten, litet, små**.

Небольшое число прилагательных имеет одну неизменяемую форму, например, очень употребительные **bra** 'хороший' и **fel** 'неправильный'.

Некоторые из этих прилагательных могут употребляться предикативно (не перед существительным), например: **sönder** 'сломанный', **slut** 'законченный'. Другие могут употребляться только перед существительным, например **stackars** 'бедный, несчастный'.

Stackars Jan!	Бедный Ян!
Filmen är slut!	Фильм окончился.

Упражнение 23

Назовите формы среднего рода следующих прилагательных:

1 **bred** 'широкий' 2 **blå** 'синий' 3 **våt** 'мокрый' 4 **lätt** 'легкий, простой' 5 **mild** 'мягкий' 6 **tunn** 'тонкий, худой'

Упражнение 24

Назовите формы множественного числа следующих прилагательных:

1 **dum** 'глупый' 2 **gammal** 'старый' 3 **liten** 'маленький' 4 **nykter** 'трезвый' 5 **säker** 'уверенный'

ПРИМЕРНОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ: (24) фри:, фритт, **фри:**а; ви:т, витт, **ви:**та; гу:д, готт, **гу:**да; хорд, хорт, **хор**да; санн, сант, **сан**на; тум, тумт, **ту:**ма; **вак**кер, **вак**керт, **ва**кра; **эн**кель, **эн**кельт, **эн**кла; **гам**маль, **гам**ла; **ли:**тэн, **ли:**тэт, смо:; фэ:ль; сёндер; слю:т; **ста**кащ; (Упр. 23) брэ:д; блё:; во:т; летт; мильд; тунн; (Упр. 24) дю:м; **нюк**тэр; **сэ:**кер.

Упражнение 25

Переведите на шведский:

1 В доме (*букв.* дом имеет) большая белая дверь.
2 Маленькие дети не могут читать толстые книги.
3 Горячая пища хороша, когда погода холодная.
4 Они старые и усталые.
5 Он работает в пустом доме.
6 Велосипед Бриты сломался.
7 У нас хорошая квартира, но она слишком маленькая.
8 Он пишет скучные письма многим красивым девушкам.
9 Бедный Эрик должен заниматься каждый день.
10 Занятия (*букв.* школа) закончились, и теперь мы свободны.

24 Числительные начиная с 20

20	**tjugo**
21	**tjugoett (tjugoen)**
22	**tjugotvå**
(и т.д.)	
30	**trettio**
31	**trettioett (trettioen)**
32	**trettiotvå**
(и т.д.)	
40	**fyrtio**
50	**femtio**
60	**sextio**
70	**sjuttio**
80	**åttio**
90	**nittio**
100	**hundra** или **etthundra**
101	**hundraett** или **etthundraett (-en)**
152	**(ett)hundrafemtiotvå**
246	**tvåhundrafyrtiosex**
1,000	**tusen** или **ettusen**
1,001	**(et)tusenett (-en)** (и т.д.)
1,000,000	**en miljon** (мн.ч. **-er)**
1,000,000,000	**en miljard** (мн.ч. **-er)**

Только числительное «один» имеет формы рода. Сравните:

en hund, поэтому **tjugoen hundar, hundraen hundar** и т.д.
ett hus, поэтому **tjugoett hus, hundraett hus** и т.д.

Годы в датах произносятся обычно так:

1886	**artonhundraåttiosex**

ПРИМЕРНОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ: чю:гу; чю-этт; чю-тво:; трэтти; трэтти-этт; трэтти тво:; фёрти; фэмти; сэксти; шютти; отти; нитти; хундра; хундра-этт; хундра-фэмти-тво:; тю:сэн; милью:н; мильярд.

Упражнение 26

Напишите следующие числительные и фразы словами:

(а) 24	(е) 79	(л) 143
(б) 47	(ж) 92	(м) 231 dagar
(в) 38	(з) 88	(н) 471 år
(г) 65	(и) 21 flickor	(о) 1992
(д) 53	(к) 61 hotell	

25 'Den' или 'det'?

Местоимения **den** и **det** замещают неодушевленные существительные соответственно общего и среднего рода.

Var är boken? Jag har den här.
Где эта книга? Она (у меня) здесь.
Var är kaffet? Jag har det här.
Где кофе? Он (у меня) здесь.

Den, однако, имеет более ограниченное употребление, чем **det**.

Den употребляется в конструкции с прилагательным, где это слово относится к существительному общего рода.

Han har en cykel. Den är gammal.
У него есть велосипед. Он старый.
Hon har en hund. Den är vit.
У нее есть собака. Она белая.

Det употребляется в следующих случаях:

(а) в конструкции с прилагательным, где **det** относится к существительному среднего рода:

Hah har ett hus. Det är stort.	У него есть дом. Он большой.
Här är brevet. Det är långt.	Вот письмо. Оно длинное.

(б) в конструкции с существительным, независимо от рода и числа существительного (соответствует в русском языке местоимению *это*):

Det är en hund.	Это собака.
Det är en stor hund.	Это большая собака.
Det är ett hotell.	Это гостиница.
Det är min bror.	Это мой брат.
Det är min syster.	Это моя сестра.

(в) в безличных предложениях, где **det** является формальным подлежащим:

Det regnar idag.	Сегодня идет дождь.
Det är svårt att förstå.	Это трудно понять.
Hur gör man det?	Как это делается? (Как это делают?)

(г) в конструкциях **det finns** ('имеется, есть, находится') или **det var en gång** ('однажды жил-был / жила-была / жили-были...').

Det finns ett hotell här.	Здесь есть гостиница.
Det var en gång en flicka som hette Lisa.	Однажды жила-была девочка по имени Лиса.

(д) в идиоматических ответах на вопросы типа **Ja, det har jag** (см. Урок 1, Упр. 6)

ПРИМЕРНОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ: дэ э мин **бру:р**; дэ э мин сюстэр; дэ **рэгнар ида:г**; дэ э сворт атт **фёшто**:; дэ финс эт **хотэ:ль** хэр; дэ вар эн **гонг**.

СЛОВАРЬ

fin отличный, прекрасный
juni июнь
hav-et– море
för att для того, чтобы
bada (1) купать(ся)
lite немного, слегка
fortfarande (все) еще
tycka om (2) любить, нравиться
därför att потому что
bekväm удобный, комфортабельный
faktiskt фактически, в самом деле
amerikansk американский
särskilt особенно
avstånd-et– расстояние
skön красивый, прекрасный
sol-en-ar солнце
skina (4) сиять, светить
parkeringsplats-en-er стоянка для автомашин
parkera (1) парковать машину
låsa (2) запирать
strand-en, stränder берег
simma (1) плавать
säga (4) сказать

Упражнение 27

Вместо цифр употребите в приведенных ниже предложениях **den** *или* **det**. *Закончив упражнение, сверьте свои ответы с ключом. Затем прослушайте запись на кассете, если она у вас есть, и попрактикуйтесь в чтении текста вслух.*

(1) är en fin dag i juni och Göran kör till havet för att bada. Görans bil är lite gammal men (2) är fortfarande bra. Han tycker om (3) därför att (4) är mycket stor och bekväm. (5) är faktiskt en amerikansk bil. (6) är inte särskilt långt till havet. Snart ser han (7) på avstånd. (8) är skönt att bada när solen skiner. Göran kör fram till en stor parkeringsplats och parkerar bilen. Han låser (9) och går till stranden.

ПРИМЕРНОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ: (Словарь) фи:н; **ю:**ни; ха:в; фё:р ат; **ба:**да; **ли:**тэ; **фу:т**фарандэ; **тю**кка ом; **дэ:р**фёр **ат**; бе**квэ:м**; **фак**тист; амери**канск**; **сэ**шильт; **а:**встонд; шё:н; су:ль; **ши:**на; парке:рингс-платс; пар**ке:**ра; **лё:**са; странд; **сим**ма; **сэ**йа; (Упр. 27) **йо:**ран.

Упражнение 28

Переведите на шведский:

1 Мы ездим в Швецию, потому что это красивая страна.
2 Они любят плавать в море.
3 Сегодня он трезвый, но немного усталый.
4 В Швеции нетрудно водить автомобиль.
5 Ева паркует свою автомашину (*определ. артикль*) на (**på**) пустынной улице.
6 Мы не можем ходить в кино каждый день, потому что билеты слишком дорогие.
7 Солнце сияет, и море голубое.
8 Сейчас идет дождь и все (**alla**) – мокрые.
9 Пожилая женщина читает книгу (**för**) маленькому мальчику.
10 Брат этой девушки хочет слушать музыку.
11 В Стокгольме, столице Швеции, много широких улиц.

12 Ты понимаешь / вы понимаете, что он говорит?
13 Стул удобный, но стол слишком маленький.
14 Пожалуйста, подожди(те) меня. Я не могу бежать.
15 Фильм длинный и скучный, и он ей не нравится.

СЛОВАРЬ к уроку 3

all все
amerikansk американский
avstånd-et– расстояние
bada (1) купаться
bekväm удобный, комфортабельный
biljett-en-er билет
billig дешевый
blå синий, голубой
bred широкий
brev-et– письмо
bror, brodern, bröder брат
dum глупый
dyr дорогой
därför att потому что
dörr-en-ar дверь
enkel простой
faktiskt фактически, в самом деле
fel ошибочный, неверный
femtio пятьдесят
film-en-er фильм
fin отличный, прекрасный
finns: det finns имеется, есть
fortfarande все еще
fri свободный
fyrtio сорок
få (4) иметь разрешение
för att для того чтобы
förstå (4) понимать
god хороший
gång-en-er раз (*напр., один раз, два раза*)
hav-et– море
hundra сто
huvudstad-en, huvudstäder столица
hård твердый, жесткий
in в
ingen (inget, inga) никто, никакой; ничто, ничего
juni июнь
kall холодный
kunna (*неправ. гл.*) уметь; мочь, быть в состоянии
köra (2) водить машину
lite немного; слегка
liten маленький
lång долгий, длинный
låsa (2) запирать
lägenhet-en-er квартира
läsa (2) читать
lätt легкий
mat-en еда, пища
mild мягкий
miljard-en-er миллиард
miljon-en-er миллион
min (mitt, mina) мой / моя (мое, мои)
mor, modern, mödrar мать
musik-en музыка
måste (*неправ. гл.*) должен
nittio девяносто
nykter трезвый
någon (något, några) какой-то, какой-либо

parkera (1) парковать (*автомашину*)
parkeringsplats-en-er стоянка автомашины
regna (1) идти (*о дожде*)
rektor-n-er директор (*школы*)
rätt-en-er блюдо, кушанье
sann истинный, правдивый
sextio шестьдесят
simma (1) плавать
sjuttio семьдесят
skina (4) сиять, светить
skola должен; *вспомогат. глагол будущего времени*
skön красивый, прекрасный
slut законченный
sol-en-ar солнце
springa (4) бежать
stackars бедный, несчастный (*о людях или животных*)
stol-en-ar стул
stor большой
strand-en, stränder берег
svår трудный
svensk шведский
syster-n, systrar сестра
säga (4) сказать
särskilt особенно
sönder сломанный, разбитый
teve-n-ar телевизор
tjock толстый; густой
tom пустой
trettio тридцать
tråkig скучный, нудный
tunn тонкий, худой
tusen тысяча
tycka om (2) любить, нравиться
var snäll och пожалуйста
var så god пожалуйста
varje каждый
varm горячий, жаркий
vilja (*неправ. гл.*) хотеть
vit белый
våt мокрый
väder, vädret погода
åttio восемьдесят
öppna (1) открывать

УРОК 4

Этот урок посвящен глаголам. В нем вы узнаете:
- разницу между слабыми и сильными глаголами
- имперфект (прошедшее время) сильных и неправильных глаголов
- как употребляются возвратные глаголы
- несколько новых конструкций с прилагательными
- как обратиться с вежливой просьбой
- о месте прилагательных в предложении

26 Слабые и сильные глаголы

Как и в других германских языках, в шведском различаются слабые и сильные глаголы. Слабые глаголы образуют прошедшее время (имперфекта) прибавлением окончания:

инфинитив	*имперфект*
любить	он любил
älska (1)	**han älskade**

Сильные глаголы образуют формы прошедшего времени (имперфекта) изменением гласной в корне:

инфинитив	*имперфект*
пить	он пил
dricka	**han drack**

Из четырех классов глаголов в шведском (см. раздел 10) все глаголы 1-го, 2-го и 3-го классов – слабые, все сильные глаголы, независимо от типа изменения гласного в основе, относятся к 4-му классу.

27 Имперфект слабых глаголов

Имперфектом называется простое прошедшее время глаголов. Имперфект слабых глаголов образуется добавлением **-ade, -de, -te** или **-dde** к основе инфинитива без окончания

	1	2а	2б	3
	-ADE	-DE	-TE	-DDE
инфинитив	**kosta**	**stänga**	**röka**	**ske**
	стоить	закрывать	курить	случаться
имперфект	**kostade**	**stängde**	**rökte**	**skedde**

Skjortan kostade 210 kronor.
Рубашка стоила 210 крон.
Han stängde av teven.
Он выключил телевизор.
Hon rökte cigaretter.
Она курила сигареты.
Det skedde för tio år sedan.
Это случилось 10 лет тому назад.

Следует отметить несколько особенностей глаголов 2-го класса:

(а) Глаголы, основы которых оканчиваются на **k, p, t, s** или **x**, относятся к классу 2б:

åka, köpa, möta ('встречать', имперфект **mötte**), **läsa.**

(б) Глаголы, основы которых оканчиваются на согласную **+d** или на согласную **+t**, образуют имперфект добавлением **-e** к основе инфинитива:

tända ('зажигать', имперфект **tände**), **lyfta** ('поднимать', имперфект **lyfte**).

(в) Глаголы, основы которых оканчиваются на **-mm** или **-nn**, теряют это удвоение перед окончанием имперфекта:

glömma ('забывать', имперфект **glömde**).

Упражнение 29

Назовите формы имперфекта следующих глаголов:

1	**betala** (1)	платить	6	**kolla** (1)	проверять
2	**sy** (3)	шить	7	**växa** (2)	расти
3	**följa** (2)	следовать (*за кем-то*)	8	**känna** (2)	знать (*людей*)
4	**byta** (2)	менять, обменивать	9	**bero** (3)	зависеть
5	**avsky** (3)	питать отвращение	10	**lyfta** (2)	поднимать

28 Неправильные глаголы

В шведском насчитывается довольно много неправильных глаголов. Вам уже встретились следующие неправильные глаголы:

Инфинитив		*Настоящее время*	*Имперфект*
vara	быть	**är**	**var**
ha	иметь	**har**	**hade**
heta	называться	**heter**	**hette**
få	получать	**får**	**fick**
gå	идти, ходить	**går**	**gick**
säga	сказать	**säger**	**sade**
göra	делать	**gör**	**gjorde**
se	видеть	**ser**	**såg**
kunna	мочь, быть в состоянии	**kan**	**kunde**
skola	*вспомогат. глагол будущего времени*	**ska**	**skulle**
vilja	хотеть	**vill**	**ville**
–	быть должным	**måste**	**måste**
komma	приходить	**kommer**	**kom**

Sade обычно произносится и часто пишется **sa.**

СЛОВАРЬ (Упражнения 30–31)

för... sedan ... тому назад
mycket много
klänning-en-ar платье
skjorta-n-or рубашка
byxor (*мн.ч.*) брюки
kjol-en-ar юбка
tröja-n-or свитер
vindjacka-n-or ветровка, куртка с капюшоном
mössa-n-or шапка
kläder (*мн.ч.*) одежды
krona-n-or крона
restaurang-en-er ресторан
cigarett-en-er сигарета
så snart (som) как только
leka (2) играть
gul желтый
röd красный

Упражнение 30

Переведите на шведский:

1 Она сшила голубое платье два дня тому назад.
2 Ёран купил четыре белые рубашки в (**på**) универмаге.
3 Он пошел домой и переоделся (*букв.* сменил одежды).
4 Ян зажег сигарету и стал читать (*имперф. гл.* **läsa**) газету.

5 Новая шапка Евы стоила 400 крон.
6 Еве совершенно не нравился (**avsky**) новый свитер, который Ян хотел купить.
7 Сколько стоили эти брюки?
8 Он хотел купить ей юбку.
9 Они не могли забыть ту девушку в магазине.
10 Он нам понравился с первого взгляда (*букв.* как только мы увидели его).
11 Это случилось 15 лет тому назад.
12 Я не слышал (*букв.* не мог слышать), что он сказал.
13 Они любили детей и играли с ними каждый день.
14 Брюки были слишком большие, а куртка слишком маленькая.
15 Я проводил ее до ресторана.

29 Определенная форма прилагательного

Вы уже познакомились с конструкцией «неопределенный артикль + прилагательное + существительное». Ниже представлена конструкция с определенным артиклем.

Сущ. общего рода **(en)**	*Сущ. среднего рода* **(ett)**	*Множ. число*
den gröna kjolen	**det gröna bordet**	**de gröna kjolarna**
эта зеленая юбка	этот зеленый стол	эти зеленые юбки

Обратите внимание на два момента:

(а) Прилагательное употреблено в примерах в форме, оканчивающейся на **-a**, – это единственная форма, не зависящая от рода и числа. (При обозначении одного лица мужского пола иногда употребляется окончание **-e**, например: **den unge pojken** 'молодой человек').

(б) Определенных артиклей два: постпозитивный артикль существительного и еще неизвестный вам препозитивный артикль, имеющий формы **den, det** и **de** (общий род, средний род и множественное число), который ставят в начале словосочетания. Прилагательное **liten** 'маленький' имеет нерегулярную определенную форму: **den lilla flickan** 'маленькая девочка', **det lilla huset** 'маленький домик', **de små flickorna** 'маленькие девочки'.

Конструкция с определенной формой прилагательного употребляется в следующих случаях:

(а) в сочетании с определенным артиклем (как показано выше).

(б) с указательными местоимениями **den/det/de här** 'вот этот', 'вот эти' и **den/ det / de där** 'вон тот', 'вон те'.

den här nya vindjackan	эта новая куртка
det där billiga hotellet	та дешевая гостиница
de här gamla byxorna	эти старые брюки

Упражнение 31

Перепишите, употребив определенный артикль перед прилагательным и после существительного:

1 en vit skjorta
2 gamla kläder
3 ett nytt hotell
4 en röd vindjacka
5 gula byxor
6 en billig bil
7 ett stort hus
8 gröna klänningar
9 ett långt tåg
10 stora hus

СЛОВАРЬ (Упражнения 32 и 33)

sko-n-r ботинок, туфля
strumpa-n-or чулок
strumppbyxor (*мн.ч.*) колготки
blus-en-ar блузка
överrock-en-ar пальто
regnrock-en-ar плащ
träningssko-n-r кроссовки
brun коричневый
grön зеленый
grå серый
svart черный
smutsig грязный
för для; за
igår вчера
morgon-en, morgnar утро

Упражнение 32

Переведите на шведский:

1 Пожалуйста, купи(те) вот эти коричневые ботинки.
2 Серый плащ был старый и грязный.
3 Этот маленький мальчик хотел купить эти красные кроссовки.
4 Этот черный плащ слишком мал.
5 Гунилла купила эти дорогие новые колготки вчера.
6 В длинных чулках слишком жарко летом.
7 Та желтая блузка стоит слишком дорого (*букв.* много).
8 Я заплатил(а) 450 крон за эту маленькую куртку.
9 Она купила этот плащ, потому что шел дождь.
10 Я хочу обменять эти черные ботинки.

30 Формы вежливости

Следующие фразы обычно используются для того, чтобы выразить вежливую просьбу или поблагодарить кого-то за что-то.

Vad får det vara?
Что угодно?/Чем могу помочь вам?
Kan jag hjälpa dig/er?
Я могу помочь тебе/вам?
Jag skulle vilja ha hatten tack.
Я хотел(а) бы эту шляпу, пожалуйста.
Jag tar mössan tack.
Я беру эту шапку.
Kan jag få blusen tack?
Можно мне эту блузку, пожалуйста?
Var snäll och visa mig skjortan.
Пожалуйста, покажите мне эту рубашку.
Är det bra så?
Всё в порядке?/Это всё?
Tack ska ni/du ha!
Спасибо.
Tack så mycket!
Большое спасибо!

Ja, tack!
Да, спасибо.
Nej, tack!
Нет, спасибо.

Varsågod употребляется в разных ситуацитях, в частности:

(а) В ответ на выраженную вами благодарность за отданную или подаренную вам вещь вы услышите **Varsågod!** В этом случае **Varsågod!** соответствует русскому «Пожалуйста» (ответ на «Спасибо»).

(б) Вручая или передавая что-то, обычно тоже говорят **Varsågod!**, что соответствует русскому «Вот, (возьмите) пожалуйста».

(в) Когда разрешают сделать что-то или показывают жестом, разрешая пройти или проехать, часто тоже говорят **Varsågod!** («Пожалуйста!»).

31 Возвратные глаголы

Возвратные глаголы показывают направленность действия на субъект, что в русском языке передается глагольной частицей *-ся* или словами *себя, себе* и т.д.

В шведском языке очень много возвратных глаголов. Обратите внимание на то, что с возвратными глаголами используются обычные объектные местоимения (см. раздел 17), кроме 3-го лица единственного и множественного числа, где используется местоимение **sig**:

jag skyndar mig (1)	я спешу/тороплюсь
du skyndar dig	ты спешишь/торопишься
han/hon и т.д. **skyndar sig**	он/она и т.д. спешит/торопится
vi skyndar oss	мы спешим/торопимся
ni skyndar er	вы спешите/торопитесь
de skyndar sig	они спешат/торопятся

Ниже перечислены широко употребительные возвратные глаголы:

gifta sig (2)	жениться, выйти замуж
klä sig (3)	одеваться

känna sig (2)	чувствовать себя
lägga sig (4, *имперф.* **lade**)	укладываться спать
lära sig (2)	учиться
raka sig (1)	бриться
sätta sig (4, *имперф.* **satte**)	сесть, присесть
tvätta sig (1)	мыться

Упражнение 33

Заполните пропуски требуемыми по смыслу возвратными местоимениями.

1 Han rakar _____på morgonen.
2 Vi gifte ______för tio är sedan.
3 Hon skyndade _____ hem.
4 De lärde ___svenska.
5 Känner du ____ trött?
6 Han sätter ____på stolen.
7 Vi lägger ____ på kvällen.
8 Skynda _____, Erik!
9 Du tvättade ______inte igår.
10 Nu ska ni lägga _____ .

СЛОВАРЬ (Диалог и упражнение 36)

expedit-en-er продавец
par-et– пара
passa till (1) подходить, годиться
ha råd att иметь средства; **jag har inte råd att köpa** средства мне не позволяют / мне не по средствам купить
då тогда; в этом случае
bäst наилучший
storlek-en-ar размер
prova (1) примеривать
passa (1) годиться, быть впору
jättebra действительно хороший, замечательный, чудесный
kvalitet-en-er качество
i alla fall в любом случае
påse-n-ar пакет
kafé-t-er кафе
kopp-en-ar чашка
fattig бедный

ДИАЛОГ

Expediten Goddag! Vad får det vara?
Lars Jo, jag skulle vilja ha ett par träningsskor.
Expediten Vi har de här i vitt och de där i blått.
Lars De ska passa till byxorna. Jag har inte råd att köpa nya byxor.
Expediten Då är det bäst att ni tar de vita. Vad har ni för storlek?
Lars Storlek 45. Kan jag få prova dem?
Expediten Varsågod! Passar de?
Lars Ja, de är jättebra. Vad kostar de?
Expediten 799 kronor. Men kvaliteten...
Lars Ja, ja – jag tar dem i alla fall. Kan jag få en påse? Och var finns det ett bra kafé? Nu måste jag dricka en kopp kaffe...

32 Грамматика и идиомы разговорной речи

(а) В выражениях количества чего-либо в шведском нет окончания или предлога, соответствующего окончанию русского родительного падежа (например: *чашка чая*):

en kopp kaffe чашка кофе
en par skor пара туфель

(б) Прилагательное в неопределенной форме, обозначающее цвет (**vitt, blått** и т.д.), может быть употреблено в качестве существительного (неопределенная форма) **i vitt** 'в белом'; **i blått** 'в синем'; **i rött** 'в красном'.

(в) **Vad har ni/du för...** – это выражение является очень распространенным вариантом выражения **vad är** и считается более идиоматичным.

(г) **Kan jag få** +существительное означает «Могу я попросить...?/Можно мне...?»; **kan jag få** +инфинитив глагола означает «Можно мне...?», «Разрешите мне...».

(д) Приставка **jätte-** (*букв.* 'гигантский') часто используется для усиления качества, выраженного прилагательным: **jättebra** 'замечательный, чудесный'; **jättestor** 'огромный, гигантский'.

Упражнение 34

Дайте ответы по-шведски на эти вопросы по диалогу.

1 Vad ville Lars köpa?
2 Varför ska skorna passa till byxorna?
3 Vilken storlek har Lars?
4 Hur mycket kostade skorna?
5 Vad ville Lars dricka?

Упражнение 35

Переведите диалог на русский язык.

33 Место наречия в главном предложении

Вы уже знаете о порядке слов в вопросах и о положении подлежащего и глагола в главных предложениях (см. разделы 3, 8, 16). Наречия – это слова или фразы, которые изменяют значение глагола или предложения в целом. Многие наречия, хотя далеко не все, образованы от прилагательных, как в русском языке: *красивый – красиво.* Вот примеры наречий, не образованных от прилагательных: *скоро, никогда, всегда.*

(а) Обычно наречие занимает место сразу за глаголом или, если имеется вспомогательный глагол, – сразу за ним.

Han läser aldrig.	Он никогда не читает.
Hon kommer snart.	Она скоро придет.
Jag kan inte åka skidor.	Я не умею ходить на лыжах.
Vi ska möjligen köpa huset.	Возможно, мы купим дом.

(б) Однако для эмфазы или в особых стилистических целях наречие часто выносится в начало предложения (см. раздел 16). В этих случаях подлежащее и глагол меняются местами, т.е. глагол стоит перед подлежащим (инверсия).

Aldrig läser han.
Snart kommer hon.
Inte kan jag åka skidor.
Möjligen ska vi köpa huset.

(в) Основное исключение из правила (а) заключается в том, что местоимения-дополнения, кроме тех случаев, когда на них падает особое ударение, стоят между глаголом и наречием:

Han älskar henne inte.	Он не любит ее.
Vi ser honom aldrig.	Мы никогда не видим его.
Jag köpte den inte.	Я не купил это.

Сравните с порядком слов в предложениях, где дополнение выражено существительным:

Han älskar inte kvinnan.	Он не любит эту женщину.

(г) Более сложные наречия, часто фразы, обозначают способ действия, место или время. Эти наречия ставятся после простых глаголов обычно в такой последовательности: 1) способ действия, 2) место, 3) время.

Han skyndade sig genast till kontoret i morse.
Утром он поспешил сразу же в офис.

Допустимо поставить наречие или наречный элемент в начало предложения, однако при этом подлежащее и глагол меняются местами:

I morse skyndade han sig genast till kontoret.

Упражнение 36

Сделайте следующие предложения отрицательными, употребив **inte** *в нужном месте в предложении.*

1 Evas mor var så fattig.
2 Jan tyckte om läraren.
3 Han kunde göra det.
4 Vi kan förstå svenska.
5 Jag dricker kaffe på morgonen.
6 Vi såg honom på tåget.
7 Erik köpte den igår.
8 Du kan gå på teater när du vill.

Упражнение 37

Перепишите, поставив слово или фразу, выделенные курсивом, в начало предложения.

1 Vi ska gå på bio *imorgon.*
2 Jag jobbar på banken *varje dag.*
3 Han åkte hem *på kvällen.*
4 Hon köpte *fem par skor* i Stockholm.
5 Ni bodde i Sverige *för femton år sedan.*

СЛОВАРЬ к уроку 4

avsky (3) питать отвращение, не любить
bero (3) зависеть
betala (1) платить
blus-en-ar блузка
brun коричневый
byta (2) заменять, менять, обменивать
byxor (*мн. ч.*) брюки
bäst лучший, самый
cigarett-en-er сигарета
den/det/de där вон тот, та / то / те
den/det/de här вот этот, эта / это / эти
då тогда; в этом случае
expedit-en-er продавец
fattig бедный
följa (2) следовать за кем-то
för для; за
för... sedan ... тому назад
genast сразу, немедленно
gifta sig (2) жениться, выходить замуж
glömma (2) забывать
grå серый
grön зеленый
gul желтый
ha råd att иметь средства
hatt-en-ar шляпа
hjälpa (2) помогать
i alla fall в любом случае
igår вчера
i morse сегодня утром
jättebra действительно хороший, замечательный, чудесный
kafé-t-er кафе
kjol-en-ar юбка
klä sig (3) одеваться
kläder (*мн. ч.*) одежды
klänning-en-ar платье
kolla (1) проверять
kopp-en-ar чашка
kosta (1) стоить
krona-n-or крона
kvalitet-en-er качество
känna (2) знать (*людей или места*)
känna sig (2) чувствовать себя
leka (2) играть (*как играют дети*)

lyfta (2) поднимать
lägga sig (4, *имперф.* **lade**) укладываться спать
lära sig (2) учиться
morgon-en, morgnar утро
mycket много
möjligen возможно
mössa-n-or шапка
möta (2) встречаться
par-et– пара
passa (1) подходить
passa till (1) сочетаться с; подходить к
prova (1) примерять
påse-n-ar пакет
raka sig (1) бриться
regnrock -en-ar плащ
restaurang -en-er ресторан
röd красный
röka (2) курить
sig себя
ske (3) случаться, происходить
skjorta-n-or рубашка
sko-n-r ботинок; туфля
skynda sig (1) спешить; торопиться
smutsig грязный
storlek-en-ar размер
strumpa-n-or чулок
strumpbyxor (*мн. ч.*) колготки
stänga (2) запирать
stänga av (2) отключать
svart черный
sy (3) шить
så snart (som) как только
sätta sig (4, *имперф.* **satte**) садиться
ta (4, *имперф.* **tog**) брать
träningssko -n-r кроссовки
tröja-n-or свитер
tvätta sig (1) мыться
tända (2) зажигать
vindjacka-n-or куртка, ветровка с капюшоном
visa (1) показывать
växa (2) расти
älska (1) любить
överrock-en-ar пальто

УРОК 5

Урок 5 содержит следующие материалы:

- обозначение времени суток
- притяжательные прилагательные-местоимения (*мой, твой* и т.д.) и их формы при употреблении с существительными
- имперфект сильных глаголов
- опущение неопределенного артикля
- относительные местоимения

34 Обозначение времени суток

Для обозначения времени используются следующие выражения:

Q:	**Hur mycket är klockan?** **Vad är klockan?**	Который час?
A:	**Klockan är ett.** **Den är ett.**	Час.
	Den är kvart i ett.	Без четверти час.
	Den är kvart över ett.	Четверть второго.
	Den är tjugo (minuter) i ett.	Без двадцати (минут) час.
	Den är tjugo (minuter) över ett.	20 минут второго.

Полчаса обозначается указанием часа, к которому движется стрелка часов, т.е. как в русском языке:

Den är halv två.	Половина второго.
Den är halv tre.	Половина третьего.

Время между 20 минутами после часа и двадцатью минутами до следующего часа обозначается сложно: отсчет идет не от часа, а от получаса:

Den är fem i halv två.	25 минут второго. (По-шведски буквально: «5 минут до половины второго».)
Den är fem över halv två.	Без 25 минут два. (По-шведски буквально: «5 минут после половины второго».)

В вопросах и ответах о времени события используют следующие конструкции:

Вопрос:	**Hur dags går tåget?**	В котором часу отходит поезд?
	När går tåget?	Когда отходит поезд?
Ответ:	**Klockan ett.**	В час.
	Klockan halv två.	В половине второго.
	Klockan kvart över ett.	В четверть второго.

24-часовая система обозначения времени широко используется в официальных объявлениях. Произносятся эти выражения так:

Klockan ett och trettio.	01.30
Klockan tretton noll fem.	13.05

Обратите внимание на следующие аббревиатуры:

kl. = klockan = ... часов
em. = eftermiddag = после полудня
fm. = förmiddag = до полудня

ДИАЛОГ 1

Ulla **Goddag. När går tåget till Stockholm?**
Здравствуйте. Когда отходит поезд на Стокгольм?

Biljetexpeditören *(Билетный кассир)* **Klockan femton och trettiofem.**
В 15.35.

Ulla **Hur dags kommer jag fram?**
В котором часу я приеду?

Biljetexpeditören **Klockan tjugo och tio.**
В 20.10.

Ulla **Det är för sent. Jag vill komma fram senast klockan sju.**
Это слишком поздно. Я хочу приехать самое позднее в 7 часов.

Biljetexpeditören **Det går ett tåg tretton och fyrtio. Då är ni framme i Stockholm arton och femtio.**

В 13.40 есть еще один поезд. На нем вы прибудете в Стокгольм в 18.50.

Ulla **Tack så mycket.**
Большое спасибо.

ДИАЛОГ 2

Carina **Du Göran, ska vi gå på bio i kväll?**
Ёран, мы пойдем в кино вечером?

Göran **När börjar filmen?**
Когда начинается фильм?

Carina **Halv åtta.**
В половине восьмого.

Göran **Det är för tidigt. Jag jobbar till kvart i sju idag.**
Это слишком рано. Я работаю до без четверти семь сегодня.

Carina **Det var synd. Hur länge jobbar du imorgon?**
Жаль. А до которого часа ты работаешь завтра?

Göran **Imorgon slutar jag tio minuter över sex.**
Завтра я заканчиваю в 10 минут седьмого.

35 Грамматика и идиомы разговорной речи

Все новые слова в этих диалогах приведены в словаре в конце урока.

(а) Обратите внимание на глагол **gå** в значении «отправляться, отходить, уходить»:

Taget går kl. 5.	Поезд отходит/уходит в 5 часов.
Bussen går kl. 10.	Автобус отправляется в 10 часов.

В расписаниях на вокзалах употребляется фраза **avgående tåg** и **ankommande tåg**, что соответствует русским словам *Отправление* и *Прибытие*.

(б) Русскому глаголу *прибывать* соответствуют в шведском две фразы: **komma fram** и **vara framme**, после которых употребляются разные предлоги – соответственно **till** и **i**.

När kommer hon fram till Stockholm?
När är hon framme i Stockholm?
Когда она приезжает в Стокгольм? (будет в Стокгольме?)

(в) Безличные конструкции типа **det går ett tåg kl. 13.40** ('в 13.40 будет поезд') широко употребляются в шведском. При этом возможно употребление других глаголов (**komma, sitta**):

Det kommer en buss snart.	Скоро придет автобус.
Det sitter en flicka i rummet.	В комнате сидит (какая-то) девушка.

Как видите, соответствующие русские предложения не являются безличными.

(г) **Du Göran!** Употребление **du** ('ты') для привлечения чьего-либо внимания широко распространено в шведском и не считается грубым.

(д) **Det var synd.** 'Жаль'. Обратите внимание на прошедшее время глагола в этой фразе. В шведском имперфект нередко используется в такого рода восклицательных предложениях:

Det var snällt!	**Det var dyrt!**
Это мило!	Это дорого!

Упражнение 38

Назовите время по-шведски:

(а)	1	13.25	5	10.05
	2	17.10	6	12.15
	3	01.40	7	18.55
	4	06.35	8	03.50
(б)	1	пять минут третьего	5	25 минут четвертого
	2	половина первого	6	четверть восьмого
	3	без четверти восемь	7	без пяти девять
	4	без десяти 11	8	без 25 минут четыре

36 Притяжательные местоимения

Ниже приведены шведские притяжательные местоимения:

Единственное число	**min (mitt, mina)**	мой
	din (ditt, dina)	твой
	hans	его
	hennes	ее
	dess	*(о неодушевл. сущ.)*

Множественное число	**vår (vårt, våra)**	наш
	er (ert, era)	ваш
	deras	их

Обратите внимание на то, что **hans, hennes, dess** и **deras** имеют только одну форму, в то время как **min, din, vår** и **er** имеют формы общего и среднего рода, а также формы множественного числа.

din bok	твоя книга	**hennes bil**	ее автомобиль
ditt hus	твой дом	**hennes hus**	ее дом
dina barn	твои дети	**hennes kläder**	ее одежды
min bok	моя книга	**Boken är min.**	Эта книга – моя.
ditt hus	твой дом	**Huset är ditt.**	Этот дом – твой.

37 Притяжательное местоимение + существительное

Вы уже познакомились с неопределенными и определенными конструкциями, состоящими из прилагательного + существительное (см. разделы 22 и 29). Когда конструкция «прилагательное + существительное» употребляется после притяжательного местоимения, прилагательное всегда употребляется в определенной форме (на **-a**):

min svenska bil	мой шведский автомобиль
mitt svenska hus	мой шведский дом
mina svenska böcker	мои шведские книги

Эта же форма прилагательного используется после притяжательного падежа существительных (см. раздел 19):

Jans svenska bil	шведский автомобиль Яна
pojkens svenska skidor	шведские лыжи этого мальчика

СЛОВАРЬ (Упражнения 39–43)

fot-en, fötter нога (*ступня*)
till salu продается
alltid всегда

Упражнение 39

Переведите на шведский:

1 Его рубашка – черная.
2 Наши студенты – молодые.
3 Эти ботинки (туфли) мои.
4 Ее шляпа – слишком большая.
5 Эти книги – наши.
6 Этот плащ – ее.
7 Ваш дом – старый.
8 Их собака – белая.
9 Мои ноги – маленькие.
10 Это ее юбка.

Упражнение 40

Переведите на шведский:

1 Ты хочешь / Вы хотите купить их старую одежду?
2 Его маленький сын (**pojke**) смотрит телевизор.
3 Те книги – мои, а вот эти – твои.
4 Мне не нравится ее белое платье.
5 Наша старая школа была слишком мала.
6 Ты видишь / Вы видите мои красные брюки?
7 Большая комната – ее, а маленькая – его.
8 Я не могу прочитать их длинное письмо сегодня.
9 Мой зеленый плащ стоил 100 крон.
10 Она посмотрела на желтую куртку Ёрана.
11 Где новый велосипед этой девушки?
12 Шведская автомашина этой женщины продается.

38 ‘Ja’ и ‘jo’

В ответ на вопрос без отрицания положительный ответ звучит **Ja**.

В ответ на вопрос, содержащий отрицание, положительный ответ звучит **Jo**.

Вопрос:	*Ответ:*
Är Anders hemma?	**Ja.**
Андерс дома?	Да.
Är Anders inte hemma?	**Jo.**
Разве Андерс не дома?	Он дома.

Ska vi gå på bio?	**Ja.**
Мы пойдем в кино?	Да.
Ska vi inte gå på bio?	**Jo.**
Разве мы не пойдем в кино?	Пойдем.

Упражнение 41

*Дайте ответы на вопросы, употребив **ja** или **jo**.*

1 Bor hon inte i Sverige?
2 Har du en svensk bil?
3 Är han inte student?
4 Studerar de inte svenska?
5 Är du hemma klockan 6?
6 Åker ni inte tåg till Lund?
7 Kan vi komma imorgon?
8 Vill hon inte köpa blusen?

39 Имперфект сильных глаголов

Сильные глаголы образуют имперфект изменением гласной в корне (см. раздел 26). Ниже приведены наиболее часто встречающиеся модели изменения гласной в корне глаголов:

Инфинитив		*Настоящее время*	*Имперфект*
(а) **skriva**	писать	**skriver**	**skrev**
bita	кусать	**biter**	**bet**
(б) **sjunga**	петь	**sjunger**	**sjöng**
bjuda	предлагать	**bjuder**	**bjöd**
supa	пить (алкоголь)	**super**	**söp**
suga	сосать	**suger**	**sög**
(в) **frysa**	замерзать, мерзнуть	**fryser**	**frös**
flyga	летать	**flyger**	**flög**
(г) **spring**	бежать	**springer**	**sprang**
finna	найти	**finner**	**fann**
(д) **dra**	тянуть, толкать	**drar**	**drog**
ta	брать	**tar**	**tog**

(е) **svälta**	голодать	**svälter**	**svalt**
stjäla	красть	**stjäl**	**stal**

Обратите внимание на особые формы глаголов **dra, ta** и **stjäla.** Гласная **i** в группе (а) долгая, а в группе (г) – краткая.

Помните, что в шведском языке за долгой гласной следует одна согласная, а за краткой гласной следуют две или более согласных.

Упражнение 42

Назовите формы имперфекта следующих сильных глаголов:

1 **ljuga** лгать
2 **försvinna** исчезать
3 **skina** сиять
4 **njuta** получать удовольствие, наслаждаться
5 **tiga** молчать
6 **duga** подходить, годиться
7 **bryta** ломать, разбивать
8 **vinna** выигрывать
9 **hinna** успевать
10 **riva** рвать
11 **fara** ездить, путешествовать
12 **bära** носить, приносить

40 Опущение неопределенного артикля

В некоторых ситуациях неопределенный артикль в шведском опускается:

(а) В именном сказуемом с **vara**, когда существительное обозначает профессию, национальность, принадлежность к определенной религии, политической партии или жителя определенной географической области:

Bill är engelsman.
Билл – англичанин.

Ulla är journalist.
Улла – журналистка.

Lars är socialist.
Ларс – социалист.

Barbro är katolik.
Барбру – католичка.

Fredrik är stockholmare.
Фредрик – житель Стокгольма.

Однако, если в таких предложениях есть определение, стоящее перед существительным, неопределенный артикль употребляется:

Han är en välkänd journalist.
Он – хорошо известный журналист.

(б) Когда существительное в единственном числе употребляется в обобщающем значении:

Har du bil?
У тебя есть автомашина?

Ja, jag har bil.
Да, есть.

Упражнение 43

Переведите на шведский:

1 Карин написала длинное письмо.
2 Солнце сияло, и погода была прекрасная.
3 Улоф был учителем в Мальмё.
4 Мальчики побежали на станцию.
5 Она исчезла в половине седьмого.
6 Он был социалистом, но теперь он католик.
7 Пэр пел для **(för)** нас.
8 Они всегда пели, когда выпивали.
9 Молодой англичанин молчал.
10 Я хотел(а) прийти, но у меня не было времени.

41 Относительные местоимения

Самое распространенное относительное местоимение **som** ('кто', 'что', 'который'). Оно относится к существительному в единственном и во множественном числе в функции подлежащего или дополнения.

Jag skrev till en flicka som bor i Lund.
Я писал(а) девушке, которая живет в Лунде.

Här är boken som jag köpte.
Вот книга, которую я купил(а).

Относительное местоимение **som** может часто опускаться:

Här är boken jag köpte.
Вот книга, которую я купил.

Flickan jag älskar bor i Lund.
Девушка, которую я люблю, живет в Лунде.

Перед **som** никогда не употребляются предлоги, они ставятся в конце предложения:

Flickan (som) jag skrev till.
Девушка, которой я писал.

Притяжательный падеж местоимения **som** – **vars** ('чье, чьи') – употребляется с существительными в единственном и множественном числе, а **vilkas** ('чьи') – только во множественном числе:

Mannen, vars hus brann ner, skrattade.
Мужчина, дом которого (*букв.* чей) сгорел, смеялся.

Когда за **vars/vilkas** следует прилагательное, оно употребляется в определенной форме (на **-a**):

Där står mannen, vars stora hus brann ner.
Там стоит мужчина, чей большой дом сгорел.

В формальной письменной речи **vilken (vilket, vilka)** изредка встречается в функции относительного местоимения. При этом наблюдается согласование с существительным по роду и числу, а перед ним возможно употребление артикля.

Huset, till vilket de flyttade, var mycket gammalt.
Дом, в который они переехали, был очень старый.

В настоящее время более предпочтительным является использование предлога в конце придаточного предложения:

Huset, som de flyttade till, var mycket gammalt.

Когда относительное местоимение относится ко всему предложению, а не к какому-то одному слову, употребление **som** не-

возможно. В таких случаях употребляется **vilket** (всегда в форме среднего рода).

Hon pratar för mycket, vilket är tröttsamt.
Она слишком много болтает, а это утомительно (*букв.* что утомительно).

Обратите внимание на употребление **som** в усилительной конструкции:

Det är han som skriver romaner.
Это он (*а не кто-то другой*) пишет романы.

Det var Gunilla som jobbade på banken.
Именно Гунилла работала в банке.

Упражнение 44

Перепишите предложения, употребив в них усилительную конструкцию, как показано в образце.

Han läser svenska.
Det är han som läser svenska.

1 Jan åker till Sverige.
2 Hon köpte böcker.
3 Pojken sprang hem.
4 Anna tycker om barn.
5 Jag kan komma imorgon.
6 Lars söp.
7 Vi gick på bio igår.
8 Han sjöng.
9 Hon vann.
10 Göran ljuger.

ДИАЛОГ

Expediten **Hej, Anna! Det var länge sedan! Hur har du det nuförtiden?**
Привет, Анна! Давно не виделись! Как у тебя дела?

Anna **Tack fint. Och du?**
Спасибо, прекрасно! А у тебя?

Expediten **Tack, bara bra. Jag jobbar här nu. Men du...**
Спасибо, прекрасно. Я теперь работаю здесь. А ты...

Anna **Jag bor i Göteborg nu, men jag är här därför att mamma är sjuk. Hon har inffluensa.**
Я живу в Гётеборге, но я здесь, потому что больна мама. У нее грипп.

Expediten **Så synd då! Hälsa henne så gott.**
Какая жалость! Пожелай ей от меня здоровья.

Anna **Det ska jag göra. Hon är redan på bättringsvägen men jag ska stanna ett par dagar till.**
Обязательно (букв. Я сделаю это). Она уже выздоравливает, но я останусь еще на пару дней.

Expediten **Vad får det vara förresten?**
Между прочим, чем я могу быть полезен?

Anna **Kan jag få Dagens Nyheter och ett skrivblock, tack.**
Можно мне «Дагенс нюхетер» и блокнот?

Expediten **Ja, varsågod.Något annat?**
Да, пожалуйста. Еще что-нибудь?

Anna **Nej tack, det är bra så.**
Нет, спасибо, это всё.

Expediten **7 kr. för tidiningen och 24:50 för skrivblocket. Det blir 31:50.**
7 крон за газету и 24.50 за блокнот. Всего 31.50.

Anna **Varsågod.**
Пожалуйста.

Expediten **Tack.**
Спасибо.

42 Грамматика и идиомы разговорной речи

(а) Идиоматическое использование **ha** в таких фразах, как **Hur har du det?** 'Как у тебя дела?', встречается довольно часто.

Jag har det bra nuförtiden.
У меня все хорошо сейчас.

Ulla har det svårt just nu.
У Уллы сейчас дела обстоят плохо.

Ha det bra!
Лучшие пожелания!/Всего самого лучшего!

(б) **Hälsa** (*букв.* 'приветствовать') употребляется, чтобы передавать кому-то привет. Этот же глагол с предлогом **på** означает «навещать».

Hälsa henne från mig!
Передай ей мои лучшие пожелания!

Han hälsade på Gunilla när han var i Göteborg.
Он навестил Гуниллу, когда был в Гётеборге.

(в) Следует различать употребление **annan/annat/andra** ('другой') и **...till** в таких высказываниях, как приведенные ниже:

Jag vill en kopp till.
Я хочу еще чашку (*дополнительную*).

Jag vill ha en annan kopp.
Я хочу другую (*не такую, отличную*) чашку.

Kan du stanna en dag till?
Вы можете остаться еще на день?

Kan du komma en annan dag?
Ты можешь прийти в другой день?

СЛОВАРЬ к уроку 5

alltid всегда
ankommande прибывающие (*о поездах*)
annan (annat, andra) другой, еще один
avgående отходящие (*о поездах*)
bara только
bara bra очень хорошо, прекрасно
biljettexpeditör -en-er билетный кассир
bita (4) кусать
bjuda (4) предлагать
bli (4 *имперф.* **blev**) становиться
brinna (4) гореть
bryta (4) ломать
bära (4) нести
bättringsväg выздоровление
börja (1) начинать
deras их
dess его, ее (*о неодушевл. предметах)*
din (ditt, dina) твой
dra (4 *имперф.* **drog**) тянуть, тащить
duga (4) годиться, подходить
eftermiddag-en-er послеполуденное время; вторая половина дня
engelsman-nen, män англичанин
er (ert, era) ваш / ваша (ваше, ваши)
fara (4) путешествовать
finna (4) находить
flyga (4) летать
flytta (1) переезжать, переселяться
fot-en, fötter нога (*ступня)*
fram (с глаголом **komma**) приезжать, прибывать

framme (с глаголом **vara**) у цели, на месте
frysa (4) мерзнуть; замерзать
förmiddag-en-ar время до полудня; первая половина дня
förresten между прочим, кстати
försvinna (4) исчезать
Göteborg Гётеборг
halv половина
hans его (*притяж. мест.*)
hemma дома
hennes ее (*притяж. мест.*)
hinna (4) успевать
hur dags в котором часу
hälsa (1) приветствовать
hälsa på (1) навещать
i (*о времени*): **fem minuter i tre** без пяти три
i kväll сегодня вечером
influensa-n-or грипп
jo да
journalist-en-er журналист /-ка
just как раз, именно
katolik-en-er католик
klocka-n-or часы
klockan... ... часов
kvart-en-er четверть
ljuga (4) лгать
länge долгий, длинный
länge sedan давно
mamma-n-or мама
min (mitt, mina) мой / моя (мое, мои)
minut-en-er минута
ner вниз; внизу
njuta (4) получать удовольствие, наслаждаться
nuförtiden теперь, в настоящее время
nyhet-en-er новость
par-et– пара (*напр., ботинок*); супруги
prata (1) говорить, болтать
redan уже
riva (4) рвать
roman-en-er роман
sen поздний, последний
senast самое позднее
sitta (4) сидеть
sjuk больной
sjunga (4) петь
skratta (1) смеяться
skrivblock-et– блокнот
sluta (1) заканчивать
socialist-en-er социалист
stjäla (4 *имперф.* **stal**) красть, воровать
stockholmare-en– житель Стокгольма
suga (4) сосать
supa (4) пить, выпивать
svälta (4) голодать
synd жалость
så какой (как ... ! / что за ... !) (*в восклицаниях*)
tidig ранний
tiga (4) молчать
till в дополнение, сверх
till salu продается (*объявление*)
tröttsam утомительный
vars чей, чья, чье
vilkas чьи
vinna (4) выиграть, победить
vår (vårt, våra) наш
välkänd знаменитый, известный
över (*о времени*): **tjugo över tre** 20 минут четвертого

УРОК 6

В этом уроке вводятся:

- союзы (*и, или, с тех пор как, хотя* и др.) и объясняется их влияние на порядок слов
- перфект и плюсквамперфект сильных и слабых глаголов
- перечень глагольных форм, который поможет вам заучивать их

43 Союзы

Союзы – это слова типа *и, или, с тех пор как, в то время как*, которые соединяют несколько предложений в одно сложное предложение.

Сочинительные союзы соединяют независимые предложения. Наиболее распространенные сочинительные союзы приведены ниже:

eller	или
för	так как, ибо
men	но
utan	*союз выражает противопоставление*
och	и
så	так, таким образом

Han skrev ett brev och hon skrev en roman.
Он написал письмо, а она написала роман.
De hade mycket pengar, så de köpte en stor bil.
У них было много денег, поэтому они купили большую автомашину.

Подчинительные союзы присоединяют придаточное предложение к главному. (Придаточные предложения не могут употребляться в качестве самостоятельных предложений.)

Наиболее употребительные подчинительные союзы следующие:

att	что
då	когда; так как
därför att	потому что
eftersom	так как

fast, fastän	хотя
för att	для того, чтобы
förrän	прежде чем
innan	до того, как
medan	в то время, как
när	когда
om	если
sedan	после того, как
så att	с тем чтобы
tills	до тех пор, пока
utan	*(выражает противопоставление)*

Ni sade, att ni skulle komma imorgon.
Вы сказали, что придете завтра.

Hon kom inte, eftersom hon var sjuk.
Она не пришла, так как была больна.

Vi ska tala svenska, medan vi är i Sverige.
Мы будем говорить по-шведски, пока мы в Швеции.

Обратите внимание на следующие особенности некоторых союзов.

Att может часто опускаться, как и союз *что* в русском языке:

Jag tror, (att) han kommer imorgon.
Я думаю, (что) он придет завтра.

Innan употребляется, когда главное предложение не содержит отрицания:

Jag kände henne, innan jag kom till Sverige.
Я знал(а) ее до того, как я приехал(а) в Швецию.

Förrän употребляется, когда главное предложение содержит отрицание:

Jag kände henne inte, förrän jag kom till Sverige.
Я не знал(а) ее до того, как приехал(а) в Швецию.

Utan употребляется только тогда, когда первое предложение (или его часть) содержит отрицание, а второе (или вторая часть) противоположно по смыслу:

Han är inte gammal utan ung.
Он не стар, а молод.

44 Порядок слов в придаточных предложениях

С точки зрения порядка слов в шведском очень важно, является ли предложение главным или придаточным. Придаточные предложения легко распознать, так как они обычно вводятся:

(а) относительным местоимением, например, **som** 'который', **vilken** 'который' (см. раздел 41):

Jag känner hans son, som jobbar på banken.
Я знаю его сына, который работает в банке.

(б) вопросительным словом, например **varför** 'почему', **hur** 'как, каким образом' (см. раздел 13), когда придаточное предложение передает косвенную речь:

Han frågade, varför jag älskade hans dotter.
Он спросил, почему я люблю его дочь.

(в) подчинительным союзом, например, **att, när** (см. раздел 43):

Vi vet, att svenska är ett lätt språk.
Мы знаем, что шведский – легкий язык.

Как вы уже знаете, инверсия имеет место в главных предложениях в целом ряде случаев (см. разделы 8, 13, 16). В придаточных предложениях, однако, *порядок слов всегда прямой*, т.е. на первом месте стоит подлежащее, а на втором – сказуемое.

Главное предложение	*Придаточное предложение*
Han talar med en flicka,	**som han träffade i Lund.**
Он разговаривает с девушкой,	которую он встретил в Лунде.

Вы уже должны знать, что в главных предложениях наречие занимает место за глаголом или за вспомогательным глаголом, если таковой имеется. Однако в придаточном предложении многие наречия должны всегда стоять *перед главным или вспомогательным глаголом.*

Главное предложение	**Deras barn tittar inte på TV.** Их дети не смотрят телевизор.
Придаточное предложение	**De säger, att deras barn inte tittar på TV.** Они говорят, что их дети не смотрят телевизор.
Главное предложение	**Han ska inte läsa tidningen idag.** Он не будет сегодня читать газету.
Придаточное предложение	**Han säger, att han inte ska läsa tidningen idag.** Он говорит, что не будет сегодня читать газету.

Вот наречия, которые ставятся перед глаголом в придаточных предложениях:

aldrig	никогда
alltid	всегда
bara	только
gärna	охотно
hellre	предпочтительно
helst	охотнее всего
inte	не
kanske	может быть, возможно
möjligen	возможно
ofta	часто
redan	уже
snart	скоро
sällan	редко

Упражнение 45

Перепишите предложения, поставив в начале **Han sade, att,** *и соответственно измените порядок слов:*

1 Han kunde inte förstå svenska.
2 Hon tyckte inte om honom.
3 De skulle gärna gå på bio.
4 Hon var kanske lite för gammal.
5 Biljetterna kostade ofta för mycket.
6 De köpte sällan sprit.
7 Lars ville hellre bo i Malmö.
8 Jag måste kanske studera i Sverige.

45 Еще немного о порядке слов

Как мы уже объяснили, инверсия имеет место в ряде случаев в главных предложениях и ее нет в придаточных предложениях. Мы можем добавить еще одну ситуацию, в которой инверсия имеет место в главных предложениях. Если придаточное предложение стоит перед главным, в главном предложении наблюдается инверсия:

Innan han läser tidningen, äter han frukost.
Перед тем как прочитать газету, он завтракает.
Om vi hade pengar, skulle vi äta en dyr middag.
Если бы у нас были деньги, мы бы съели дорогой обед.
Eftersom hon bantar, ska hon inte äta lunch.
Так как она худеет, она не будет есть ланч.

Подлежащее и глагол меняются местами после прямой речи или после цитаты. (В шведском для оформления прямой речи преимущественно употребляется тире, а не кавычки.)

– Jag skulle vilja ha soppa, sade hon.
– Я бы хотела съесть супа, – сказала она.

Если вы дошли до этого раздела в изучении шведского языка, вам следует повторить всю информацию о порядке слов. Порядок слов описан в разделах 8, 13, 16, 17, 21, 33, 43, 44.

Упражнение 46

Перепишите, поставив в начале придаточное предложение, и соответственно измените порядок слов:

1 De äter middag på en restaurang, eftersom de har pengar.
2 Vi bodde i Malmö, innan vi flyttade till Göteborg.
3 Hon träffade honom ofta, när hon gick på bio.
4 Jag vet, att du inte tycker om romaner.
5 Ni ska inte köpa nya kläder, medan ni är i Sverige.
6 Jag förstår inte, varför du jobbar så mycket.
7 Biljetten kostar bara 5 kr., om du åker buss.
8 Vi ska stanna hemma idag, eftersom det regnar.

Упражнение 47

Переведите на шведский:

1 Вы должны купить эту новую одежду (*мн. ч.*) до того, как закроются магазины.
2 Бéрит 12 лет, но она очень маленькая.
3 Она слишком много говорила, пока находилась там.
4 Мы пошли в театр, хотя билеты были очень дорогие.
5 Открой/те дверь, прежде чем войдешь/войдете (**in**).
6 Я понимаю, что он не хочет изучать шведский.
7 Двое мужчин ждали, пока не пришел автобус.
8 Она хочет написать это письмо, прежде чем говорить с тобой / вами.
9 Я купил(а) бы очень большой автомобиль, если бы у меня были деньги.
10 Дети никогда не бывают счастливыми, когда солнце не светит.

46 Перфект и плюсквамперфект слабых глаголов

Эти сложные времена образуются из настоящего времени или имперфекта глагола **ha** + супин. Супин – это неизменяемая форма глагола, которая образуется присоединением окончания к основе инфинитива (окончание зависит от класса глагола). Супин – неизменяемая форма глагола.

	1	2	3
	-at	**-t**	**-tt**
Инфинитив	**servera**	**beställa**	**avsky**
	подавать	заказывать	питать отвращение
Супин	**serverat**	**beställt**	**avskytt**

Перфект:

Servitrisen har serverat lunch.
Официантка подала ланч.
Vi har beställt soppan.
Мы заказали суп.
Jan har alltid avskytt soppa.
Ян всегда терпеть не мог суп.

Плюсквамперфект:

Berit hade rekommenderat restaurangen.
Бéрит рекомендовала этот ресторан.

Hon hade beställt ett bord för tre.
Она заказала столик на троих.

Vi hade inte trott henne.
Мы не поверили ей.

Обратите внимание на то, что простые наречия типа **inte** и **aldrig** занимают то же положение в предложении, что и при употреблении модальных вспомогательных глаголов (см. разделы 21, 33).

47 Супин сильных глаголов

Итак, сильные глаголы (класс 4), как вы уже знаете, образуют временные формы изменением гласной в корне. Их перфектные и плюсквамперфектные формы образуются при помощи глагола **ha**, но в формах супина также меняется гласная и добавляется неизменяемое окончание **-it**. Теперь мы можем привести другие примеры изменений в корне в дополнение к приведенным в разделе 39:

	Инфинитив	*Настоящее время*	*Имперфект*	*Супин*
(а)	**sprida** распространять	**sprider**	**spred**	**spridit**
(б)	**sjunka** тонуть	**sjunker**	**sjönk**	**sjunkit**
	hugga резать, рубить	**hugger**	**högg**	**huggit**
(в)	**skryta** хвастать	**skryter**	**skröt**	**skrutit**
(г)	**brinna** гореть	**brinner**	**brann**	**brunnit**
(д)	**fara** ехать, путешествовать	**far**	**for**	**farit**
(е)	**skära** резать	**skär**	**skar**	**skurit**

Vårt nya hus har brunnit ner.
Наш новый дом сгорел.

Han var ledsen, därför att hans båt hade sjunkit.
Он был расстроен, потому что его лодка утонула.

Когда вам встречается новый сильный глагол, желательно заучивать не только его значение, но и изменения гласных в имперфекте и супине.

48 Еще немного о формах прошедшего времени

В шведском языке имеется немало широкоупотребительных неправильных глаголов, модальных глаголов и сильных глаголов, чередование гласных в формах которых отличается от перечисленных выше типов. Проверьте, знаете ли вы формы тех из них, которые вам уже встречались.

Инфинитив		*Настоящее время*	*Имперфект*	*Супин*
bli	становиться	**blir**	**blev**	**blivit**
få	получать	**får**	**fick**	**fått**
förstå	понимать	**förstår**	**förstod**	**förstått**
gå	идти, ходить	**går**	**gick**	**gått**
göra	делать	**gör**	**gjorde**	**gjort**
ha	иметь	**har**	**hade**	**haft**
heta	называться	**heter**	**hette**	**hetat**
komma	приходить	**kommer**	**kom**	**kommit**
kunna	мочь	**kan**	**kunde**	**kunnat**
lägga	класть	**lägger**	**lade**	**lagt**
—	*(я и т.д.)* должен	**måste**	**måste**	**måst**
säga	сказать	**säger**	**sade (sa)**	**sagt**
sätta	помещать, ставить	**sätter**	**satte**	**satt**
se	видеть	**ser**	**såg**	**sett**
skola	*вспом. гл. будущего вр.*	**ska**	**skulle**	**skolat**
ta	брать	**tar**	**tog**	**tagit**
vara	быть	**är**	**var**	**varit**
veta	знать	**vet**	**visste**	**vetat**
vilja	хотеть	**vill**	**ville**	**velat**
äta	есть	**äter**	**åt**	**ätit**

Упражнение 48

Перепишите предложения, заменив настоящее время перфектом:

1 Jonas ser flickan i affären.
2 Han skryter om den nya bilen.
3 Jag förstår inte vad han säger.
4 Hon arbetar på en bank i staden.
5 De köper varma kläder till vintern.

Упражнение 49

Перепишите предложения, заменив имперфект плюсквамперфектом:

1 Eva parkerade bilen på en bred gata.
2 Hon visste inte att Johan var hemma.
3 De bodde i en liten lägenhet i Göteborg.
4 Man började servera lunch kl. 12.
5 Han lade böckerna på bordet och gick ut.

Упражнение 50

Переведите на шведский:

1 Никлас написал много книг.
2 Ты когда-нибудь говорил(а) с моей дочерью?
3 Как она приехала в Стокгольм? Она приехала поездом.
4 Именно он сделал это.
5 Она видела много красивых городов, когда была молодой.

ДИАЛОГ

På restaurangen

В ресторане

Anders **Goddag. Jag skulle vilja ha ett bord för två. Min fru kommer nog om ett par minuter. Skulle vi kunna få ett bord på terrassen?**

Здравствуйте, мне нужен столик на двоих. Моя жена придет сюда через пару минут. Можно занять столик на террасе?

Servitrisen **Javisst, det går säkert bra. Men vi har inte börjat servera lunch än.**
Да, конечно, можно. Но мы еще не начали подавать ланч.

Anders **Hurdags börjar ni servera då? Vi har lite bråttom.**
А в котором часу вы начнете подавать его? Мы немного спешим.

Servitrisen **Vi börjar kvart i tolv.**
Мы начинаем без четверти двенадцать.

Anders **Det är inte så farligt. Då kan vi väl vänta. Det är inte så långt till stationen, eller hur?**
Это не страшно. Мы можем подождать. До вокзала ведь недалеко, не так ли?

Servitrisen **Nej, det är det inte. Stationen ligger precis om hörnet... Varsågod, den här vägen. Här har ni ett trevligt bord.**
Нет, недалеко. Вокзал сразу за углом. Сюда, пожалуйста. Вот хороший столик для вас.

Anders **Kan jag få se matsedeln, tack.**
Можно мне взглянуть на меню, пожалуйста?

Servitrisen **Varsågod. Vad får det vara ett dricka?**
Пожалуйста. Что вы будете пить?

Anders **Jag tar ett glas lättöl, tack. Var ligger toaletten, förresten?**
Я возьму стакан легкого пива. Между прочим, а где туалет?

Servitrisen **Den ligger därborta.**
Вон там.

49 Грамматика и идиомы разговорной речи

(а) **Det går säkert bra** 'Это вполне возможно'.

Глагол **gå** образует много идиоматических выражений такого рода:

Går det bra att sitta här?
Здесь можно сесть?

(б) В устной речи широко используется вопрос, состоящий из некоторого заявления и короткого вопроса **eller hur?** ('не так ли'/'правда?', 'да?'), добавляемого после запятой:

Han har två bilar, eller hur?
У него две автомашины, не так ли?

Hon studerar engelska, eller hur?
Она изучает английский, да?

(в) Чтобы сказать, где находится какой-то предмет, в шведском употребляется глагол **ligga** 'лежать, находиться, быть расположенным':

Stockholm ligger i Sverige.
Стокгольм находится в Швеции.

Evas böcker ligger på bordet.
Книги Евы лежат (находятся) на столе.

СЛОВАРЬ к уроку 6

banta (1) худеть
beställa (2) заказывать
bråttom (ha bråttom) спешить, торопиться
då тогда, в этом случае
därborta вон там
eftersom так как
eller hur не так ли?
farlig опасный, рискованный
fast, fastän хотя
fru-n-ar жена
frukost-en-ar завтрак
fråga (1) спрашивать
för потому что, так как
förrän прежде чем
glas-et– стакан
gärna охотно
hellre охотнее, предпочтительнее
helst охотнее всего
hugga (4) рубить, резать
hörn-et– угол
innan прежде чем
javisst конечно, без сомнения
kanske может быть
ledsen грустный, печальный
ligga (4 låg, legat) лежать, находиться, быть расположенным
lunch-en-er ланч
lång длинный, долгий
lägga (4 lägger, lade, lagt) класть, положить
lättöl-et– легкое пиво
matsedel-n, sedlar меню
medan пока
middag-en-ar обед
nog вероятно, несомненно
om если
om вокруг; около; через *(какое-то время)*
pengar (*pl*) деньги
precis точно
rekommendera (1) рекомендовать
sedan после того как
servera (1) подавать, обслуживать

servitris-en-er официантка
sjunka (4) тонуть, погружаться
skryta (4) хвастать, хвалиться
son-en, söner сын
soppa-n-or суп
språk-et– язык
sprida (4) распространять
så att так что
säkert наверное, конечно
sällan редко
sätta (4 **sätter, satte, satt**) помещать, ставить
terrass-en-er терраса
tills до тех пор, пока
toalett-en-er туалет
trevlig приятный, милый
träffa (1) встречать
ut из, вон, наружу
utan но
veta (*irreg* **vet, visste, vetat**) знать (*факты*)
väg-en-ar дорога, путь
väl вероятно
än еще
äta (4 **äter, åt, ätit**) кушать, есть

УРОК 7

В этом уроке вы познакомитесь

- с причастиями настоящего времени
- с особой группой возвратных местоимений
- со способами выражения будущего времени в шведском
- с употреблением **skulle** в условных предложениях

50 Причастие настоящего времени

Причастия настоящего времени образуются следующим образом:

(а) Глаголы с формами инфинитива на **-а** добавляют к этой форме **-nde**:

leka 'играть', **lekande** 'играющий'; **brinna** 'гореть', **brinnande** 'горящий'.

(б) Глаголы, не имеющие **-а** в форме инфинитива, добавляют **-ende**:

slå 'бить', **slående** 'бьющий'; **stå** 'стоять', **stående** 'стоящий'.

Причастия настоящего времени в шведском чаще всего используются как прилагательные:

Det gråtande barnet sprang hem.
Плачущий ребенок побежал домой.

Vi såg en fängslande film.
Мы видели захватывающий фильм.

Причастие настоящего времени, используемое как прилагательное, никогда не меняет своей формы. Оно может также использоваться как наречие:

Hon är en påfallande intelligent flicka.
Она удивительно умная девушка.

Иногда причастие настоящего времени употребляется как существительное:

En studerande behöver läsa många böcker.
Студент (учащийся) должен читать много книг.

Hon har ett mycket vackert leende.
У нее очень красивая улыбка.

Такие существительные относятся к общему роду, когда они обозначают живых существ (при этом форма множественного числа совпадает с формой единственного числа), и к среднему роду, когда они обозначают предметы или абстрактные понятия (во множественном числе они присоединяют окончание **-n**). Некоторые широко употребительные глаголы имеют слегка видоизмененные формы причастия настоящего времени, образованные от вышедших из употребления форм их инфинитивов:

be	просить, умолять	**bedjande**	просительный, умоляющий
bli	становиться	**blivande**	будущий
dra	тянуть, тащить	**dragande**	тянущий
ge	давать	**givande**	выгодный, полезный
ta	брать	**tagande**	берущий

51 Употребление причастия настоящего времени и инфинитива *

Шведским причастиям настоящего времени в русском языке соответствуют причастия или деепричастия. Однако там, где в русском употребляется деепричастие, в шведском часто используется личная форма глагола.

Сравните:

De stod och väntade på bussen.
Они стояли, ожидая автобуса.

Однако шведскому **Han satt och läste tidningen** может соответствовать аналогичная конструкция в русском: «Он сидел и читал газету».

Глаголы движения **komma, gå** и глагол **bli** часто сочетаются с причастием настоящего времени другого глагола, обозначающим способ передвижения или состояние. Обратите внимание на перевод.

---

* В оригинале книги в этой главе сравниваются шведские причастия настоящего времени и так называемые *ing*-формы в английском. Они часто передаются в шведском инфинитивом с ***att***. (*Примеч. переводчика*)

Hon kom springande men han blev sittande.
Она прибежала, а он остался сидеть.

Часто русскому причастному обороту в шведском соответствует придаточное предложение:

Я увидел двух мальчиков, играющих в саду.
Jag såg två pojkar som lekte i trädgården.

Обратите внимание на совпадение конструкций с инфинитивом в русском и шведском языках в следующих примерах:

Att resa i Sverige är mycket dyrt.
Путешествовать в Швеции очень дорого.

Han älskar att åka skidor.
Он любит ходить на лыжах.

Перед **att** с инфинитивом может употребляться предлог:

De tittade på varandra utan att säga någonting.
Они посмотрели друг на друга, не говоря ни слова.

Когда инфинитив с **att** является подлежащим предложения, прилагательное в сказуемом с глаголом **vara** всегда имеет форму среднего рода.

Att ljuga är dumt.
Лгать глупо.

СЛОВАРЬ

lyssna på(1) слушать
möbel-n, möbler предмет мебели, мебель
spännande интересный, захватывающий
motion-en моцион, физическое упражнение
överraska (1) удивлять
om о (*предлог*)
konst-en-er искусство
i stället för вместо
ringa till (2) позвонить (*комулибо*)

intresserad av заинтересованный (в)
liv-et– жизнь
ordförande-n– председатель
någonsin когда-либо
soldat-en-er солдат
marschera (1) маршировать
in i в, внутрь чего-л.
brottslig преступный, криминальный
avskaffa (1) упразднять, устранять
nuvarande теперешний, настоящий
träd-et– дерево
sluta (1) заканчивать

Упражнение 51

Переведите на шведский:

1 Она сидела на стуле и слушала новости.
2 Они любят покупать старинную мебель.
3 Андерс читал интересный новый роман.
4 Ходьба на лыжах – прекрасный моцион.
5 Он знает удивительно много об искусстве.
6 Мы написали им письмо вместо того, чтобы звонить.
7 Она с интересом слушала (рассказ) о моей жизни.
8 Новый председатель – очень скучный.
9 Он никогда не прекращает болтать.
10 Ты когда-нибудь слышал, как поет собака?
11 Солдаты маршируя вошли в город.
12 Ездить на поездах без билета – это преступление.
13 Мы должны устранить эту нынешнюю систему.
14 Я вижу много птиц, сидящих на дереве.
15 Она говорит, что не любит водить машину.

52 'Sin', 'sitt', 'sina'

Притяжательные местоимения уже обсуждались в разделе 36. В шведском, однако, имеются формы возвратных местоимений, соответствующие русским притяжательным местоимениям *свой, своя, свое, свои.* Изучите следующие примеры:

Hon kysste sin man.
Она поцеловала своего (собственного) мужа.

Hon kysste hennes man!
Она поцеловала ее (чьего-то) мужа.

De tycker inte om deras barn.
Они не любят их (чьих-то чужих) детей.

De tycker inte om sina barn.
Они не любят своих (собственных) детей.

Han skickade ett brev till hans hem.
Он послал письмо ему (кому-то) домой.

Han skickade ett brev till sitt hem.
Он послал письмо (к себе) домой.

Sin (sitt, sina), как и возвратное местоимение **sig** (см. раздел 31), показывают направленность действия на подлежащее. Из этого следует, что это местоимение никогда не употребляется как определение подлежащего. Такими определениями являются притяжательные местоимения **hans, hennes, dess** или **deras.**

Hans fru är otroligt snobbig.
Его жена – невероятная снобка.

Fru Lindgren och hennes man längtar till Italien.
Фру Линдгрен и ее муж мечтают поехать в Италию.

Eva tycker, att hennes man är tråkig.
Ева считает, что ее муж очень скучный.

Форма притяжательного местоимения зависит от рода и числа существительного, с которым оно сочетается:

Han gick hem till sin fru, sitt hus och sina barn.
Он пошел домой к своей жене, в свой дом, к своим детям.

СЛОВАРЬ

lekkamrat-en-er друг детства
far, fader, fäder отец
utsliten изношенный
födelsedag-en-ar день рождения
jaså вот как?/в самом деле?
familj-en-er семья
ganska довольно, порядочно
rik богатый
åt для (напр., **köpa åt**)
så här подобно этому
snål жадный, скупой
resa (2) путешествовать
kostym-en-er костюм (*мужской*)

sälja (4 säljer, sålde, sålt) продавать
vän-nen-ner друг
göra av med (ис)тратить
släkting-en-er родственник
lektion-en-er урок
komma ihåg (4 kommer, kom, kommit) вспомнить
telefonnummer-numret– номер телефона
vecka-n-or неделя

Упражнение 52

Заполните пропуски, употребив требуемое по смыслу слово: **sin (sitt, sina)** *или* **hans, hennes, dess, deras.**

Eva och (1)... lekkamrat Johan vill köpa nya cyklar.
De tycker, att (2)... cyklar är för gamla. Johan talar med (3)... far och säger:
– Evas far säger, att (4)... cykeln är för liten och utsliten. Nu ska Eva få en ny cykel till (5)... födelsedag.
– Jaså, säger Johans far, men (6)... familj är ganska rik. (7)... hus är stort och (8)... bilar är nya. Evas far har råd att köpa en ny cykel åt (9)... dotter. Så rik är inte jag. Men vi kan göra så här: när Eva har fått (10)... nya cykel, så ska jag köpa (11)... gamla cykel åt dig. Johan tycker, att (12)... far är snål.

Упражнение 53

Переведите на шведский:

1 Она и ее муж ездили в Кируну несколько дней тому назад.
2 Он и его жена говорили о своих детях.
3 Девочка забыла свои книги.
4 Он думает, что его костюм слишком старый.
5 Он продал свою лодку (своему) другу.
6 Его жена любит тратить деньги.
7 Они хвастают своими богатыми родственниками.
8 Она не любит своего учителя, потому что его уроки скучные.
9 Они не могут вспомнить ее номер телефона.
10 Она пишет своей дочери каждую неделю.

ДИАЛОГ

På biblioteket
В библиотеке

Bo **Hejsan, Kristina! Jag hoppas att jag inte stör. Vad håller du på med? Du ser lite deppad ut.**
Привет, Кристина! Я надеюсь, я не помешал тебе. Чем ты занята? Ты выглядишь грустной.

Kristina **Deppad, säger du! Jag är så arg. Skolan har just börjat efter sommarlovet och vi har en ny lärare. Han tycker att hans lektioner är jättebra men de är urdåliga. Och nu måste vi skriva en uppsats om sommarlovet till imorgon! Och så är det ju torsdag och på torsdagarna brukar jag gå på diskotek med Åke!**
Грустной, ты говоришь! Я так зла. Занятия в школе только что начались после летних каникул, и у нас новый учитель. Он думает, что его уроки замечательные, но они ужасные. А сейчас мы должны написать сочинение о летних каникулах к завтрашнему дню. А сегодня ведь четверг, а по четвергам я обычно хожу на дискотеку с Оке!

Bo **Vem är Åke?**
Кто такой Оке?

Kristina **Det är min pojkvän. Åke Holm. Är han inte en släkting till dig, förresten?**
Это мой друг. Оке Хольм. Кстати, он разве не твой родственник?

Bo **Jo, det är han, tyvärr. Jag ser honom inte så ofta. Är han inte lite för...**
Да, родственник, к сожалению. Я не очень часто вижусь с ним. А он не слишком...

Kristina **Gammal! Du låter precis som pappa! Jag är ju sexton år. Man kan inte sitta inne och plugga hela tiden!**
Стар! Ты говоришь (букв. звучишь*) точно как папа! Мне ведь 16 лет! Нельзя же все время сидеть дома и зубрить!*

Bo **Förlåt, förlåt. Nu måste jag se om jag kan hitta några böcker och kassetter.**
Прости, прости. Мне нужно узнать, могу я найти кое-какие книги и кассеты.

53 Грамматика и идиомы разговорной речи

(а) **Jag hoppas** 'Я надеюсь'. Окончание **-s** в этом глаголе объясняется в уроке 11.

(б) Глагол **hålla** (*букв.* 'держать') образует много идиоматических выражений. Некоторые из них приведены ниже.

Hålla på med + существительное или местоимение означает «быть занятым чем-либо», «работать над чем-то».

Vad håller du på med nu?
Чем ты сейчас занят? / Что ты (сейчас) делаешь?

Jag håller på med en uppsats.
Я работаю над сочинением. / Я пишу сочинение.

Hålla på att + инфинитив обозначает незаконченное, продолжающееся действие:

Hon håller på att läsa boken.
Она читает книгу (*в данный момент*).

Hålla med (någon) om (något) значит «соглашаться с кем-либо в чем-либо»:

Vi håller med dig om det.
Мы согласны с тобой в этом.

(в) В выражении **se ... ut** ('выглядеть, казаться') прилагательные, описывающие, как выглядит кто-то или что-то, ставятся между **se** и **ut**:

Han ser frisk och lycklig ut.
Он выглядит здоровым и счастливым.

(г) Подобно приставке **jätte-**, уже знакомой вам, приставка **ur-** часто употребляется с прилагательными в шведском сленге: **jättestor** 'гигантский'; **urdum** 'идиот, очень глупый'.

(д) **Bruka** + инфинитив значит «обычно делать что-то, иметь обыкновение делать что-то»:

De brukade läsa böcker på kvällen men nu tittar de på TV.
По вечерам они обычно читали книги, а сейчас смотрят телевизор.

(е) **Ju** – одно из тех наречий, которые широко используются в разговорном шведском, но найти им соответствие в русском языке не так просто:

Du har ju aldrig träffat honom.
Ты ведь никогда не встречалась с ним.

Han har ju studerat svenska.
Он же изучал шведский.

Jag var ju yngre då.
В то время я, конечно, был(а) моложе.

(ж) **Det är min pojkvän.**
Это мой друг/молодой человек.

Вы помните эту конструкцию из раздела 25б?

(з) Обратите внимание на то, что употребление **till** в приведенных ниже выражениях очень идиоматично. Ожидаемый здесь предлог **av** *не употребляется никогда*.

en släkting till dig
твой родственник
en vän till honom
его друг

(и) Возраст обозначается в шведском следующим образом:

Hon är sexton år (gammal).
Ей шестнадцать лет.

54 Будущее время

В шведском имеется несколько способов выражения будущих действий. Выбор средства определяется оттенком значения будущего действия (намерение, прогнозирование действия и др.):

(а) Настоящее время вместе с обстоятельством будущего времени часто используется для обозначения действий в будущем:

Vi reser till England imorgon.
Завтра мы едем в Англию.

Это, вероятно, самый обычный способ выражения нейтрального будущего, лишенного дополнительных модальных созначений.

(б) **komma att** + инфинитив:

Jag kommer att bil lycklig men aldrig rik.
Я буду счастливым, но никогда не буду богатым.

Komma att прогнозирует действие в будущем, которое не связано с желанием или намерением говорящего. Поэтому эта конструкция часто встречается с безличным подлежащим:

Det kommer att snöa imorgon.
Завтра будет снег.

(в) **tänka** + инфинитив:

Jag tänker köpa en ny bil imorgon.
Я намерен/собираюсь купить завтра новую автомашину.

(г) **ska** + инфинитив (см. раздел 21):

Jag ska gå på bio imorgon.
Завтра я пойду в кино.

Такая форма будущего обозначает намерение, однако она используется и с формальным подлежащим:

Det ska bli skönt att se henne.
Будет приятно увидеть ее.

Det ska bli fest imorgon.
Завтра будет праздник / вечеринка.

55 Условное наклонение

Условное наклонение образуется сочетанием **skulle** с инфинитивом. (**Skulle** – форма имперфекта от глагола **skola**.) Условное наклонение, естественно, преимущественно используется в условных предложениях:

Om jag var rik, skulle jag resa till Paris.
Если бы я был(а) богат(а), я бы поехал(а) в Париж.

Изредка встречается архаичная форма **vore**:

Om jag vore mycket rik, skulle jag resa till Bali.
Если бы я был(а) очень богат(а), я бы поехал(а) в Бали.

Skulle может также использоваться для выражения вежливости или неуверенности.

Jag skulle vilja ha en kopp kaffe.
Я бы выпил(а) чашку кофе.

Jag skulle inte tro honom.
Я бы не поверил(а) ему.

Упражнение 54

Переведите на шведский:

1 Он был бы счастлив, если бы у него был сын.
2 Мы собираемся (думаем) продать свою лодку.
3 Завтра я буду зубрить.
4 Скоро будет дождь.
5 Мальчики едут завтра в Англию.

СЛОВАРЬ к уроку 7

arg сердитый, злой
avskaffa (1) устранять, упразднять
be (4 **ber, bad, bett**) просить, умолять
behöva (2) нуждаться
brottslig преступный, криминальный
bruka (1) иметь обыкновение, привычку делать что-либо
deppad в плохом, депрессивном настроении
diskotek-et– дискотека
efter после
England Англия
familj-en-er семья
far, fadern, fäder отец
fest-en-er праздник, вечеринка
frisk здоровый, свежий
fru госпожа (*о замужней женщине*)
fängslande захватывающий
födelsedag-en-ar день рождения
förlåt извини(те), прости(те)
ganska довольно, порядочно
ge (4 **ger, gav, givit**) давать

gråta (gråter, grät, gråtit) плакать
göra av med (ис)тратить
hejsan привет! пока!
hitta (1) находить
hoppas (1) надеяться
hålla (4 **håller, höll, hållit**) держать, удерживать
hålla med соглашаться с
hålla på att продолжать (*делать что-либо*)
hålla på med работать над чем-то
i stället för вместо
in i в, внутрь
inne внутри; в помещении
intelligent интеллигентный; умный, разумный
interesserad av интересующийся (*чем-то*)
Italien Италия
jaså! вот как?/неужели?
ju ведь, разумеется, же
kassett-en-er кассета
komma ihåg (4 **kommer, kom, kommit**) помнить
konst-en-ar искусство
kostym-en-er костюм (*мужской*)
kyssa (2) целовать
le (4 **ler, log, lett**) улыбаться
leende-t-n улыбка
lekkamrat-en-er друг детства
lektion-en-er урок
liv-et– жизнь
lycklig счастливый, благополучный
lyssna på (1) слушать
låta (4 **låter, lät, låtit**) звучать
längta till (1) страстно желать; тосковать (*о ком-то*)
man-nen, män муж
marschera (1) маршировать
motion-en моцион
möbel-n, möbler предмет мебели
nuvarande нынешний, настоящий
någonsin когда-нибудь
någonting что-то
om о
ordförande-n– председатель
otrolig невероятный
pappa-n-or папа
plugga (1) зубрить
pojkvän-nen-er друг, молодой человек
precis точно
påfallande удивительно, поразительно
resa (2) путешествовать
rik богатый
ringa till (2) звонить (*по телефону*)
se... ut (**ser, såg, sett**) выглядеть, казаться
sin (**sitt, sina**) свой, своя (свое, свои)
skicka (1) посылать
sluta (1) прекращать, заканчивать
slå (4 **slår, slog, slagit**) ударить
släkting-en-ar родственник
snobbig снобистский; щегольской
snål жадный, скупой
soldat-en-er солдат
som подобный
sommarlov-et– летние каникулы
spännande захватывающий, интересный
stå (4 **står, stod, stått**) стоять
störa (2) беспокоить, мешать
så här подобно этому

sälja (4 säljer, sålde, sålt) продавать
telefonnummer, -nummret– номер телефона
tid-en-er время
torsdag-en-ar четверг
träd-et– дерево
trädgård-en-ar сад
tycka (2) думать, считать
tyvärr к сожалению
tänka (2) намереваться
uppsats-en-er сочинение
urdålig ужасный
utan без
utsliten изношенный
varandra друг друга
vecka-n-or неделя
vore *сослагат. накл. от* **vara**
vän-nen-ner друг
yngre моложе
åt для (напр., **köpa åt**)
överraska (1) удивлять

УРОК 8

Этот урок включает следующие материалы:

- порядковые числительные (*первый, второй* и т.д.)
- названия дней недели, месяцев и сезонов (времен года)
- названия шведских праздников
- правила записи и произношения дат
- предлоги времени (*после, до* и т.п.)
- приветствия и заключительные фразы в письмах

56 Порядковые числительные

första	первый
andra	второй
tredje	третий
fjärde	четвертый
femte	пятый
sjätte	шестой
sjunde	седьмой
åttonde	восьмой
nionde	девятый
tionde	десятый
elfte	одиннадцатый
tolfte	двенадцатый
trettonde	тринадцатый
fjortonde	четырнадцатый
femtonde	пятнадцатый
sextonde	шестнадцатый
sjuttonde	семнадцатый
artonde	восемнадцатый
nittonde	девятнадцатый
tjugonde	двадцатый
tjugoförsta (etc.)	двадцать первый (и т.д.)
trettionde	тридцатый
trettioförsta (etc.)	тридцать первый (и т.д.)
fyrtionde	сороковой
femtionde	пятидесятый
sextionde	шестидесятый
sjuttionde	семидесятый

åttionde	восьмидесятый
nittionde	девяностый
hundrade	сотый
tusende	тысячный
miljonte	миллионный

57 Дни недели

Названия дней недели в шведском пишут со строчной буквы, так же пишутся названия месяцев и праздников.

måndag	понедельник
tisdag	вторник
onsdag	среда
torsdag	четверг
fredag	пятница
lördag	суббота
söndag	воскресенье
i söndags	в прошлое воскресенье
på söndagarna	по воскресеньям
på söndag	в следующее воскресенье
idag	сегодня
igår	вчера
i förrgår	позавчера
imorgon	завтра
i övermorgon	послезавтра

58 Время дня

morgon-en, morgnar	утро
förmiddag-en-ar	время до полудня, первая половина дня
eftermiddag-en-er	время после полудня, вторая половина дня
kväll-en-ar	вечер
natt-en, nätter	ночь

Время дня в прошлом выражается следующим образом:

i morse	сегодня утром (*когда утро прошло*)
i eftermiddags	после полудня (*в прошлом)*

igår kväll	вчера вечером
i natt	прошлой ночью

Общие выражения времени:

på morgonen	утром, по утрам

Множественное число существительных часто используется в общих выражениях для обозначения частей дня.

på kvällarna	по вечерам, вечерами

Настоящее время выражается так:

nu på morgonen	сегодня утром
nu på eftermiddagen	сегодня днем
i kväll	сегодня вечером
i natt	этой ночью

Время в будущем выражается следующими выражениями:

i eftermiddag	во второй половине дня (*позже*)
i kväll	вечером (*позже*)
i natt	вечером (*позже*)
imorgon bitti	завтра утром

Части дня, более отдаленные от настоящего момента, обозначаются сочетанием названия дня и части дня, как показано ниже:

i måndags kväll	в прошлый понедельник вечером
på lördag kväll	в следующую субботу вечером

59 Недели, месяцы и годы

januari	январь
februari	февраль
mars	март
april	апрель
maj	май
juni	июнь
juli	июль
augusti	август
september	сентябрь

oktober	октябрь
november	ноябрь
december	декабрь

С названием месяцев предлог **i** выражает действия в прошлом, привычные действия, а также действия в настоящем и будущем: **i januari** может, таким образом, обозначать «в прошлом январе», «обычно в январе», «в этом январе» или «в следующем январе». Контекст, особенно временная форма глагола, ясно указывает, какое время имеется в виду.

i fjol	в прошлом году
förra året	в прошлом году
i år	в этом году
nästa år	в будущем году
vecka-n-or	неделя
förra veckan	на прошлой неделе
denna vecka/den här veckan	на этой неделе
nästa vecka	на следующей неделе

Обратите внимание на то, что **denna, dessa** 'эти, эта, это' и **dessa** 'эти' употребляются с существительным без конечного артикля, в отличие от **den här.**

60 Времена года и праздники

vår-en-ar	весна	**jul-en-ar**	Рождество
sommar-en, somrar	лето	**påsk-en-ar**	Пасха
höst-en-ar	осень	**pingst-en-ar**	Троица
vinter-n, vintrar	зима		

Настоящее время с названием сезонов и праздников выражается при помощи предлога **i**.

i vår	этой весной

В выражениях общего или привычного времени употребляется предлог **på**, как показано ниже:

på hösten	осенью

Возможно также употребление формы множественного числа:

på höstarna	осенью

В выражениях будущего времени употребляется предлог **i** или слово **nästa** 'следующий':

i vår	следующей весной
nästa vår	следующей весной

Прошедшее время выражается конструкциями с предлогом **i** и суффиксом **-as**, добавляемым к существительному:

i julas	на прошлое Рождество

(Обратите внимание на небольшие орфографические изменения в выражениях **i somras** и **i vintras**.) Прошедшее время может также выражаться прилагательным **förra** ('прошлый') в сочетании с концевым артиклем существительного:

förra julen	на прошлое Рождество

61 Даты

Порядковые числительные (они пишутся цифрами и произносятся как порядковые числительные) с препозитивным **den** обозначают день месяца в датах:

den 6 (sjätte) juli	шестое июля

Если упоминается день недели, обозначающее его существительное употребляется с конечным определенным артиклем:

måndagen den 6 juli	понедельник, 6-е июля

Год записывается цифрами и называется, как показано ниже:

1966	**nittonhundrasextiosex**
1857	**artonhundrafemtiosju**

Суффикс **-talet** используется для обозначения десятилетий и веков:

1990-talet (nittonhundranittiotalet)	1990-е годы
80-talet (åttiotalet)	80-е годы
1900-talet (nittonhundratalet)	XX век
1800-talet (artonhundratalet)	XIX век

Обратите внимание на то, что в обозначении XX века в шведском используется число 1900 (**nittonhundratalet**), XIX века – число 1800 (**artonhundratalet**) и т.д.

Упражнение 55

Напишите буквами по-шведски следующие порядковые числительные и даты:

1	64-й	7	30-е годы
2	27-й	8	пятница, 22-е июля
3	3.5.1989	9	132-й
4	11-й	10	четверг, 12-е
5	16-й век	11	1743
6	1827	12	1870-е годы

62 Предлоги времени

В дополнение к уже знакомым вам предложным фразам, обозначающим время, вам следует выучить следующие предлоги с их значениями:

efter после

Han kom efter klockan 8.
Он пришел после 8 часов.

från от, из, *родит. падеж*

Boken är från 1800-talet.
Эта книга XIX века.

före перед, до

Jag ska ringa före klockan 10.
Я позвоню до 10 часов.

i в течение

У этого предлога много разных значений, но в выражениях времени он часто обозначает продолжительность действия:

Hon hade bott där i fem år.
Она жила там (в течение) 5 лет.

В этом значении предлог **i** часто опускается:

Hon hade bott där fem år.

В следующих выражениях **i** соответствует русскому *в*:

en gång i sekunden	один раз в секунду
två gånger i månaden	дважды в месяц
150 kilometer i timmen	150 километров в час

Есть два исключения из этого правила:

en gång om dagen	один раз в день
en gång om året	один раз в год

om через (*какое-то время*)

Этот предлог значит «в конце указанного периода»:

Han åker hem om en vecka.
Он поедет домой через неделю.

De kommer om en timme.
Они приедут через час.

på в течение; за (*какой-то срок*)

Vi har inte sett dem på femton år.
Мы не видели их (в течение) 15 лет.

Han läste hela boken på en timme.
Он прочитал всю книгу за час.

Vi kan komma dit på några timmar.
Мы можем добраться туда за несколько часов.

При обозначении века (*в... веке*) употребляется предлог **på:**

på sjuttonhundratalet
в XVIII веке

till до, по

Från den andra till den sjätte september.
Со второго по седьмое сентября.

Till может также соответствовать в русском предлогам *к* и *на*:

Han ska vara hemma till jul.
Он вернется домой к Рождеству.

Jag har köpt biljetter till i kväll.
Я купил билеты на сегодняшний вечер.

under в течение, во время

Han var i Norge under kriget.
Он был в Норвегии во время войны.

vid в (возрасте); около

Hon blev statsminister vid 50 års ålder.
Она стала премьер-министром в возрасте 50 лет.

Обратите внимание на то, что при обозначении полного часа предлог в шведском отсутствует:

Vi ska äta middag klockan 6.
Мы будем обедать в 6 часов.

Не употребляются предлоги в датах, а также при назывании года:

De kom till Sverige den 3 september.
Она приехали в Швецию 3-го сентября.

Hon studerade i England 1957.
Она училась в Англии в 1957 году.

СЛОВАРЬ

kär дорогой
Kära...! Дорогой/-ая... (*начало письма*)
Skottland Шотландия
förfärlig ужасный
språkkurs-en-er курс языка
givande стоящий, полезный, выгодный
vandra (1) ходить в пешие походы; бродить
fjäll-et– гора
följa med (2) провожать, сопровождать (*кого-то*)
kompis-en-ar друг, приятель
kram-en-ar объятие

Упражнение 56

Впишите шведские эквиваленты русских фраз в следующем письме:

Edinburgh (1) *23-е июля 1992 г.*

Kära mamma och pappa!

Nu har jag varit i Skottland (2) *три недели* och allt går bra. Men vädret är förfärligt – det är faktiskt ganska kallt här (3) *летом*. Språkkursen i Edinburgh är mycket givande men den slutar (4) *на следующей неделе*.

(5) *В прошлое воскресенье* hälsade jag på Era vänner Karin och Karl Lundgren. Lundgrens flyttade hit (6) *15 лет тому назад* och de säger att de inte har varit i Sverige (7) *четыре года*. De vandrar ofta i fjällen och jag tänker följa med (8) *в следующую субботу*.

Nu måste jag skynda mig. Jag ska träffa några kompisar (9) *до 6 часов* och vi ska gå på bio – jag har varit på bio (10) *два раза в неделю* sedan jag kom hit.

Jag åker hem (11) *через две недели*.

Stor kram

Eva.

63 Как писать письма по-шведски

Обратите внимание на адрес отправителя. Полный адрес приводится на обратной стороне конверта, а в самом письме указывают только название города и дату.

Kära...! ('Дорогая/Дорогой...') используется в письмах к друзьям и родственникам. После имени следует восклицательный знак: **Kära Eva! Kära Jan! Kära Eva och Jan!** Все еще встречается форма **Käre!** в обращении к мужчине в единственном числе: **Käre Jan!**

Очень неформальные письма начинаются словом **Hej!** с указанием имени или без имени: **Hej Eva!**

Деловые или официальные письма начинаются без всякого приветствия.

Era vänner... Du, Dig, Din/Ditt, Dina, Ni, Er, Er/Ert/Era часто пишут с большой буквы.

В конце письма **Kram** соответствует русскому *Целую*. **Hälsningar** или **Hjärtliga hälsningar** ('Лучшие/Искренние пожелания') также используются в неформальных письмах. Деловые и официальные письма заканчиваются словами **Med vänlig hälsning** ('С дружеским приветом').

Обратите внимание на форму **Lundgrens** – 'Лундгрены' или 'семья Лундгренов':

Jag bor hos Lundgrens.
Я живу у Лундгренов.

ДИАЛОГ

Hos polisen
В полицейском участке

Polisen	**Vad heter ni?** *Как вас зовут?*
Ingrid	**Ingrid Karlsson.** *Ингрид Карлсон.*
Polisen	**När är ni född?** *Когда вы родились?*
Ingrid	**Den 22 mars 1967.** *22-го марта 1967 года.*
Polisen	**När kom ni hit?** *Когда вы приехали сюда?*
Ingrid	**I höstas.** *Прошлой осенью.*
Polisen	**Var bodde ni förut?** *Где вы проживали до этого?*
Ingrid	**I Göteborg. Jag bodde där i sju år.** *В Гётеборге. Я жила там семь лет.*
Polisen	**Var var ni den andra juni?** *Где вы были 2-го июня?*
Ingrid	**Vilken veckodag var det?** *Какой это был день недели?*
Polisen	**Det var lördagen den andra juni. I lördags.** *Суббота второго июня. Прошлая суббота.*

Ingrid **Hur dags?**
В котором часу?
Polisen **Hela dagen.**
В течение всего дня.
Ingrid **Jag var hemma på morgonen...**
Я была дома утром...
Polisen **Och på eftermiddagen?**
А во второй половине дня?
Ingrid **Då var jag också hemma.**
Я была тоже дома.
Polisen **Var ni hemma på kvällen också?**
А вечером вы тоже были дома?
Ingrid **Nej. Jag var ute och dansade med Kalle.**
Нет. Я была на танцах с Калле.
Polisen **Vem är Kalle?**
Кто такой Калле?
Ingrid **Det är min pojkvän. Vi ska gifta oss nästa år.**
Он мой парень. Мы поженимся в будущем году.
Polisen **Jaså. Hur ofta träffar ni Kalle?**
Вот как! Как часто вы встречаетесь с Калле?
Ingrid **Två gånger i veckan. På onsdagar och på lördagar.**
Два раза в неделю. По средам и субботам.
Polisen **När träffade ni Kalle senast?**
Когда вы последний раз встречались с Калле?
Ingrid **I förrgår. Onsdagen den sjätte juni.**
Позавчера. В среду шестого июня.

64 Грамматика и идиомы разговорной речи

(a) **Hos** соответствует русскому *у:*

Vi var hos Eva igår.
Мы были у Евы вчера.

Hon var hos tandläkaren igår.
Она была у дантиста вчера.

Другие примеры употребления предлога **hos**:

Felet ligger hos honom.
Вина лежит на нем.

Man kan läsa om detta hos Shakespeare.
Об этом можно прочитать у Шекспира.

(б) Обратите внимание на конструкцию со словом **född** ('рожденный').

Jag är född 1942.
Я родился/-лась в 1942 году.

Napoleon föddes 1769.
Наполеон родился в 1769 году.

Когда речь идет о живом человеке, употребляется глагол **vara** ('быть') с **född;** если человека уже нет в живых, употребляется имперфект (окончание **-s** будет объяснено в уроке 11).

(в) Многие шведские наречия места имеют разные формы в зависимости от того, выражают ли они местоположение, движение к чему-то или движение от чего-то.

Местоположение	*Движение в каком-то направлении*	*Движение откуда-нибудь*
här здесь	**hit** сюда	**härifrån** отсюда
där там	**dit** туда	**därifrån** оттуда
hemma дома	**hem** домой	**hemifrån** из дома

(г) Когда **hel** 'весь, целый' употребляется в определенной форме, препозитивный определенный артикль не употребляется; сохраняется только конечный артикль существительного. Так же употребляются слова **halva** 'половина', **förra** 'прошлый', **båda** 'оба':

Jag var där hela dagen.
Я был(а) там целый день.

Han har läst halva boken.
Он прочел половину книги.

Båda flickorna kan simma.
Обе девочки умеют плавать.

Упражнение 57

Переведите на шведский:

1 Я буду в Швеции с 10-го по 15-е октября.
2 Он пил кофе по восемь раз в день.
3 Ингрид не живет в Гётеборге два года.
4 Ёран работал (**som**) журналистом 10 месяцев.
5 Им было грустно от того, что они должны были ехать домой через неделю.
6 Солдаты дошли туда маршем (**marschera**) за четыре часа.
7 Ева и Ян поженятся на следующей неделе.
8 Мы истратили слишком много денег на прошлое Рождество.
9 Он продал свою машину в прошлый вторник вечером.
10 Вторник 4-го января был большим днем в его жизни.
11 Карин родилась в 1983 году.
12 Таге Эрландер был премьер-министром в 1960-е годы.
13 Мы можем прочитать эту газету за пять минут.
14 Они хотят купить билеты на завтрашний вечер.
15 Кристина любит сидеть в саду утром.

СЛОВАРЬ к уроку 8

andra второй
april апрель
artonde восемнадцатый
augusti август
båda оба
dansa (1) танцевать
december декабрь
denna (detta, dessa) этот, эта (это, эти)
dit туда
därifrån оттуда
elfte одиннадцать
februari февраль
fel-et– ошибка; вина
femte пятый
femtionde пятидесятый
femtonde пятнадцатый
fjortonde четырнадцатый
fjäll-et– гора
fjärde четвертый
fyrtionde сороковой
född рожденный
följa med (2) сопровождать
före перед (*предлог*)
förfärlig ужасный, жуткий
förra последний, прошлый
första первый
förut раньше (*наречие*)
givande выгодный; полезный
hemifrån из дома

hit здесь
hjärtlig сердечный
hos у, в доме у
hundrade сотый
hälsning-en-ar приветствие, привет
härifrån отсюда
i через (*предлог времени*)
i eftermiddag сегодня во второй половине дня / после полудня
i eftermiddags после полудня (*в прошлом*)
i fjol в прошлом году
i förrgår позавчера
igår kväll вчера вечером
imorgon bitti завтра утром
i natt вчера или сегодня вечером
i år в этом году
i övermorgon послезавтра
juli июль
kilometer-n– километр
kompis-en-ar (*разг.*) друг, приятель
kram-en-ar объятие
krig-et– война
kär дорогой, любимый
Kära... Дорогой/Дорогая... (*начало письма*)
lördag суббота
maj май
mars март
miljonte миллионный
natt-en, nätter ночь
nionde девятый
nittionde девяностый
nittonde девятнадцатый
Norge Норвегия
november ноябрь
några несколько, пара
nästa следующий
oktober октябрь
onsdag среда
pingst-en-ar Троица
polis-en-er полицейский
på в течение; через
sekund-en-ar секунда
senast не позднее чем
september сентябрь
sextionde шестидесятый
sextonde шестнадцатый
sjunde седьмой
sjuttionde семидесятый
sjuttonde семнадцатый
sjätte шестой
Skottland Шотландия
språkkurs-en-er курс языка
statsminister-n, -ministrar премьер-министр
tandläkare-n– дантист, зубной врач
timme-n-ar час (*60 минут*)
tionde десятый
tisdag вторник
tjugoförsta (etc.) двадцать первый (и т.д.)
tjugonde двадцатый
tolfte двенадцатый
tredje третий
trettionde тридцатый
trettonde тринадцатый
tusende тысячный
under в течение
ute снаружи; вне дома
vandra (1) ходить в пешие походы; бродить
veckodag-en-ar день недели
vår-en-ar весна
vänlig дружеский, дружелюбный
ålder-n, åldrar возраст
åttionde восьмидесятый
åttonde восьмой

УРОК 9

В этом уроке вы узнаете

- как сказать «кто-то», «кто-нибудь», «никто» и связанные с ними слова
- как наречия могут образовываться от прилагательных
- как говорить о показаниях компаса
- как образуются сравнительная (*лучше, больше*) и превосходная (*самый лучший, наибольший*) степени сравнения прилагательных и наречий
- когда употребляется **att** и **för att** с инфинитивом глаголов

65 'Någon' и 'ingen'

Слова **någon (något, några)** 'какой-то', 'кто-то', 'что-то', 'любой' и **ingen (inget, inga)** 'никакой', 'никто', 'ничто' могут употребляться как прилагательные (когда они определяют существительные) или как местоимения (когда они заменяют существительные). Как прилагательные они должны быть согласованы в роде и числе с определяемыми ими существительными; как местоимения они обладают признаками «естественного» рода, т.е. *кто-то* – общего рода, а *что-то* – среднего рода.

Местоимения

Ingen lyssnade på honom.
Никто не слушал его.

Någon har stulit min bil.
Кто-то украл мою машину.

Hörde du något?
Ты слышал(а) что-нибудь?

Прилагательне

Har du inga kläder?
У тебя нет (никакой) одежды?

Han visage mig några gamla foton.
Он показал мне (какие-то) старые фотографии.

Vi har inget bröd hemma.
У нас нет (никакого) хлеба в доме.

Производные от этих местоимений – **någonting** 'что-то', **ingenting** 'ничего, ничто', **någonstans** 'где-нибудь', **ingenstans** 'нигде':

Någonting hände men jag såg ingenting.
Что-то произошло, но я ничего не видел(а).

Han sitter någonstans men jag ser honom ingenstans.
Он сидит где-то, но я не вижу его нигде.

В обычной речи формы от **någon** произносятся: **nån (någon), nåt (något), nåra (några), nånting (någonting)** и **nånstans (någonstans).** Иногда эти формы так и пишутся в неформальной письменной речи.

Не забывайте (см. раздел 22), что **någon, ingen** и т.д. употребляются с неопределенной формой прилагательного.

В значении *немного* в шведском употребляется всегда **lite**:

Vill du ha lite vin? Nej, tack, men jag kanske få lite vatten?
Хочешь немного вина? Нет, спасибо, но можно мне немного воды?

66 'Inte någon' и т.д.

В двух случаях местоимения **ingen/inget/inga/ingenting/ingenstans** не могут употребляться и их следует заменять местоимениями **inte någon något/några/någonting/någonstans**:

(а) Когда эти местоимения являются дополнением сложной временнóй формы глагола (перфект, плюсквамперфект, модальный глагол + инфинитив) в главном предложении:

Han säger ingenting.	Он ничего не говорит.
НО	
Han har inte sagt någonting.	Он ничего не сказал.
Vi köpte inga kläder.	Мы не купили одежду.
НО	
Vi ska inte köpa några kläder.	Мы не будем покупать одежду.

(б) Когда эти местоимения являются дополнением в придаточном предложении независимо от того, в каком времени употреблен глагол:

Han sade att han inte hade sett någon.
Он сказал, что он никого не видел.

De säger att de inte ska köpa några nya kläder.
Они говорят, что они не будут покупать новую одежду.

Han säger att boken inte ligger någonstans i rummet.
Он говорит, что этой книги нигде нет в комнате.

СЛОВАРЬ

intressant интересный
London Лондон
hända (2) случаться
öl-et пиво

Упражнение 58

Переведите на шведский:

1 Я видел(а) несколько интересных фильмов в Лондоне.
2 Никто не видел его, но кто-то, должно быть, слышал его.
3 В этом городе ничего не происходит.
4 Она никого не встретила в Гётсборге.
5 Мы должны кое-что сделать до ее прихода.
6 Юнас не будет покупать кассеты на этой неделе.
7 Он говорит, что он не крал машин.
8 Она сказала, что у нее ничего нет в доме.
9 Я не хочу никуда идти сегодня.
10 Он не хотел заводить (**träffa**)новых друзей.
11 Я хочу немного хлеба и пива.
12 Ни одна умная женщина не поверит этому.

67 Образование наречий

Вы уже познакомились с некоторыми простыми наречиями (в разделах 33, 44 и др.): **inte, aldrig, alltid, ofta, nu, snart, förr** ('раньше'). Таких наречий гораздо больше. Помните, что эти наречия неизменяемы.

(а) Большая группа наречий может быть образована добавлением **-t** к форме общего рода прилагательного. Форма таких наречий полностью совпадает с формой среднего рода прилагательных (см. разделы 22 и 23).

dålig	плохой	**dåligt**	плохо
varm	теплый	**varmt**	тепло
knapp	скудный	**knappt**	скудно
vacker	красивый	**vackert**	красиво
ovanlig	необычный	**ovanligt**	необыкновенно

Boken är ovanligt intressant.
Книга необычайно интересная.

Han kysste henne knappt.
Он почти не целовал ее.

(б) Небольшое количество прилагательных, оканчивающихся на **-lig**, образуют наречие прибавлением **-en** к форме прилагательного общего рода или **-vis** к форме среднего рода:

möjlig	возможный	**möjligen**	возможно
trolig	вероятный	**troligen**	вероятно
naturlig	естественный	**naturligtvis**	естественно, конечно
lycklig	счастливый	**lyckligtvis**	к счастью

Наречия на **-en** и **-vis** употребляются не так, как наречия на **-t**, так как они характеризуют предложение в целом:

Troligen kommer han till Stockholm imorgon.
Он, вероятно, приедет в Стокгольм завтра.

Наречия на **-t**, с другой стороны, – это наречия способа действия, места, времени, причины или степени, и они модифицируют только один элемент предложения:

Hon har en ovanligt vacker röst.
У нее необыкновенно красивый голос.

(в) Мы уже говорили (см. раздел 64в), что некоторые наречия имеют разные формы для обозначения местоположения и направления. Вот еще несколько примеров наречий этого типа:

Местоположение	*Движение к чему-нибудь*	*Движение от чего-нибудь*
var где	**vart** куда	**varifrån** откуда
borta вдали, далеко	**bort** прочь, вдаль	**bortifrån** издалека
framme впереди	**fram** вперед	**framifrån** спереди
inne внутри	**in** внутрь	**inifrån** изнутри
nere внизу	**ner** вниз	**nerifrån** снизу
uppe вверху	**upp** вверх	**uppifrån** сверху
ute снаружи	**ut** наружу	**utifrån** снаружи

68 Направление по компасу

Несколько очень полезных конструкций образуется при помощи слов, обозначающих стороны света: **norr** ‘север’, **söder** ‘юг’, **öster** ‘восток’ и **väster** ‘запад’.

(а)	**i norr**	на севере	**i söder**	на юге
	i öster	на востоке	**i väster**	на западе

Kiruna ligger i norr och Malmö ligger i söder.
Кируна находится на севере, а Мальмё – на юге.

(б)	**norr om**	к северу от, севернее	**söder om**	к югу от, южнее
	öster om	к востоку от, восточнее	**väster om**	к западу от, западнее

Uppsala ligger norr om Stockholm.
Упсала находится (лежит) севернее Стокгольма.

(в)	**norrut**	на север, к северу
	söderut	на юг, к югу
	österut	на восток, к востоку
	västerut	на запад, к западу

Från Arvidsjaur cyklade vi norrut mot polcirkeln.
Из Арвидшаура мы на велосипедах отправились к полярному кругу.

(г)	**norrifrån**	с севера
	söderifrån	с юга
	österifrån	с востока
	västerifrån	с запада

De väntade på tåget norrifrån.
Они ждали поезда с севера.

(д) Прилагательные, обозначающие направление по компасу, таковы: **norra** 'северный', **södra** 'южный', **östra** 'восточный', **västra** 'западный':

Hur länge har han bott i norra Sverige?
Сколько времени он живет в северной Швеции?

Могут также употребляться префиксы **nord-, syd-, öst-, väst-** :

Lund ligger i Sydsverige.
Лунд находится в южной Швеции.

Malmö är en sydsvensk stad.
Мальмё – южный шведский город.

Эти префиксы используются для обозначения промежуточных точек по компасу: **nordvästra** 'северо-западный' и т.д.

(е) Хотя **norr, söder, väster** и **öster** существительные, они могут употребляться только как описано выше. Выражение типа «Север – прекрасен!» должны быть перефразированы, например, следующим образом:

Landets norra del är vacker.
Северная часть страны прекрасна.

Упражнение 59

Переведите на шведский:

1 Евле (**Gävle**) расположен южнее Сёдерхамна (**Söderhamn**), но севернее Упсалы (**Uppsala**).
2 Он был дома (**inne**) весь день, но сейчас его нет (**ute**).
3 Это, вероятно, очень плохая книга.
4 Сегодня был необычно теплый день.
5 Леса в западной и северной Швеции действительно огромные.
6 К счастью, мы уже тогда (*в прошлом*) купили билеты.
7 Ее молодая дочь прекрасно танцует.
8 Я не люблю вести машину в южном направлении (**söderut**), когда (в глаза) светит солнце.
9 Они пили кофе в саду.
10 Куда ты поедешь на велосипеде сегодня вечером?

69 Сравнительная и превосходная степени прилагательных

(а) Наиболее распространенный способ сравнения прилагательного в шведском состоит в прибавлении суффикса **-are** для сравнительной степени и **-ast** для превосходной к форме прилагательного общего рода.

fin тонкий	**finare** более тонкий	**finast** самый тонкий
glad счастливый	**gladare** более счастливый	**gladast** самый счастливый
billig дешевый	**billigare** дешевле, более дешевый	**billigast** самый дешевый

Обратите внимание на то, что прилагательные, оканчивающиеся на **-er, -el** или **-en,** утрачивают **-e** в формах сравнения:

enkel простой	**enklare** проще	**enklast** самый простой

(б) У небольшой группы очень распространенных прилагательных в формах сравнения имеет место изменение гласной перед окончанием **-re** и **-st**:

låg	низкий	**lägre**	**lägst**
lång	длинный	**längre**	**längst**
trång	узкий	**trängre**	**trängst**
få	немногие	**färre**	—
ung	молодой	**yngre**	**yngst**
tung	тяжелый	**tyngre**	**tyngst**
stor	большой	**större**	**störst**
grov	грубый	**grövre**	**grövst**
hög	высокий	**högre**	**högst**

(в) Несколько прилагательных имеют особые формы степеней сравнения, образованные от других корней:

god/bra	**bättre**	**bäst**
хороший	лучше	наилучший
gammal	**äldre**	**äldst**
старый	старше	самый старший
liten/lite(t)	**mindre**	**minst**
маленький	меньше	самый маленький
dålig	**sämre**	**sämst**
плохой	хуже	самый худший
dålig/ond	**värre**	**värst**
плохой/злой	хуже	самый худший
många	**fler**	**flest**
многие	больше	больше всего
mycket	**mer**	**mest**
большой	больше	больше всего

Разница в употреблении степеней сравнения прилагательного **dålig** объясняется в разделе 70.

(г) Большое число прилагательных образуют степени сравнения при помощи слов **mer** (сравнительная степень) и **mest** (превосходная степень):

typisk	**mer typisk**	**mest typisk**
типичный	более типичный	самый типичный

К этой группе относятся прилагательные с суффиксом **-isk**, все причастия настоящего времени (**spännande, mer spännande, mest spännande** 'захватывающий', 'более захватывающий', 'самый захватывающий') и все причастия прошедшего времени (**intres-**

serad, mer intresserad, mest intresserad 'заинтересованный', 'более заинтересованный', 'наиболее заинтересованный'). Причастия настоящего времени описаны в разделе 50, а причастия прошедшего времени будут рассмотрены в разделе 85.

70 Замечания о сравнительной и превосходной степенях прилагательных

(а) Прилагательные в сравнительной степени, оканчивающиеся на **-are** и **-re** , никогда не меняют своей формы:

en finare bil более красивая машина	**den finare bilen** эта более красивая машина	**finare bilar** более красивые машины

(б) Прилагательные в превосходной степени, оканчивающиеся на **-ast** и **-st**, присоединяют окончания только тогда, когда они стоят перед существительным в определенной форме.

den finaste bilen самая красивая машина	**det finaste huset** самый красивый дом	**de finaste husen** самые красивые дома
den största bilen самая большая машина	**det största huset** самый большой дом	**de största husen** самые большие дома

Обратите внимание на то, что к прилагательным на **-ast** добавляется окончание **-e**, а к прилагательным на **-st** – окончание **-a**.

Во всех других случаях окончания отсутствуют.

De stora husen är finast. Большие дома – самые красивые.

(в) Прилагательные, образующие степени сравнения при помощи слов **mer** и **mest**, естественно, принимают обычные окончания прилагательных.

(г) Существует разница в употреблении **dålig, sämre, sämst** и **dålig, värre, värst**. **Sämre, sämst** означают наличие в меньшей мере положительного качества, а **värre, värst** – наличие в большей мере отрицательного качества.

Göran är sämsta studenten.
Ёран – самый плохой (т.е. наименее компетентный) студент.

Brita är den värsta studenten.
Брита – самая плохая студентка (т.е. хуже всех ведет себя).

(д) **Mer** и **mest** используются для выражения количества, а **fler** и **flest** – для выражения числа лиц или предметов.

Fler studenter studerar tyska än svenska.
Больше студентов изучают немецкий, чем шведский.

Hon dricker mer kaffe än jag.
Она пьет больше кофе, чем я.

(е) Обратите внимание на употребление **än** 'чем' в двух последних примерах. Личное местоимение, следующее за **än**, стоит в форме подлежащего во всех случаях, когда в русском языке стоит именительный падеж.

Min bror är mycket intelligentare än jag.
Мой брат гораздо умнее, чем я.

(ж) **God/bra** в значении «вкусный» имеет степени сравнения **godare, godast**:

Min syster bakar godare bakelser än du.
Моя сестра печет более вкусные пирожные, чем ты.

(з) В шведском имеется много устойчивых выражений, в которых употребляются прилагательные в превосходной степени, часто с существительным без артикля. (См. также раздел 90е.) Вот некоторые из них:

i bästa fall	в лучшем случае
i första hand	прежде всего
i sista hand	в крайнем случае
i högsta grad	в высшей степени

Упражнение 60

Переведите на шведский:

1 В этом году теплее, чем в прошлом.
2 Хенрик работает в самом большом офисе в городе.
3 У меня есть младший брат и старшая сестра.
4 Этот магазин более дорогой, чем тот.
5 Эти пирожные самые вкусные (**god**).
6 Мы никогда не читали более интересного романа.
7 Зимы в северной Швеции – самые холодные.
8 У самых маленьких мужчин бывают самые длинные автомобили.
9 Моя мама выглядит намного моложе, чем отец.
10 Он целует больше девушек, чем я.
11 Это самая длинная улица в Лунде.
12 Этот самый богатый человек живет в (этом) самом красивом доме.

71 Сравнительная и превосходная степени наречий

Наречия, образованные от прилагательных, имеют точно такие же формы сравнительной и превосходной степени, как и соответствующие прилагательные.

Помните, что наречия имеют неизменяемые формы.

kallt	**kallare**	**kallast**
холодно	холоднее	холоднее всего
ovanligt	**ovanligare**	**ovanligst**
необычно	более необычно	наиболее необычно
lite(t)	**mindre**	**minst**
немного	меньше	меньше всего

Некоторые другие наречия также имеют степени сравнения:

fort	**fortare**	**fortast**
быстро	быстрее	быстрее всего
gärna	**hellre**	**helst**
охотно	более охотно	охотнее всего
ofta	**oftare**	**oftast**
часто	чаще	чаще всего

ДИАЛОГ

Samtal på tåget

Разговор в поезде

Fru Nilsson	**Har ni inte varit här i norra Sverige förut?**
Госпожа Нильсон	*Вы раньше не были в северной Швеции?*
Herr Ljunggren	**Jo. Men bara en gång för många år sedan.**
Господин Юнгрен	*Был. Но всего один раз много лет тому назад.*
Fru Nilsson	**Varifrån kommer ni egentligen?**
	А вы откуда, собственно говоря?
Herr Ljunggren	**Från Skurup i Skåne. Femton kilometer väster om Ystad.**
	Из Скурупа в Сконе. 15 километров от Истада.
Fru Nilsson	**Jaså... Skurup. Jag har aldrig träffat någon som kommer därifrån...**
	Вот как? Скуруп. Я никогда не встречала никого оттуда...
Herr Ljunggren	**Och ni? Var är ni bosatt?**
	А вы? Вы где живете?
Fru Nilsson	**I Stockholm. Jag har bott där rätt länge. Men jag växte upp i Rottneros i Värmland. Inte så långt från Sunne. Min far var faktiskt lärare i Sunne. Det var på trettiotalet, förstås. Min man och jag flyttade till Stockholm 1939. Han gick bort för två år sedan.**
	В Стокгольме. Я уже довольно давно живу там. Но я выросла в Роттнерус в Вэрмланде. Недалеко от Сунне. Мой отец был учителем в Сунне. Это было, конечно, в 30-е годы. Мой муж и я переехали в Стокгольм в 1939 году. Он умер два года тому назад.
Herr Ljunggren	**Mm... Förfärligt väder vi har idag.**
	Мм... Сегодня ужасная погода.
Fru Nilsson	**Ja, det har regnat mest hela dagen. Och igår var det lika dåligt.**
	Да, почти весь день идет дождь. И вчера было так же ужасно.
Herr Ljunggren	**Jag tror att jag ska ta semester i juli nästa år. Då är vädret lite stadigare. Och det är ju varmare i juli än i augusti här i norr. Men titta där!**
	Я, наверное, возьму отпуск в июле в будущем году. В это время погода немного стабильнее.

	И потом ведь в июле теплее, чем в августе, здесь на севере. Посмотрите туда!
Fru Nilsson	**Va? Vad var det?**
	Что? Что там?
Herr Ljunggren	**Det var en älg i skogsbrynet.**
	Там был лось на опушке леса.

72 Грамматика и идиомы разговорной речи

(а) Обратите внимание на важное различие между наречиями **långt** 'далеко, на большом расстоянии' и **länge** 'долгое время', 'долго':

Hur långt är det från Stockholm till Uppsala?
Далеко (какое расстояние) от Стокгольма до Упсалы?

Hur länge ska vi stanna här?
Сколько времени (*букв.* Как долго) мы останемся здесь?

Сравнительная и превосходная степени **längre** и **längst** обозначают и время и расстояние:

Ska vi stanna längre?
Останемся подольше?

Det är längre till Stockholm än till Uppsala.
До Стокгольма дальше, чем до Упсалы.

(б) В разделе 70(е) объяснялось употребление **än** 'чем' при сравнении. Другие конструкции, используемые при сравнении, это **lika... som** 'такой... как' и **inte så... som** 'не такой... как':

Vädret är lika dåligt som igår.
Погода такая же плохая, как вчера.

Tåget är inte så fullt som igår.
Поезд не так переполнен, как вчера.

Обратите внимание на то, что употребление **lika** и **inte så** зависит от того, утвердительное предложение или отрицательное. Кроме того, сравнение может не выражаться, но подразумеваться:

Jag är lika trött idag.
Сегодня я так же устал(а) (как вчера).

73 Инфинитив и 'att'

Вы уже, вероятно, обратили внимание на то, что инфинитив в шведском иногда употребляется со своим маркером **att**, а иногда без него. (См. разделы 5, 21 и 51в.)

Att никогда не употребляется в сочетании с модальными вспомогательными глаголами (см. раздел 21): **få, måste, kunna, skola, vilja, böra** ('должен', **bör, borde, bort**) и **låta** ('разрешать' или 'иметь что-то сделанным', **låter, lät, låtit**).

De lät bygga ett nytt hus bredvid det gamla.
Они построили (для них построили) новый дом рядом со старым.

Vi bör resa till Värmland i sommar.
Мы должны поехать в Вэрмланд этим летом.

Han kunde inte arbeta i måndags.
В прошлое воскресенье он не мог работать.

Att с инфинитивом не употребляется, когда инфинитиву предшествует так называемый «модальный эквивалент».

Вот самые распространенные глаголы этой группы:

behöva	(2)	нуждаться
bruka	(1)	иметь обыкновение, привычку что-то делать
börja	(1)	начинать
försöka	(2)	пытаться
lova	(1)	обещать
sluta	(1)	заканчивать, прекращать
tänka	(1)	считать, думать
vägra	(1)	отказываться

Hon vägrade äta kött.
Она отказалась есть мясо.

Eva brukar resa till England varje år.
Ева обычно ездит в Англию каждый год.

Han brukade gå på bio tre gånger i veckan.
Он обычно ходил в кино три раза в неделю.

В других конструкциях, состоящих из глагола в личной форме и инфинитива другого глагола, между ними следует ставить **att**. (См. также раздел 51.)

De tyckte om att gå i fjällen.
Им нравилось гулять в горах.

Göran hatade att åka buss.
Ёран терпеть не мог ездить автобусом.

74 'För att'

Во всех случаях, когда инфинитив имеет значение цели, в шведском употребляется **för att**. Это соответствует русскому (*для того*) *чтобы* или *с тем чтобы*.

Hon reste till England för att lära sig språket.
Она поехала в Англию для того, чтобы выучить английский язык.

Vi sprang hem för att lyssna på nyheterna.
Мы побежали домой, чтобы послушать новости.

СЛОВАРЬ

genom через, сквозь

fönster, fönstret– окно

Упражнение 61

Переведите на шведский:

1 Юнас поехал на юг, чтобы навестить Еву.
2 Мы любим плавать в море.
3 Ты должен / Вы должны читать каждую книгу, которую он пишет.
4 Им (тогда) нравилось слушать пение птиц.
5 Мне нужно купить новые туфли до Рождества.
6 Ева поспешила домой, чтобы испечь хлеб.
7 Мы были счастливы, что смогли встретиться с твоей матерью.
8 Ёран обычно ездит в офис на велосипеде.
9 Она отказалась заглянуть в окно.
10 Он построил новый дом в лесу, чтобы наблюдать лосей.

СЛОВАРЬ к уроку 9

baka (1) печь, выпекать
bakelse-n-er пирожное
bort прочь, долой, вон
borta далеко, вдали
bortifrån издалека
bosatt житель, проживающий
bredvid возле, рядом
bröd-et хлеб
bygga (2) строить
bättre лучше
böra (bör, borde, bort) быть должным, обязанным
cykla (1) кататься, ездить на велосипеде
del-en-ar доля, часть
dålig плохой
egentligen собственно говоря, в сущности
fall-et– случай
fler больше (*для исчисл. сущ.*)
flest больше всего (*для исчисл. сущ.*)
fort быстро
foto-t-n фотография
framifrån спереди
full полный (*чего-либо*)
få немногие, немного (*для исчисл. сущ.*)
förfärlig ужасный, страшный
förr раньше, прежде
förstås разумеется, конечно
fönster, fönstret– окно
försöka (2) пытаться; пробовать
genom через, сквозь
grad-en-er степень, мера
grov грубый, жесткий, необработанный
gå bort (4 går, gick, gått) уходить, умирать
hand-en, händer рука (*кисть*)
hata (1) ненавидеть
herr господин, герр
hända (2) случаться
hög высокий
ingen, inget, inga никто, никакой, ничто, ничего
ingenstans нигде
ingenting ничто, ничего
inifrån изнутри
inte så... som не такой... как
intressant интересный
knapp скудный
kött-et мясо
lika... som такой же... как; так же... как
lova (1) обещать
lyckligtvis к счастью
låg низкий
låta (4 låter, lät, låtit) позволять, разрешать
länge долго, давно
mena (1) иметь в виду, подразумевать; думать, полагать
mer больше, больший
mest больше всего; наибольший
mindre меньший, меньше
minst наименьший, меньше всего
mot (по направлению) к
möjlig возможный
naturlig естественный, натуральный
naturligtvis естественно
nere внизу
nerifrån снизу
nord- северный
norr север

norra северный
norrifrån с севера
norrut к северу, на север
någon, något, några какой-то, какой-нибудь, кто-то, что-то
någonstans где-то, где-нибудь
ond злой, сердитый
ovanlig необычный
polcirkel-n, cirklar полярный круг
rätt правильный, верный, истинный
röst-en-er голос
samtal-et– разговор, диалог
semester-n, semestrar отпуск
sist в конце; наконец
skogsbryn-et– опушка леса
stadig устойчивый, постоянный
syd- южный
sämre хуже
sämst наихудший, самый плохой
söder юг
söderifrån с юга
söderut к югу, на юг
södra южный
trolig вероятный
troligen вероятно
trång узкий, тесный
tung тяжелый
typisk типичный
tyska-n немецкий язык
upp вверх, наверх
uppe вверху, наверху
uppifrån сверху
utifrån снаружи
vart куда
vatten, vattnet– вода
vin-et-er вино
vägra (1) отказываться
värre хуже
värst самый плохой, наихудший
väst- западный
väster запад
västerifrån с запада
västerut к западу, на запад
västra западный
äldre старше
äldst самый старший, старше всех
älg-en-ar лось
än чем
öl-et пиво
öst- восточный
öster восток
österifrån с востока
österut на восток, к востоку
östra восточный

УРОК 10

В этом уроке вы узнаете:

- названия стран, национальностей и языков
- разные способы перевода слова *где*
- вопросительные слова в придаточных предложениях
- глаголы с приставками и как они функционируют в предложении
- числительные, используемые в качестве существительных

75 Страны, национальности и языки

Запомните приведенные ниже названия стран, национальностей и языков. В большинстве случаев, как показывает перечень, названия языков и слова, обозначающие женщин, проживающих в какой-то стране, образованы от соответствующих прилагательных. Иногда так же называют мужчин, проживающих в некоторых странах.

Страна	*Прилагательное*	*Язык*
Danmark	**dansk**	**danska**
Дания	датский	датский язык
Finland	**finsk**	**finska**
Финляндия	финский	финский язык
Island	**isländsk**	**isländska**
Исландия	исландский	исландский язык
Norge	**norsk**	**norska**
Норвегия	норвежский	норвежский язык
Sverige	**svensk**	**svenska**
Швеция	шведский	шведский язык
Ryssland	**rysk**	**ryska**
Россия	русский	русский язык
Tyskland	**tysk**	**tyska**
Германия	немецкий	немецкий язык
Holland	**holländsk**	**holländska**
Голландия	голландский	голландский язык

England	**engelsk**	**engelska**
Англия	английский	английский язык
Frankrike	**fransk**	**franska**
Франция	французский	французский язык
Spanien	**spansk**	**spanska**
Испания	испанский	испанский язык
Italien	**italiensk**	**italienska**
Италия	итальянский	итальянский язык
Amerika	**amerikansk**	**engelska**
Америка	американский	английский язык

Все названия стран – существительные среднего рода (артикль **ett**), а названия языков – существительные общего рода (артикль **en**).

Hon är mycket stolt över sin svenska.
Она очень гордится своим шведским.

Sverige är fantastiskt!
Швеция – фантастическая страна!

Мужчины		*Женщины*	
dansk-en-ar	датчанин	**danska-n-or**	датчанка
svensk-en-ar	швед	**svenska-n-or**	шведка
tysk-en-ar	немец	**tyska-n-or**	немка
norrman-nen, män	норвежец	**norska-n-or**	норвежка
engelsman-nen, män	англичанин	**engelska-n-or**	англичанка
fransman-nen, män	француз	**fransyska-n-or**	француженка
holländare-n–	голландец	**holländska-n-or**	голландка
amerikanare-n–	американец	**amerikanska-n-or**	американка
italienare-n–	итальянец	**italienska-n-or**	итальянка
finne-n-ar	финн	**finska-n-or**	финка
islänning-en-ar	исландец	**isländska-n-or**	исландка
ryss-en-ar	русский	**ryska-n-or**	русская
spanjor-en-er	испанец	**spanjorska-n-or**	испанка

Обратите внимание на то, что, за исключением названий стран, все остальные слова, о которых речь шла выше, пишутся со строчной буквы. Говоря о населении страны в целом или о

смешанных группах населения (мужчины и женщины) используют формы мужского рода.

Många svenskar tar semester på vintern.
Многие шведы берут отпуск зимой.

76 'Где' и 'куда' в вопросах и относительных придаточных предложениях

Русским *где* и *куда* в вопросах в шведском соответствуют **var** и **vart**. **Var** обозначает местоположение, а **vart** – направление движения (см. раздел 67в):

Var kan man äta fransk mat i Stockholm?
Где можно поесть французские блюда в Стокгольме?

Vart ska ni resa imorgon?
Куда вы поедете утром?

Var и **vart** следует употреблять и в косвенных вопросах:

Jag undrar var man kan äta fransk mat.
Я хочу знать (*или* Интересно), где можно поесть французскую еду.

Jag undrar vart ni ska resa imorgon.
Я хочу знать, куда вы поедете утром.

Однако в качестве относительных местоимений в шведском используются **där** (местоположение) и **dit** (направление) (см. раздел 64в).

Han vet en restaurang, där man kan äta fransk mat.
Он знает ресторан, где можно съесть французскую еду.

Jag vet en restaurang, dit vi kan gå.
Я знаю ресторан, в который (*букв.* куда) мы можем пойти.

При выборе **var/vart** или **där/dit** руководствуйтесь следующим правилом: **där** и **dit** следует употреблять там, где их можно заменить в русском языке на *в котором/-ой* или *в который/-ую*.

СЛОВАРЬ

turist-en-er турист
landskap-et– провинция, область
enda единственный
få tag i схватиться (*за что-то*)
stilig стильный, элегантный
spara (1) копить, откладывать (деньги)
söka (2) искать
arbete-t-n работа

Упражнение 62

Заполните пропуски словами **var/vart** *или* **där/dit:**

1 Vet du______ Ulla bor nuförtiden?
2 Mora är en stad, ________ det finns många turister.
3 Ska vi gå på en restaurang, _______vi kan äta italiensk mat?
4 Dalarna är ett landskap, _______ många turister åker.
5 Jan frågade mig, _______ vi tänkte cykla.
6 Är Sverige det enda land, _______man talar svenska?
7 Eva jobbar på en bank, _______hon åker buss varje dag.
8 ________ kan jag få tag i det billigaste vinet?
9 Kiruna ligger i norra Sverige, _______ det är mycket kallt på vintern.
10 Jämtland är ett landskap, _______jag skulle vilja åka.
11 Vi vet fortfarande inte, ________ vi ska resa i sommar.
12 Göran kör ofta till Göteborg, _______ han har många vänner.

Упражнение 63

Переведите на шведский:

1 Многие шведы едут летом в Испанию.
2 Ян поехал в горы покататься на лыжах.
3 Французы более элегантны, чем англичане.
4 Ёран копит деньги, чтобы купить машину.
5 Итальянское вино дешевле, чем французское.
6 Она говорит по-шведски дома и по-английски в офисе.
7 Многие финны тоже говорят по-шведски.
8 Он приехал из северной Норвегии в поисках работы.

77 'Vad som...', 'vem som...', 'vilken som ...'

Употребление в вопросах вопросительных слов **vad, vem** и **vilken (vilket, vilka)** уже обсуждалось в разделе 13.

Vem är den där pojken?
Кто этот мальчик?

Vad ska du göra i sommar?
Что ты делаешь этим летом?

Vilken bok har hon läst?
Какую книгу она прочитала?

В придаточных предложениях, в которых **vad, vem** и **vilken** являются дополнением, конструкция остается прежней:

Han frågade mig, vem jag hade träffat.
Он спросил меня, кого я встретил(а).

Hon undrade, vad vi skulle göra.
Она хотела знать, что мы будем делать.

Jag frågade, vilken tidning han läste.
Я спросил, какую газету он читает.

Однако, если **vad, vem** и **vilken** являются подлежащими придаточного предложения, за ними должно следовать относительное местоимение **som**:

Jag undrar, vem som kommer till festen.
Я хочу знать, кто придет на вечеринку.

Jag undrar, vad som händer i Sverige.
Я хочу знать, что происходит в Швеции.

Han frågade mig, vilken väg som var kortast.
Он спросил меня, какая дорога самая короткая.

78 'Vad som helst...', 'vem som helst...', 'vilken som helst...'

Эти фразы переводятся на русский язык соответственно «что угодно», «кто угодно», «какой угодно». Фразы **vad som helst** и **vem som helst** неизменяемы, а **vilken som helst** может включать суще-

ствительное между **vilken** и **som helst**, с которым **vilken** согласуется в роде и числе.

Vem som helst kan lära sig svenska.
Кто угодно (любой человек) может выучить шведский.

Hon är inte vem som helst!
Она не кто угодно!

Han äter vad som helst.
Он ест что попало.

Köp vilket vin som helst!
Купи любое вино, которое тебе нравится.

Du kan få vilken bok som helst.
Ты можешь взять любую книгу.

Упражнение 64

Переведите на шведский:

1 Кто была та немка, с которой ты разговаривал?
2 Он спросил меня, кто нарисовал (**måla 1**) этот старый дом.
3 Ты можешь есть всё, что ты хочешь, но ты должен/-на что-то есть!
4 Кто был тот мужчина, который дал тебе эти норвежские книги?
5 Интересно, какая машина самая лучшая.
6 Премьер-министр не просто какой-то старый итальянец!
7 Она хотела знать, кто любит испанскую кухню (**mat**).
8 Любой может сделать это, если захочет, сказал он.

79 Глаголы с приставками и частицами

Многие шведские глаголы содержат приставки и частицы. Приставки стоят впереди глагола: ***be*****tala** 'платить', ***o*****roa** 'беспокоить', ***för*****klara** 'объяснять'. Частицы следуют за глаголом **tycka *om*** 'нравиться', **känna *igen*** 'узнавать', **slå *sönder*** 'разбить'.

Ниже приведены важнейшие глагольные приставки (неотделяемые):

an-	**anklaga** (1)	обвинять
be-	**betyda** (2)	означать, значить
er-	**erbjuda** (4)	предлагать
för	**förlora** (1)	терять, утрачивать
här-	**härleda** (2)	выводить, делать вывод
miss-	**missunna** (1)	скупиться, жадничать
o-	**oroa** (1)	беспокоить
sam-	**samarbeta** (1)	сотрудничать
um-	**umgås** (4)	общаться, знаться
und-	**undvika** (4)	избегать
van-	**vansköta** (2)	пренебрегать, не заботиться
väl-	**välsigna** (1)	благословлять
å-	**åkalla** (1)	взывать, призывать

Sverige, Norge och Danmark samarbetar på många sätt.
Швеция, Норвегия и Дания сотрудничают во многих областях (*букв.* многими способами).

Han undvek att titta på mig.
Он избегал смотреть на меня.

Однако частицы, следующие за глаголами, могут отделяться от них.

bryta av (4)	отламывать
gå förbi (4)	проходить мимо
slå ihjäl (4)	убивать
komma in (4)	входить
följa med (2)	сопровождать, провожать
sätta på (4)	включить
stänga av (2)	выключить
stryka under (4)	подчеркнуть
gå ut (4)	выходить
komma ihåg (4)	вспоминать

Hon satte på TV-n innan han gick ut.
Она включила телевизор, прежде чем он вышел.

Han bröt av en gren och slog ihjäl vargen.
Он отломил ветку и убил волка.

В речи отделяемые частицы всегда ударны: **sätta *på*, slå *ihjäl*** и т.д.

В определенных условиях отделяемые частицы могут быть присоединены к глаголу как приставки:

(а) В причастиях настоящего и прошедшего времени частицы всегда становятся приставками глаголов: **känna igen**, но **igenkännande** ‘узнающий’; **gå förbi**, но **förbigående** ‘проходящий’; **tycka om**, но **omtyckt** ‘популярный, всеми любимый’; **bryta av**, но **avbruten** ‘отломанный’.

(б) В некоторых случаях глагол с приставкой и глагол с частицей развили различающиеся значения: форма с отделяемой частицей имеет буквальное значение, а форма с префиксом – более абстрактное значение.

Pojken bröt av grenen.
Мальчик отломил ветку.

Statsministern avbröt diskussionen.
Премьер-министр прервал дискуссию.

(в) Во многих случаях имеется стилистическое различие между глаголом с отделяемой частицей и глаголом с приставкой. Глагол с частицей используется в бытовой речи и неформальной письменной речи, а глагол с приставкой – в формальной письменной речи.

De lade ned böckerna på bordet.
Они положили книги на стол.

Statsministern nedlade en krans på graven.
Премьер-министр возложил венок на могилу.

80 Место отделяемой частицы в предложении

Обычно отделяемая частица следует непосредственно за главным глаголом:

En svensk flicka gick förbi.
Мимо прошла шведская девушка.

Den tyska kvinnan kände igen henne.
Немецкая женщина узнала ее.

Pojken har brutit av en gren.
Мальчик отломил ветку.

Har de känt igen dig?
Они узнали тебя?

Ska du inte slå ihjäl vargen?
Ты не убьешь волка?

Jag frågade, om han tyckte om mjölk.
Я спросил(а), любит ли он молоко.

Однако при определенных обстоятельствах глагол и частица отделяются друг от друга:

(а) Если глагол стоит в настоящем времени или в имперфекте, простые наречия типа **alltid, gärna, kanske, ofta, inte, redan, snart** и **sällan** ставятся между глаголом и частицей:

Han kände inte igen mig.
Он не узнал меня.

Flickan gick ofta förbi.
Эта девушка часто проходила мимо.

(б) Когда глаголы в настоящем времени и имперфекте в главных предложениях ставятся перед подлежащим, последнее стоит перед частицей:

Tycker du om svensk mat?
Ты любишь шведскую еду?

Kände hon igen dig?
Она узнала тебя?

Slog han inte ihjäl vargen?
Разве он не убил волка?

Imorgon reser vi bort.
Завтра мы уезжаем.

(в) Наречия **bra, mycket** и **illa** 'плохо' *всегда* стоят между глаголом и отделяемой частицей:

Han tycker mycket om italienska filmer.
Он очень любит итальянские фильмы.

Hon har alltid tyckt illa om honom.
Она всегда плохо относилась к нему.

Упражнение 65

В следующих предложениях опущена частица, приведенная в скобках. Перепишите предложения, поставив ее в нужное место.

1 Han sade, att han inte kände henne. **(igen)**
2 Lade han inte böckerna på bordet? **(ned)**
3 Har ni alltid tyckt illa honom? **(om)**
4 Var det Jan som bröt grenen? **(av)**
5 Han går ofta men han kommer aldrig. **(förbi, in)**

Упражнение 66

Переведите на шведский:

1 Ей не нравятся немецкие автомобили?
2 Я не узнал мальчика, который прошел мимо.
3 Ты не помнишь его?
4 Пожалуйста, включи телевизор.
5 Ты не выключишь телевизор?

ДИАЛОГ

Ett telefonsamtal
Телефонный разговор

Telefonen ringer hos Erikssons
У Эриксонов звонит телефон

Birgitta **18 45 64**
Svante **Är det Birgitta?**
Это Биргитта?

Birgitta **Ja, det är det. Är det inte Svante Ahlgren?**
Да, это я. Уж не Сванте Альгрен это?

Svante **Jo. Kommer du ihåg mig?**
Да. Ты помнишь меня?

Birgitta **Visst kommer jag ihåg dig. Men vad gör du nuförtiden?**
Конечно, я помню тебя. Чем ты сейчас занимаешься?

Svante **Bärbel och jag är faktiskt i Stockholm just nu. Jag har jobbat i Tyskland i tre år men nu har jag tagit två veckors semester för att hälsa på mina släktingar här i Sverige. Och Bärbel har följt med. Det är första gången hon är i Sverige.**
Бэрбель и я сейчас на самом деле в Стокгольме. Я уже три года работаю в Германии, но сейчас я взял двухнедельный отпуск, чтобы навестить родственников в Швеции. А Бэрбель приехала со мной. Она первый раз в Швеции.

Birgitta **Bärbel?**
Бэрбель?

Svante **Det är min fru. Vi gifte oss för fyra månader sedan och nu vill jag presentera henne för alla. Hon är tyska, förstås.**
Да, это моя жена. Мы поженились четыре месяца тому назад, и я хочу представить ее всем. Она, естественно, немка.

Birgitta **Nej, men så trevigt! Då måste ni komma och hälsa på oss. Jag kan ju tyska. Kan ni komma hem till oss på fredag kväll?**
Ну как приятно! Тогда вы должны прийти и навестить нас. Я ведь говорю по-немецки. Вы можете прийти к нам в пятницу вечером?

Svante **Ja, tack, det låter trevligt. Hur dags ska vi komma?**
Да, спасибо, звучит привлекательно. В котором часу приходить?

Birgitta **Vid sextiden, om det passar.**
Около шести, если вам это подходит.

Svante **Ja, det passar utmärkt. Hej så länge.**
Да, это нам подходит как нельзя лучше. Пока.

Birgitta **Hej, hej.**
До свидания./Пока.

81 Грамматика и идиомы разговорной речи

(а) **Ett telefonsamtal** – в шведском языке, сходно с немецким, имеется много сложных существительных, которые пишутся слитно, даже если при этом образуются довольно длинные слова. Обратите внимание на то, что род такого сложного существительного *всегда* определяется по его последнему элементу:

en telefon + ett samtal = ett telefonsamtal

Существует несколько способов образования сложных слов, и изучающему шведский нелегко выбрать нужный способ: составляющие элементы слова могут просто примыкать друг к другу, как в слове **ett telefonsamtal**; они могут соединяться при помощи поссессивного **s**, как в **en stat/s/minister**, или при помощи соединительных гласных **-a**, **-o** или **-u**, присоединяемых к первому слову, как в **ett kung/a/rike** или **ett var/u/hus** (от **vara-n-or** ‘товар’); первый элемент может утрачивать конечную гласную, как в **en pojk/vän**.

(б) Телефонные номера в Швеции обычно произносятся (и пишутся) по две цифры:

18 45 64 **arton fyrtiofem sextiofyra**

(в)* **Gång-en-ar** соответствует русскому ‘раз’ (*два, три раза* и т.д.), а **tid-en-er** имеет значение «время». **En tid** может значить «в течение какого-то промежутка времени».

Jag träffade henne bara en gång.
Я встречался с ней всего один раз.

Hon bodde i Italien en tid.
Некоторое время она жила в Италии.

Шведские сказки начинаются обычно такими словами:

Det var en gång...
Однажды жил(а)-был(а)...

---

* *gång* и *tid* рассматриваются вместе потому, что на английский они переводятся одним и тем же словом *time*, имеющим оба эти значения. (*Примеч. переводчика)*

(г) **Första gången** Опущение препозитивной части определенного артикля имеет место в целом ряде случаев, например:

1) когда фраза становится принятым наименованием места или организации, как в **Förenta staterna** 'Соединенные Штаты'; **Vita huset** 'Белый дом' (в Вашингтоне); **Kungliga slottet** 'Королевский дворец' (в Стокгольме); **Franska revolutionen** 'Французская революция';

2) с порядковыми числительными, как в **första/andra/tredje gången** 'первый/второй/третий раз'.

(д) **Nej, men så trevligt! Nej** часто употребляется, как в этом примере, для выражения удивления и фактически не имеет отрицательного значения.

(е) **Jag kan ju tyska.** Глагол **kunna** 'мочь, быть в состоянии' часто употребляется как самостоятельный глагол, имеющий значение «знать», особенно когда речь идет о знании языков:

De kan italienska och spanska.
Они знают итальянский и испанский (языки).

(ж) Обратите внимание на то, что **komma hem till oss** обозначает движение, а **vara hemma hos oss** – местоположение:

Kan ni komma hem till oss på fredag kväll?
Вы можете прийти к нам домой в пятницу вечером?

De var hemma hos oss hela kvällen.
Они были у нас в доме весь вечер.

(з) **Vid sextiden** Обратите внимание на это выражение времени, которое употребляется с предлогом **vid**:

vid åttatiden
около 8 часов

82 Числительные, употребляемые как существительные

Числительные 0–12 и другие числительные, оканчивающиеся на 1–9 (например: 21–29, 31–39 и т.д.), могут употребляться как существительные 1-й группы (типа **flicka-n-or**).

Числит.	*Неопр. форма*	*Опр. форма*	*Мн. число*
noll	**en nolla**	**nollan**	**nollor**
ett	**en etta**	**ettan**	**ettor**
två	**en tvåa**	**tvåan**	**tvåor**
tre	**en trea**	**trean**	**treor**
fyra	**en fyra**	**fyran**	**fyror**
fem	**en femma**	**femman**	**femmor**
sex	**en sexa**	**sexan**	**sexor**
sju	**en sjua**	**sjuan**	**sjuor**
åtta	**en åtta**	**åttan**	**åttor**
nio	**en nia**	**nian**	**nior**
tio	**en tia**	**tian**	**tior**
elva	**en elva**	**elvan**	**elvor**
tolv	**en tolva**	**tolvan**	**tolvor**

Как вы увидите в приведенных ниже примерах, эти существительные могут обозначать: названия чисел (ср. *единица, двойка, тройка* и т.д. в русском языке); монеты или банкноты указанного достоинства; номера маршрутов автобусов или трамваев; палаты в больнице или годы учебы в школе; размеры одежды и обуви; размеры квартир, определяемых количеством комнат.

Barnet kan inte skriva åttor.
Ребенок не умеет писать восьмерки (*цифры восемь*).

Var snäll och låna mig en tia.
Пожалуйста, одолжи мне десятку.

Här kommer tjugofyran.
Вот идет 24-й (*автобус или трамвай*).

Anders går i sjuan.
Андерс в седьмом классе.

Jag tar fyrtiotreorna, tack.
Я возьму 43-й размер (*обуви*).

Göran har en trea i Göteborg.
У Ёрана трехкомнатная квартира в Гётеборге.

СЛОВАРЬ к уроку 10

Amerika Америка
amerikanare-n– американец
amerikanska-n-or американка
anklaga (1) обвинять
arbete-t-n работа
betyda (2) означать, значить
bryta av (4) отламывать
Danmark Дания
dansk датский
dansk-en-ar датчанин
danska-n датский язык
danska-n-or датчанка
diskussion-en-er дискуссия
elva-n-or одиннадцать (*как сущ.*)
enda единственный
engelsk английский
engelska-n-or англичанка
engelsman-nen, män англичанин
erbjuda (4) предлагать
etta-n-or единица
fantastisk фантастический
femma-n-or пятерка
Finland Финляндия
finne-n-ar финн
finsk финский
finska-n финский язык
finska-n-or финка
Frankrike Франция
fransk французский
franska-n французский язык
fransman-nen, män француз
fransyska-n-or француженка
fyra-n-or четверка
få tag i схватиться за (*что-то*); раздобыть, достать
Förenta staterna Соединенные Штаты (Америки)
förklara (1) объяснять
förlora (1) терять, утрачивать
grav-en-ar могила
gren-en-ar ветвь, ветка
gå förbi (4) идти мимо
gå ut (4) выходить
hej så länge пока!/до скорого!
Holland Голландия
holländare-n– голландец
holländsk голландский
holländska-n голландский язык
holländska-n-or голландка
härleda (2) выводить, делать вывод
illa плохой; плохо
Island Исландия
isländsk исландский
isländska-n исландский язык
isländska-n-or исландка
isländning-en-ar исландец
italienare-n– итальянец
italiensk итальянский
italienska-n итальянский язык
italienska-n-or итальянка
klaga (1) жаловаться
komma in (4) входить
kort короткий
krans-en-ar венок
kung-en-ar король
kungarike-t-n королевство
kunglig королевский
känna igen (2) узнавать
landskap-et– провинция, область
låna (1) одалживать
missunna (1) скупиться, жадничать
mjölk-en молоко
måla (1) рисовать, писать (*красками*)

nia-n-or девятка
nolla-n-or ноль (*как существ.*)
norrman-nen, män норвежец
norsk норвежский
norska-n норвежский язык
norska-n-or норвежка
oroa (1) беспокоить, мешать
passa (1) подходить, годиться
presentera för (1) представлять (*кому-то*)
revolution-en-er революция
rike-t-n государство, империя, царство
ringa (2) звонить (*по телефону*)
rysk русский
ryska-n русский язык
ryska-n-or русская
ryss-en-ar русский, россиянин
Ryssland Россия
samarbeta (1) сотрудничать
sexa-n-or шестерка
sjua-n-or семерка
slå ihjäl (4) убить
slå sönder (4) сломать, разбить
slott-et– дворец, замок
Spanien Испания
spanjor-en-er испанец
spanjorska-n-or испанка
spansk испанский
spanska-n испанский язык
spara (1) копить, экономить
stat-en-er государство
stilig стильный, элегантный
stolt гордый
stryka under (4) подчеркивать
svensk шведский
svensk-en-ar швед
svenska-n шведский язык
svenska-n-or шведка
sätt-et– способ, манера
sätta på (4) включать
söka (2) искать
telefon-en-er телефон
telefonsamtal-et– разговор по телефону
tia-n-or десятка
tolva-n-or двенадцать (*как существ.*)
trea-n-or тройка
turist-en-er турист
tvåa-n-or двойка
tysk немецкий
tysk-en-ar немец
tyska-n-or немка
Tyskland Германия
umgås (4) общаться
undra (1) хотеть знать, любопытствовать
undvika (4) избегать
utmärkt выдающийся, отличный
vad som что за
vad som helst что угодно
vansköta (2) пренебрегать; не заботиться
vara-n-or товар
varg-en-ar волк
vem кто
vem som helst кто угодно
vilken какой, который
vilken som helst какой угодно, любой
visst конечно
välsigna (1) благословлять
åkalla (1) взывать, призывать
åtta-n-or восьмерка
över над; через; выше, свыше

УРОК 11

В этом уроке вы узнаете:
- что такое переходные и непереходные глаголы
- как от прилагательных образуются глаголы
- как следует употреблять причастие прошедшего времени в качестве прилагательного
- как образуется и употребляется пассив

83 Переходные и непереходные глаголы

Переходные глаголы принимают прямое дополнение (например, 'Эрик *любил* Гуниллу'), в то время как непереходные глаголы не могут принимать прямое дополнение (например, 'Отец Эрика *умер*'). Многие глаголы, конечно, могут употребляться и как переходные, и как непереходные (например: 'Он *поет* свою новую песню' и 'Он хорошо *поет*'). В шведском языке различие между этими группами глаголов довольно четкое, и во многих случаях существуют различающиеся, но родственные глаголы, один из которых – переходный, а другой – непереходный.

Переходные глаголы	*Непереходные глаголы*
bränna (2) жечь	**brinna** (4) гореть
dränka (2) утопить	**drunkna** (1) утонуть
röka (2) курить	**ryka** (1) дымить
väcka (2) будить	**vakna** (1) просыпаться

Jan väckte mig kl.7.	Ян разбудил меня в 7 часов.
Jag vaknade kl.7.	Я проснулся в 7 часов.
Han röker cigaretter.	Он курит сигареты.
Elden ryker.	От огня идет дым. (*букв.* Огонь дымит.)
Pojken dränkte katten.	Мальчик утопил кошку.
Katten drunknade i ån.	Кошка утонула в реке.

Вот перечень еще одной группы глаголов, для которых это различие существенно:

Переходные глаголы	*Непереходные глаголы*
lämna (1) оставлять, покидать	**gå** (4) уходить; отходить (*о поезде*)

kyla (2) охлаждать
ställa (2) ставить, устанавливать
sätta (4) сажать, помещать
lägga (4) класть, положить

kallna (1) остывать
stå (4) стоять
sitta (4) сидеть
ligga (4) лежать

СЛОВАРЬ

flaska-n-or бутылка
kök-et– кухня
vardagsrum-met– общая комната семьи

gäst-en-er гость
säng-en-ar кровать
sovrum-met– спальня

Упражнение 67

Переведите на шведский:

1 Эрик и Ёран ушли в 4 часа.
2 Гунилла должна охладить вино перед вечеринкой.
3 Ян поставил стаканы на стол.
4 Бутылки уже стояли на столе.
5 Он оставляет чашки на кухне.
6 Гости сидели в общей комнате (**vardagsrummet**).
7 Двое детей лежали в кроватях в спальне.
8 Еда остывала на кухне.

84 Глаголы, оканчивающиеся на '-na'

Возможно, вы обратили внимание на то, что **kallna** 'остывать' образовано от **kall** 'холодный'. Многие непереходные глаголы могут быть образованы от соответствующих прилагательных прибавлением суффикса **-na**. Все эти глаголы относятся к 1-му классу:

blek	бледный	**blekna** (1)	(по)бледнеть
gul	желтый	**gulna** (1)	(по)желтеть
blå	синий	**blåna** (1)	(по)синеть
svart	черный	**svartna** (1)	(по)чернеть
ljus	светлый	**ljusna** (1)	(по)светлеть
mörk	темный	**mörkna** (1)	(по)темнеть

Прилагательному **röd** 'красный' соответствует глагол **rodna** 'покраснеть'.

85 Причастие прошедшего времени

Как вы уже видели (см. разделы 46 и 47), шведский перфект и плюсквамперфект образуются при помощи супина, который является неизменяемой формой глагола. Шведское причастие прошедшего времени родственно супину, но, как другие прилагательные, меняет свою форму в зависимости от рода, формы и числа существительного, которое оно определяет.

Ниже приведены разные формы причастий прошедшего времени. Обратите внимание, что формы причастий прошедшего времени зависят от класса глаголов и что окончания добавляются к основе инфинитива слабых глаголов (Классы 1, 2 и 3) и к основе супина сильных глаголов (Класс 4):

	Инфинитив/ Супин	*Общий род*	*Ср. род*	*Мн. ч. и опр. форма*
1	tala	tal**ad**	tal**at**	tal**ade**
2a	beställa	beställ**d**	beställ**t**	beställ**da**
2b	köpa	köp**t**	köp**t**	köp**ta**
3	sy	sy**dd**	sy**tt**	sy**dda**
4	sjunka, sjunkit	sjunk**en**	sjunk**et**	sjunk**na**

Bilen är parkerad på gatan.
Автомашина припаркована на улице.

Gatan var full med parkerade bilar.
Улица была полна припаркованных автомашин.

Bordet är redan beställt.
Столик уже заказан.

Vi tittade på den sjunkna båten.
Мы смотрели на затонувший корабль.

Stefan Edberg är mycket välkänd.
Стэфан Эдберг очень известен.

De nyköpta böckerna låg på golvet.
Только что купленные книги лежали на полу.

Han stod framför ett nymålat fönster.
Он стоял перед только что окрашенным окном.

Упражнение 68

Переведите на шведский:

1 Их очень интересуют (**av**) книги.
2 Дверь закрыта, и дом заперт.
3 Письменный язык сложен.
4 Этот универмаг хорошо известен.
5 Недавно окрашенная дверь уже грязная.
6 Билеты уже заказаны.
7 Машина была припаркована перед домом.
8 Он забыл (оставил) свой только что купленный велосипед.

86 Пассивный залог

Активная форма глагола (до сих пор все изученные вами формы были активными) употребляется, когда подлежащее предложения осуществляет действие. В пассивном залоге подлежащее является объектом действия. Иногда в предложении имеется указание на исполнителя действия (лицо или предмет), но не всегда.

Актив	Писатель Н. написал новый роман.
Пассив (с указанием агента)	Этот новый роман написан писателем Н.
Пассив (без указания агента)	Роман уже написан.

В шведском есть два способа образования пассива: пассив с глаголом **bli** и **s**-пассив. Для указания исполнителя действия используется конструкция с предлогом **av** (в русском языке существительное в творительном падеже).

Пассив с **bli** образуется из соответствующей временной формы вспомогательного глагола **bli** и причастия прошедшего времени. Помните, что причастие, как прилагательное, согласуется в роде и числе с подлежащим:

Flickan blir ofta inbjuden av honom.
Он часто приглашает эту девушку в гости. (*букв.* Эта девушка часто приглашается...)

Barnet blev inbjudet av honom.
Он пригласил этого ребенка. (*букв.* Ребенок был приглашен им.)

Flickorna har blivit inbjudna av honom.
Эти девушки приглашены им.

Kvinnan kommer att bli inbjuden av honom.
Эта женщина будет приглашена им.

Пассив на **-s** образуется прибавлением **-s** к соответствующей активной форме (с небольшим изменением в форме настоящего времени).

Saken diskuteras.
Вопрос обсуждается.

Saken diskuterades.
Вопрос обсуждался.

Saken har diskuterats.
Вопрос (уже) обсудили.

Saken ska diskuteras.
Вопрос будет обсуждаться.

Saken måste diskuteras.
Вопрос должен быть обсужден.

Обратите внимание на то, что конечное **-r** опускается в глаголах I и III классов (а также у тех глаголов IV класса, инфинитивы которых сходны с инфинитивами III класса, например, **se** 'видеть', **ta** 'брать'):

Han bakar brödet och hon syr kjolen.
Он печет хлеб, а она шьет юбку.

Brödet bakas och kjolen sys.
Хлеб печется, а юбка шьется.

В формах пассива настоящего времени глаголов II и IV классов конечное **-er** следует отбросить:

Han stänger dörren klockan sju.
Он закрывает дверь в 7 часов.

Dörren stängs klockan 7.
Дверь закрывается в 7 часов.

Однако, если корень глагола оканчивается на **-s** (**låsa** 'запирать', **läsa** 'читать'), опускается только конечное **-r**.

Dörren låses.
Дверь запирают (*букв.* Дверь запирается).

Boken läses.
Книгу читают (*букв.* Книга читается).

87 Употребление форм пассивного залога

Обе формы пассивного залога имеют одинаковое значение, хотя **s**-формы более употребительны, особенно в письменной речи. Все же некоторые различия имеются, как будет показано на следующих примерах:

Когда речь идет о привычных действиях, обычно используется пассив на **-s**:

Frukost serveras kl.8.
Завтрак подают (*букв.* подается) в 8 часов.

Lunch serveras klockan 12.
Ланч подают (*букв.* подается) в 12 часов.

Когда же речь идет об однократном событии, предпочтение отдается пассиву с **bli**:

Min bil blev stulen igår.
Мою автомашину вчера украли.

Если агент (исполнитель действия) не упоминается, часто употребляется **s**-пассив:

Alltför många människor skadas i trafiken varje år.
Слишком много людей ежегодно получают увечья в дорожных авариях.

При упоминании действующего лица часто употребляют пассив с **bli**:

Hunden blev sparkad av sin ägare.
Хозяин пнул свою собаку.

S-пассив является абсолютно преобладающей формой в канцелярском стиле речи.

Anmälan görs på särskild blankett som fås på och lämnas direkt till institutionen.
Заявления подаются на специальном бланке, которые выдают и принимают в канцелярии.

Часто можно избежать употребления пассива без указания агента, использовав безличную конструкцию с **man**.

Man äter mycket fisk i Sverige.
В Швеции едят много рыбы.

88 Депонентные глаголы

Некоторые шведские глаголы имеют только s-форму. Это так называемые *депонентные* (или отложительные) глаголы; они пассивны по форме, но имеют активное значение.

Jag hoppas att han kommer till Stockholm.
Я надеюсь, что он приедет в Стокгольм.

De trivdes i Sverige.
Им понравилось в Швеции.

Вот перечень наиболее употребительных депонентных глаголов:

andas (1)	дышать
finnas (4)	быть, существовать
hoppas (1)	надеяться
kräkas (2)	тошнить; рвать
lyckas (1)	удаваться; преуспевать
låtsas (1)	притворяться
minnas (2)	помнить, вспоминать
synas (2)	казаться, выглядеть
trivas (2)	нравиться; чувствовать себя комфортно
tyckas (2)	казаться
umgås (4)	общаться, знаться
åldras (1)	стариться

Некоторые глаголы являются «модальными эквивалентами», поэтому инфинитив следующего за ними глагола употребляет-

ся без маркера **att** (см. раздел 73). Это глаголы **hoppas, lyckas, låtsas** и **tyckas.**

Han lyckades bli rik men han låtsades vara fattig.
Ему удалось стать богатым, но он делал вид, что он беден.

89 Использование глаголов на *-s* как взаимных

Некоторые депонентные глаголы на **-s** имеют взаимное значение. Глагол при этом, естественно, употребляется во множественном числе:

Ni träffades i London, eller hur?
Вы встретились в Лондоне, не так ли?

Har vi inte setts förut?
Мы разве не виделись раньше?

De kysstes hela kvällen.
Они целовались весь вечер.

Значение «друг друга» может также выражаться словом **varandra:**

De kysste varandra hela kvällen.
Они целовались (*букв.* целовали друг друга) весь вечер.

ДИАЛОГ

Före festen

Перед вечеринкой

Hans **Jag hoppas att det blir trevligt på festen ikväll! Det är inte så ofta vi träffas allihopa nu för tiden. Jag har t. ex. inte träffat Kalle och Margareta på år och dag.**
Я надеюсь, сегодня на вечеринке будет весело. Мы не так часто встречаемся все вместе сейчас. Я, например, не виделся с Калле и Маргаретой много лет.

Eva **Det blir säkert trevligt, men det är mycket som ska göras innan dess. Vinet ska kylas, maten ska lagas och bordet ska dukas.**
Конечно, будет весело, но нужно многое сделать до вечера. Вино нужно охладить, еду приготовить и накрыть на стол.

Hans **Om någonting ska diskas, kan du säga till mig. Du vet att jag älskar att diska.**
Если нужно вымыть посуду, скажи мне. Ты знаешь, я люблю мыть посуду.

Eva **Tack, men det behövs nog inte. Däremot ska potatisen skalas och en massa konservburkar ska öppnas. Det kanske du kan göra?**
Спасибо, но это не нужно. А вот картошку почистить надо и кучу консервных банок открыть тоже надо. Ты можешь сделать это?

Hans **Javisst, det gör jag gärna. Kommer Karin och Jonas ikväll? I så fall måste vi laga en rätt utan kött också, för de är vegetarianer. Någonting med räkor blir säkert uppskattat.**
Конечно, я с удовольствием сделаю это. А Карин и Юнас придут сегодня вечером? В этом случае мы должны приготовить что-нибудь без мяса, потому что они вегетарианцы. Они оценят что-нибудь с креветками.

Eva **Karin och Jonas kommer tyvärr inte. De väntar att deras hus ska bli sålt och just ikväll kommer det ett äldre par för att titta på huset.**
К сожалению, Карин и Юнас не придут. Они ждут, когда купят их дом, и как раз сегодня вечером приедет пожилая пара, чтобы посмотреть его.

Hans **Vad synd! Jag hade tänkt prata med Jonas om hans nya uppfinning. Det sägs att han har uppfunnit en tänkande cykel.**
Жаль! Я хотел поговорить с Юнасом о его новом изобретении. Говорят, он изобрел мыслящий велосипед.

Eva **Och det tror du på! Nej, nu måste vi sätta igång. Maten ska serveras klockan sju.**
А ты этому веришь! Ну, а теперь займемся делом. Еду надо будет подавать в 7 часов.

Hans **Men Pelle och Helena kommer väl?**
Ну, а Пелле и Хелена, конечно, придут?

Eva **Ja, Pelle kommer. Tyvärr kommer inte Helena, för hon ska opereras i morgon bitti. Det är ingenting allvarligt, men Pelle är mer nervös för operationen än Helena så han behöver nog underhållas lite i kväll.**

Да, Пелле придет. К сожалению, Хелена не придет, потому что завтра утром ее будут оперировать. Ничего серьезного, но Пелле нервничает больше из-за этой операции, чем сама Хелена, поэтому ему нужно немного отвлечься сегодня вечером.

Hans **Stackars Pelle! Nej, det här duger inte. Här ska arbetas!**
Бедняга Пеле! Это никуда не годится. Здесь надо потрудиться!

Efter festen
После вечеринки

Eva **Vad varmt det blev ikväll! Innan vi öppnade fönstret, var det så varmt att jag nästan inte kunde andas.**
Как было жарко вечером! Прежде чем мы открыли окно, было так жарко, что я с трудом дышала.

Hans **Men vilken lyckad fest! Alla verkade trivas. Och själv kan jag inte minnas att jag någonsin haft så roligt!**
Но какая чудесная вечеринка! Похоже, что всем понравилось. Что касается меня, я уж и не помню, когда мне было так весело!

90 Грамматика и идиомы разговорной речи

(а) **nu för tiden (nuförtiden)** 'теперь, в наше время'. Некоторые слова в шведском иногда пишутся слитно, а иногда раздельно. Это преимущественно предложные фразы, которые находятся в процессе превращения в слова. Вот еще несколько примеров: **i dag/idag, i morgon/imorgon, i kväll/ikväll.**

(б) **t. ex. (till exempel)** 'например'. В письменной речи в шведском часто используются аббревиатуры (сокращения). В устной речи, однако, произносятся полные формы. Ниже приведены самые распространенные шведские аббревиатуры.

bl.a. (bland annat/andra)	между прочим, в частности
ca (circa)	примерно, приблизительно, около
dvs. (det vill säga)	то есть, т.е.
el.dyl. (eller dylikt)	или подобный, такой
e. Kr. (efter Kristus)	нашей эры (после рождения Христова)

f. Kr. (före Kristus)	до нашей эры (до рождения Христова)
em. (eftermiddag)	во второй половине дня
fm. (förmiddag)	в первой половине дня, до полудня
enl. (enligt)	согласно
f.d. (före detta)	прежний, бывший
fr.o.m (från och med)	начиная с
ggr (gånger)	раз (*при перечислении*)
hr (herr)	господин, герр (*при имени*)
inkl. (inklusive)	включая, включительно
jfr (jämför)	сравни
kl. (klockan)	час(ов)
kr. (kronor)	крона (крон) (*денежная единица*)
nr (nummer)	номер
obs! (observera)	внимание!
omkr. (omkring)	около, приблизительно
osv. (och så vidare)	и т.д., и так далее
p.g.a. (på grund av)	на основании
s:a (summa)	сумма; итого
s.o.h. (söndagar och helgdagar)	по воскресеньям и в праздники
st. (styck)	штука, экземпляр
tfn (telefon)	телефон
t.h. (till höger)	направо, справа, с правой стороны
t.v. (till vänster)	налево, слева, с левой стороны
t.o.m. (till och med)	включая, в том числе
tr. (trappa)	этаж

(в) **potatis-en-ar** Хотя это существительное имеет форму множественного числа, оно почти всегда употребляется как собирательное существительное в форме единственного числа (**potatis**):

Skulle du vilja ha potatis?
Хочешь картошки?

Jag tycker mycket om färsk potatis.
Я очень люблю молодую картошку.

Du äter för mycket potatis.
Ты ешь слишком много картошки.

(г) **en massa konservburkar** Как уже говорилось в разделе 32, существительные, обозначающие количество, конкретно или в обобщенном виде, употребляются с названием вещества или продукта без какого-либо предлога.

ett kilo ost	килограмм сыра
två liter bensin	два литра бензина
ett glas mjölk	стакан молока
en flaska vin	бутылка вина

(д) **just ikväll*** 'именно сегодня вечером'. **Just** в шведском означает «точно, именно»; **bara** значит «только»:

just det	именно так, точно так
bara du och jag	только ты и я

(е) **ett äldre par** 'пожилая пара'. Это пример так называемого «абсолютного компаратива», т.е. использования формы сравнительной степени прилагательного, когда никакое сравнение не подразумевается.

en mindre stad	небольшой городок
en större summa pengar	довольно большая сумма денег

(ж) **att jag någonsin haft så roligt** Грамматически правильной была бы фраза att jag **har** någonsin haft... . Вспомогательный глагол **har** довольно часто опускается в придаточных предложениях.

Упражнение 69

Переведите на шведский, употребив пассив на -s:

1 Письмо послали вчера.
2 Их дом уже продан.
3 Хелену будут оперировать в следующий вторник.
4 Картошку нужно почистить до 5 часов.
5 Велосипед изобрели 100 лет тому назад.

---

* Слово **just**, совпадающее по форме с английским *just*, является «ложным другом» переводчика для англоговорящих, так как оно в шведском значит только «точно» и не имеет значения «только». Этим объясняется пример с **bara**, передающим значение «только». (*Примеч. переводчика*)

Упражнение 70

Переведите на шведский, используя пассив с ***bli:***

1 Бенгт и Карин тоже были приглашены на вечеринку.
2 Креветки не будут оценены Карин.
3 Консервные банки еще не открыли.
4 Вино так и не было заказано.
5 Пеле часто целует Хелену.

Упражнение 71

Перепишите предложения, употребив форму пассива на -s вместо **varandra**:

1 De träffade varandra på festen.
2 Vi ser varandra nästan varje dag.
3 Ni ska väl träffa varandra nästa vecka?
4 Varför måste ni kyssa varandra hela tiden?
5 Hur länge är det sedan vi såg varandra?

СЛОВАРЬ к уроку 11

allihopa все, все вместе
alltför слишком
allvarlig серьезный
andas (1) дышать
anmälan заявление, объявление
av *передает родительный падеж;* от, из, с
bland среди
blanket-en-er анкета
blek бледный
blekna (1) бледнеть
blåna (1) синеть
bränna (2) жечь, сжигать
burk-en-ar консервная банка
circa примерно, приблизительно
direkt прямой
diska (1) мыть посуду
diskutera (1) обсуждать
dränka (2) топить (*переходный*)
drunkna (1) тонуть (*непереходный*)
duga (**4 duger, dög, dugt**) годиться, подходить
duka (1) накрывать стол
dylik такой, такого рода; подобный
däremot с другой стороны
eld-en-ar огонь, пламя
enligt согласно, в соответствии
extra дополнительный; сверх того

finnas (4) находиться, быть, существовать
flaska-n-or бутылка
framför впереди, перед
färsk свежий
grund-en-er основание, резон
gulna (1) желтеть
gäst-en-er гость
helgdag-en-ar нерабочий день, праздник
höger правый (*не* левый)
inbjuda (4 bjuder, bjöd, bjudit) приглашать
inklusive включая, в том числе
innan dess до того, ранее, перед
institution-en-er кафедра (в университете)
jämföra (2) сравнивать
kallna (1) остывать
kilo-t– килограмм
konserv-en-er еда в консервной банке или в бутылке
Kristus Христос
kräkas (2) тошнить, рвать
kyla (2) охлаждать
kök-et– кухня
laga (1) готовить пищу; чинить, ремонтировать
liter-n– литр
ljus светлый
ljusna (1) светить, светлеть
lyckad успешный, удачный
lyckas (1) преуспевать
låtsas (1) притворяться
lämna (1) передавать; оставлять, покидать
massa-n-or масса, множество; толпа
minnas (2) помнить, вспоминать
människa-n-or человек (люди)
mörk темный
mörkna (1) темнеть
nervös нервный
nummer, numret– номер; размер
nästan почти
observera (1) наблюдать, замечать
omkring кругом, вокруг; около
operation-en-ar операция
operera (1) оперировать
potatis-en-ar картофель
rodna (1) краснеть
rolig забавный, веселый
ryka (2) дымить, коптеть
räka-n-or креветка
sak-en-er вещь, предмет
själv сам, сама, само
skada (1) вредить, портить, наносить ущерб
skala (1) чистить (*яблоко*)
sovrum-met– спальня
sparka (1) ударить ногой
styck: per styck поштучно
ställa (2) ставить, устанавливать
summa-n-or итог, сумма
svartna (1) (по)чернеть
synas (2) казаться
säng-en-ar кровать
särskild особый, особенный
sätta igång (4 sätter, satte, satt) запускать, заводить
trafik-en уличное движение; транспорт
trappa-n-or лестница
trivas (2) чувствовать себя как дома, комфортабельно
tyckas (2) казаться

umgås (4) общаться, знаться (*с кем-либо*)
underhålla (**4 håller, höll, hållit**) развлекать, забавлять
uppfinna (**4 finner, fann, funnit**) изобретать
uppfinning-en-ar изобретение
uppskatta (1) оценивать; высоко ценить
vakna (1) просыпаться
vardagsrum-met– общая комната
vegetarian-en-er вегетарианец / вегетарианка
verka (1) казаться, производить впечатление
vidare далее, дальше
väcka (2) будить
vänster левый (*не* правый)
å-n-ar река
åldras (1) стариться
ägare-n– владелец, собственник

УРОК 12

Этот последний урок курса включает:
- парные союзы **antingen... eller** 'или... или' и **både... och** 'и... и' и т.д.
- объяснение перевода на шведский слов *весь* и *целый*
- описание очень полезного местоимения **man**
- информацию о глаголах, представляющих проблемы для русских
- советы по вопросам шведской орфографии

91 'Antingen... eller', 'varken... eller', 'både... och'

Antingen... eller 'или... или', 'либо...либо':

Han vill antingen resa till Malmö eller till Lund.
Он хочет поехать или в Мальмё или в Лунд.

Если предложение начинается с **antingen**, подлежащее и сказуемое меняются местами (инверсия):

Antingen reser han till Malmö eller till Lund.
Он поедет либо в Мальмё, либо в Лунд.

Varken... eller 'ни... ни':

Hon vill varken äta eller dricka.
Она не хочет ни есть, ни пить.

Både... och 'и... и':

Hon vill både äta och dricka.
Она хочет и есть и пить.

Både Karin och Gunilla var på festen.
И Карин и Гунилла были на вечеринке.

Запомните, что с местоимением **båda**, в отличие от **både... och**, существительное употребляется во множественном числе:

Båda kvinnorna var på festen.
Обе женщины были на вечеринке.

92 'All', 'allting' и 'hel'*

All (allt, alla) 'весь, вся (всё, все)', allting ('всё'):

Существительное с **all** употребляется иногда с определенным артиклем (хотя не всегда), а иногда с притяжательным местоимением:

Han köpte all maten.
Он купил всю еду.

Allt hopp är ute!
Всякая надежда ушла!

Han gjorde av med alla sina pengar.
Он потратил все свои деньги.

Allt и **allting**, стоящие отдельно, означают «всё» и являются синонимами:

Hon säger att hon vet allt om Spanien.
Она говорит, что знает все об Испании.

Alla без последующего существительного значит 'все, каждый', но не забывайте, что формально – это множественное число и поэтому относящееся к нему прилагательное должно иметь форму множественного числа:

Alla tycker om henne.
Все любят ее.

Alla är så glada idag.
Все такие счастливые сегодня.

Hel имеет значение «весь», «целый»:

Han bodde där ett helt år.
Он жил там целый год.

С определенной формой **hela** существительное имеет только конечный определенный артикль:

---

*Объединение **all** и **hel** в одном разделе связано с тем, что английское *all* может иметь значения, передаваемые в шведском этими разными словами.

Han satt och läste hela dagen.
Он сидел и читал весь день.

93 'Man', 'en', 'ens'

Очень распространенное местоимение **man** 'все, каждый' употребляется всегда только как подлежащее. В качестве дополнения и притяжательного местоимения, которые встречаются гораздо реже, употребляются **en** и **ens**:

Man måste arbeta för att tjäna pengar.
Чтобы зарабатывать деньги, нужно работать.

Det kan hända att polisen stoppar en för att kontrollera ens körkort.
Может случиться, что полицейский остановит вас, чтобы проверить ваше водительское удостоверение.

Притяжательные местоимения **sin, sitt, sina** употребляются с **man** точно так же, как с личными местоимениями (**han** и т.д.). (См. раздел 52.)

Man älskar sina barn.
Все мы любим своих детей *или* Своих детей любят все.

94 'Vad... för (en/ett)...' ?

Выражение **vad... för (en/ett)... ?** 'что... за', 'какой...' не зависит от рода и числа существительного.

Vad köpte du för ost?
Какой сыр ты купил?

Vad har du för bil nu?
Какая у тебя сейчас машина?

95 Опущение только что упомянутого существительного

Как и в русском языке, в шведском только что упомянутое существительное может быть опущено. Помните, что прилагательное должно быть согласовано в роде и числе с существительным, к которому оно относится.

Ska jag ta den svarta kjolen? Nej, ta den vita. (В ответе опущено слово **kjolen: Nej, ta den vita kjolen**).
Взять мне черную юбку? Нет, бери белую.

Lindbergs har en grön bil och en röd.
У Линдбергов есть зеленый автомобиль и красный.

Gamla människor är klokare än unga.
Старые люди разумнее молодых.

Sådan (sådant, sådana) 'такой' может употребляться с существительным, как показывают следующие примеры:

Jag har aldrig läst en sådan bok förr.
Я никогда не читал такой книги раньше.

Min fru tycker inte alls om sådana böcker.
Моя жена совсем не любит такие книги.

Однако возможно употребление **sådan** без существительного, которое восстанавливается из предыдущего предложения (пример 1), и тогда оно имеет значение «нечто подобное», «что-то в этом роде».

1) **Vilket fint hus! Jag skulle vilja ha ett sådant!**
Какой прекрасный дом! Я хотел(а) бы иметь такой!

2) **Sådant tolereras inte här!**
Такое здесь не потерпят!

96 'Utan' и 'utom'

Utan может употребляться как предлог в значении «без»:

Han kommer alltig utan pengar.
Он всегда приходит без денег.

Кроме того, **utan** может быть союзом со значением «но» (см. раздел 43) и употребляться вместо **men**, когда предшествующее прилагательное отрицательное, а предложение с **utan** опровергает это.

Hans bil är inte gammal utan ganska ny.
Его автомашина не старая, а совершенно новая.

Hans bil är inte gammal men den är rostig.
Его автомобиль не старый, но он ржавый.

Utom – это предлог, имеющий значение «кроме, за исключением»:

Alla utom Jan var på festen.
Все, кроме Яна, были на празднике.

Упражнение 72

Переведите на шведский:

1 Он сделал все возможное, чтобы помочь.
2 И мама и папа сидели в общей комнате.
3 Вся школа надеялась, что он выиграет.
4 Такое часто случается в большом городе.
5 Говорят, что он изобрел велосипед и автомобиль.
6 Он часто ходит в кино без своей жены.
7 Какой велосипед ты купил?
8 Она не умеет ни говорить, ни писать по-фински.
9 Мы прочитали все его книги, кроме одной.
10 Они не молоды, но счастливы.
11 Какой стол мне купить? Возьми большой.
12 Все покраснели, когда увидели эту фотографию.

97 Некоторые проблемные глаголы

(а) Глаголы **be** и **fråga*** имеют разные значения. **Be (4 ber, bad, bett)** значит «просить о чем-нибудь» или «просить кого-то сделать что-то», а **fråga** — «спрашивать, задавать вопросы»:

Hon bad mig om hjälp.	Она попросила меня о помощи.
Vi bad honom göra det.	Мы попросили его сделать это.
Jag ska fråga expediten.	Я спрошу продавца.

*Глаголы рассматриваются в одном комментарии, так как оба соответствуют английскому **ask**. (*Примеч. переводчика*)

(б) Глаголы **veta, känna** и **kunna** не взаимозаменяемы. **Veta** означает «знать факты», «иметь информацию»:

Hon vet en hel del om den svenska historien.
Она знает очень много о шведской истории.

Vet du, om han tänker komma till festen?
Ты знаешь, он собирается прийти на вечеринку?

Känna имеет значение «знать людей»:

Känner du Åke Lindberg?
Ты знаешь Оке Линдберга?

Kunna значит «знать языки, предметы»:

Han kan franska, tyska och spanska.
Он знает французский, немецкий и испанский.

Jag vet att du känner Åke Lindberg som kan franska, tyska och spanska.
Мне известно (*букв.* я знаю), что ты знаком (*букв.* знаешь) с Оке Линдбергом, который знает французский, немецкий и испанский языки.

(в) Русскому *жить* соответствуют в шведском глаголы **bo** и **leva** (2). **Bo** означает «проживать в каком-то месте»:

Lindbergs bor i södra Sverige.
Семья Линдбергов проживает в южной Швеции.

Leva значит «быть живым» или «вести определенный образ жизни»:

Gustav Vasa levde på 1500-talet.
Густав Васа жил в XVI веке.

Nu lever de lyckliga och älskar varandra.
Теперь они живут счастливо и любят друг друга.

(г) Близки значения глаголов **tro, tycka** и **tänka. Tro** значит «верить, полагать, считать»:

Jag tror att jag håller på att bli sjuk.
Я полагаю /Мне кажется, что я заболеваю.

Tycka значит «придерживаться какого-то мнения», «ощущать», «считать»:

Gunilla tyckte att Erik var en charmig ung man.
Гунилла считала, что Эрик очаровательный молодой человек.

Tycker du inte att Sverige är ett vackert land?
Ты не считаешь, что Швеция – красивая страна?

Tänka имеет значение «думать», «размышлять», «намереваться», «собираться делать что-либо»:

Vad tanker du göra imorgon?
Что ты собираешься делать завтра?

Jag kan inte tänka när du pratar!
Я не могу думать, когда ты болтаешь!

(д) Русский глагол *хотеть* употребляется с существительным (*Я хочу чая*) или с инфинитивом другого глагола (*Я хочу спать*), однако соответствующий шведский глагол **vilja** употребляется почти исключительно с другим глаголом, поэтому *хотеть* + существительное переводится на шведский сочетанием **vilja ha**:

Hon ville resa till Amerika men han ville ha en ny bil.
Она хотела поехать в Америку, а он хотел новый автомобиль.

Упражнение 73

Переведите на шведский:

1 Пойдем пообедаем где-нибудь?
2 Он попросил меня купить билеты на поезд.
3 Они считали, что Швеция – более красивая страна, чем Франция.
4 Когда я приеду в Америку, я намерен разбогатеть.
5 Я знаю его и знал его отца.
6 Он думает, что сегодня магазины закрыты.
7 Маленький мальчик хотел все (,что было) в магазине.
8 Нам придется подумать об этом.
9 Спроси того мужчину, знает ли он, где находится Кунгсгатан (Kungsgatan – *улица*).

10 Я считал(а), что это был самый скучный фильм Бергмана.
11 Будем завтракать сегодня?
12 Он выпил две бутылки вина на вечеринке.
13 Я еще не получил(а) твое письмо.
14 Ты должен купить его последнюю книгу.
15 Ян получил в подарок (**få**) автомашину, лодку, мяч и книгу.
16 В котором часу мы прибываем в Кируну?
17 Я не хочу злиться!

Упражнение 74 и текст для чтения

Прочитайте текст при помощи приведенного ниже словаря. Затем прочитайте раздел 98. Переведите текст на русский язык. (Литературно обработанный вариант перевода приведен в конце книги, с. 204).

allt mer	все больше и больше
kasta (1)	бросать
föreställning-en-ar	представление, сеанс
ensam	одинокий
bestämma (2)	решать
snabb	быстрый
stund-en-er	миг, мгновение, короткий промежуток времени
i fall	в случае, если
kamrat-en-er	товарищ, друг, приятель
skylla på (2)	ссылаться (*на что-то*); винить, обвинять
upptagen	занятый
ibland	иногда
tvungen	вынужденный, принужденный
föredra (4 drar, drog, dragit)	предпочитать
själv	себя
förskingra (1)	расхищать, растрачивать
märka (2)	замечать, отмечать

just det att	сам факт, что
tillsammans	вместе
hemlighet-en-er	секрет, тайна
smita (4 smiter, smet, smitit)	удрать, смыться
poäng-en-er	очко (*в игре*); *зд.* преимущество
tystnad-en-er	молчание
ensamhet-en	одиночество
mörker, mörkret	темнота, тьма
ljus-et–	свет
ridå-n-er	занавес (*в театре*)
släcka (2)	гасить (свет)
ro-n	покой, мир
lättnad-en	облегчение
måne-n-ar	луна

Jag hade börjat gå allt mer på bio. Ofta kastade jag mig på cykeln efter skolan och åkte ner till någon biograf som hade eftermiddagsföreställning. Jag gick alltid ensam. Jag kunde titta i tidningen på morgonen och bestämma vad jag skulle se. Sedan tänkte jag i skolan ut den snabbaste cykelvägen genom staden så att jag skulle hinna den korta stunden mellan det att skolan slutade och filmen började. I fall någon av mina skolkamrater frågade om vi skulle göra någonting på eftermiddagen skyllde jag på att jag var upptagen. Ibland sade jag att jag var tvungen att åka till farmor för att hjälpa henne med något. Jag föredrog att gå själv på bio.

För att få pengar till bion förskingrade jag från min bankbok eller stal från mamma. Hon märkte aldrig någonting. I alla fall undrade hon aldrig vad jag gjorde på eftermiddagarna. Skulle mamma bort en kväll hann jag ner på en kvällsföreställning också. Men oftast var det på eftermiddagarna jag gick. Just det att alla andra människor var på sina arbeten eller att mina kompisar var ute tillsammans och gjorde något, medan jag själv i hemlighet smet in på en bio var en poäng i sig. Tystnaden och ensamheten i mörkret när ljusen framme vid ridån släcktes gav mig ro och lättnad.

Niklas Rådström. *Månen vet inte* (1990)

98 Грамматика и идиомы в тексте

(а) **allt mer** 'всё больше и больше'

Сравните также:

allt bättre	всё лучше и лучше
allt fortare	всё быстрее и быстрее

(б) **Ofta kastade jag mig på cykeln...** Обратите внимание на то, что **cykeln** имеет определенный артикль.

Сравните также:

Ta av dig överrocken!	Сними пальто!
Hon tvättade händerna.	Она вымыла руки.

В шведском для обозначения частей тела, одежды и принадлежностей, чей владелец ясен из контекста, употребляются существительные с определенным артиклем.

(в) **Hinna** 'достигать', 'успевать' часто употребляется без последующего глагола:

Han hann inte till tåget.
Он не успел на поезд.

Jag hinner inte.
Мне некогда./У меня нет времени.

Глагол **orka** (1) 'мочь', 'быть в состоянии сделать что-то' также часто употребляется без последующего глагола:

Han orkade inte lyfta pianot.
Он не смог поднять пианино.

Orkar du?
Ты можешь (сделать это)?

(г) **... den korta stunden mellan det att skolan slutade och filmen började. Mellan** – предлог времени и места, означающий «между», «среди»:

Han satt mellan Erik och Gunilla.
Он сидел между Эриком и Гуниллой.

Lunch serveras mellan kl. 12 och kl. 2.
Ланч подают между 12 и 2 часами.

Союз, означающий «между тем временем, когда... и», имеет форму **mellan det att.**

Efter 'после' может также употребляться как предлог и как союз (в расширенной форме – **efter det att**):

Предлог	**Han kom efter kl.6.** Он пришел после 6 часов.
Союз	**Vi gick efter det att han hade kommit.** Мы отправились после того, как он пришел.

Sedan также может употребляться как союз:

Vi gick sedan han hade kommit.
Мы пошли после того, как он пришел.

(д) **farmor** Термины родства в шведском показывают, по какой линии – материнской или отцовской – имеется родство.

mor, modern, mödrar	мать
mormor, mormodern, mormödrar	бабушка (*по матери*)
morfar, morfadern, morfäder	дедушка (*по матери*)
moster, mostern, mostrar	тетя (*по матери*)
morbror, morbrodern, morbröder	дядя (*по матери*)
far, fadern, fäder	отец
farmor, farmodern, farmödrar	бабушка (*по отцу*)
farfar, farfardern, farfäder	дедушка (*по отцу*)
faster, fastern, fastrar	тетя (*по отцу*)
farbror, farbrodern, farbröder	дядя (*по отцу*)

Этот список можно было бы продолжить. А вот двоюродный брат и двоюродная сестра называются по-шведски одинаково: **kusin-en-er.**

(е) **själv** Следует различать **själv (självt, själva)**, которое является усилительным местоимением («сам, сама, сами») и возвратными местоимениями **mig, dig, sig** и т.д. (см. раздел 31).

Han rakade sig.
Он побрился.

Han gjorde det själv.
Он сделал это сам.

Statsministern själv ska komma.
Прибудет сам премьер-министр.

Själv согласуется с существительным или местоимением, к которому относится:

Vi har inte varit i Frankrike själva.
Мы сами не были во Франции.

(ж) **skulle mamma bort en kväll...** Здесь нужно отметить два момента. Во-первых, опущение глагола **gå**. Это часто имеет место, когда за глаголом **skola** следует наречие движения, такое, как **bort**. Во-вторых, это условное предложение (см. раздел 55) с опущенным союзом **om** ('если'). В этом случае наблюдается инверсия.

Om jag hade pengar, skulle jag resa till Afrika./
Hade jag pengar, skulle jag resa till Afrika.
Если бы у меня были деньги, я поехал бы в Африку.

Это единственный случай, когда инверсия наблюдается в придаточном предложении.

99 Орфография

В целом орфография шведского языка довольно проста. Следуйте правилам, приведенным ниже:

Прописные буквы

Прописные буквы используются не очень часто:

(а) В начале предложения и в первом слове прямой речи.

Han sade: 'Nu ska vi gå!'

(б) В именах собственных: **Åke Lindberg, Kungsgatan, Stockholm, Sverige.**

(в) В первом слове названий (включая книги), наименований организаций и т.п.: **Nya testamentet, Förenta staterna, Svenska akademien.**

Имеются отдельные исключения (например, **Sveriges Radio**), а названия улиц, состоящие из двух элементов, являются общепринятым исключением: **Västra Hamngatan.**

(г) **Ni** и **Er** часто пишут с прописной буквы в официальных письмах. **Du, Dig** и т.д. все еще иногда также пишут с прописной буквы в письмах.

Удвоение 'm' и 'n'

Общее правило в шведском заключается в том, что за долгой гласной следует одна согласная, а за краткой гласной следует две и более согласных. Имеется, однако, много слов с краткой гласной, которые заканчиваются одной согласной **m** или **n: man, rum, vän, hem.** В таких словах **m** или **n** удваиваются, когда добавление окончания помещает **m** или **n** между гласными: **man, mannen; rum, rummet; hem, hemma.** Удвоение не происходит, когда перед **m** или **n** стоит долгая гласная: **fin, fina; tam, tama** ('ручной, 'прирученный'). Слова, содержащие **mm** или **nn**, теряют удвоение, когда добавление окончания присоединяет к ним еще одну согласную: **känna, kände; glömma, glömde; sann, sant.**

Непроизносимые буквы

В разговорной речи многие согласные в конце слов не произносятся. Самыми употребительными являются следующие слова такого типа (непроизносимый звук стоит в скобках): **da(g); de(t); go(d); ja(g); me(d); månda(g)** и т.д.; **o(ch); ti(ll); va(d).**

Очень распространенные прилагательные с суффиксом **-ig** утрачивают **-g** в разговорной речи: **roli(g); trevli(g).**

В некоторых употребительных словах утрачивается срединная согласная: **da(ge)n; mor(g)on** (*всегда*); **nå(go)n; sta(de)n; så(da)n; vär(l)d** ('мир' — *всегда*).

Варианты написания

Существуют разные способы написания следующих звуков:

j [й] как в **ja: djur** ('животное'); **gjorde; Göran; hjärta; jul; ljus.**
k [ч] как в **köpa: köra; kjol; tjugo.**
sk [ш] как в **skicka: sju; skida; skjorta; stjärna** ('звезда').

Расхождение в написании и произношении

Мы уже отмечали, что во многих употребительных словах стандартное написание и стандартное произношение не совпадают: **mig** [мэй]; **dig** [дэй]; **sig** [сэй]; **de/dem** [дом]. В неформальных текстах часто можно найти написания **mej, dej, sej, dom.** Помните также, что **är** произносится [э].

СЛОВАРЬ к уроку 12

Afrika Африка
akademi-en-er академия; высшее учебное заведение
alls совсем не
allt mer всё больше и больше
allting всё
antingen... eller или... или
bestämma (2) решать
boll-en-ar мяч
både... och и... и
charmig очаровательный
djur-et– животное
ensam одинокий
ensamhet-en одиночество
farbror, farbrodern, farbröder дядя (*по отцу*)
farfar, farfadern, farfäder дедушка (*по отцу*)
farmor, farmodern, farmödrar бабушка (*по отцу*)
faster, fastern, fastrar тетя (*по отцу*)
föredra (4 **drar, drog, dragit**) предпочитать
föreställning-en-ar спектакль, представление
förskingra (1) расхищать, растрачивать
hel del (en) многие, многое
hemlighet-en-er тайна, секрет
historia, historien, historier 1) история 2) рассказ
hjälp-en помощь
hopp-et надежда
i fall в случае, если
ibland иногда
just det att именно тот факт, что...
kamrat-en-er товарищ, друг, приятель
kasta (1) бросать
klok умный
kontrollera (1) контролировать
kusin-en-er двоюродный брат, двоюродная сестра
körkort-et– водительское удостоверение
leva (2) жить
ljus-et– свет
lättnad-en облегчение
morbror, morbrodern, morbröder дядя (*по матери*)
morfar, morfadern, morfäder дедушка (*по матери*)
mormor, mormodern, mormödrar бабушка (*по матери*)
moster, mostern, mostrar тетя (*по матери*)
måne-n-ar луна
märka (2) замечать, отмечать

mörker, mörkret темнота
orka (1) мочь, быть в силах
ost-en-ar сыр
piano-t-n пианино
poäng-en-er очко (*зд.* преимущество)
ridå-n-er занавес (*в театре*)
ro-n покой; отдых
rostig ржавый
skylla på винить, обвинять
släcka (2) гасить, тушить
smita (4 smiter, smet, smitit) удрать; смыться
snabb быстрый
stjärna-n-or звезда
stoppa (1) останавливать(ся)
stund-en-er миг, момент; короткий промежуток времени
sådan такой
ta av (4 tar, tog, tagit) снимать одежду, раздеваться
tam ручной, прирученный
testamente-t-n завещание
tillsammans вместе
tjäna (1) зарабатывать
tolerera (1) относиться терпимо
tvinga (4 tvinger, tvang, tvungit) вынуждать, принуждать
tystnad-en-er молчание, тишина
upptagen занятый
utom кроме, за исключением
vad... för... какой..., что... за
varken... eller... ни... ни
värld-en-ar мир, вселенная

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ

Текст 1

Ibland brukade jag sitta och se på mina elever, när de arbetade med någon skriftlig uppgift, och försöka gissa vad de tänkte på och vad de längtade till. Han där, tänkte jag, sitter väl och hoppas att fotbollsplanen ska vara torr, så att han kan sparka boll i eftermiddag, för på fotbollsplanen är han kung. Han där tänker antagligen på sin motorcykel, för han kör motorcross på varje ledig stund, det har han berättat i en uppsats; sedan sitter han av skoltimmarna ungefär som ett fängelsestraff, så slö att somliga lärare tror att han är sjuk. Hon där har huvudet fullt av kärleksromaner. Och blondinen som sitter och pratar framför henne tänker väl på sin kille; hon skall bli damfrisörska, så hon tror att inte behöver lära sig något. I andra ansikten kunde jag bara utläsa sömnighet eller vantrivsel och hos några en absurd iver att bli först färdiga med övningsuppgifterna. Många var olidliga att ha som elever, men även de lataste och grinigaste besatt en valpig livsglädje som hängde ihop med deras ålder och som fick mig att förlåta dem det mesta.

Sista timmen en fredag när jag satt så och funderade, stegade rektorn in i salen. Det var en kraftig karl med buskiga ögonbryn, som eleverna var livrädda för, och nu flög de upp i stående ställning, som de hade blivit lärda. Han nickade kort till mig och tog genast till orda:

— Jag ska be att få tala med den eller dom som har kastat pappershanddukar i korridoren!

Tystnad. Han mönstrade bistert de uppskrämda ansiktena.

— Jag har vittnen som väntar utanför dörren, så det är ingen idé att neka! Men jag vill ge den skyldige en chans att anmäla sig frivilligt. Om vederbörande vill vara så god att stiga fram!

Ingen rörde sig.

— Nå, då får vi väl kalla in vittnena då och peka ut kraken...! Fortfarande ingen som har kurage nog att stiga fram? Tråkigt. Otrevlig historia det här. Jag ser mycket allvarligt på detta.

Claes Hylinger. *Dagar och nätter i Paris och Göteborg*, 1975.

Перевод

Иногда я сидел и смотрел на своих учеников, когда они трудились над каким-нибудь письменным заданием, и пытался угадать, о чем они думают и чего хотят. Вон тот, думал я, несомненно сидит и думает, что футбольное поле будет сухим и он сможет поиграть в футбол во второй половине дня, потому что на футбольной площадке он король. Вон тот, возможно, думает о своем мотоцикле, потому что каждую свободную минуту он устраивает себе мотокросс – он рассказал об этом в своем сочинении; и просиживает он часы в школе почти как приговоренный к заключению, так тупо, что некоторые учителя думают, что он болен. Голова вон той девочки заполнена любовными романами. А блондинка, которая сидит впереди нее и разговаривает, думает о своем парне; она станет мастером дамской парикмахерской, поэтому она считает, что ей не нужно ничему учиться. На других лицах читается только сонливость и недовольство, а на некоторых — абсурдное желание закончить задание первым. Многие были невыносимы как ученики, но даже самые ленивые и плаксивые из них обладают такой щенячьей радостью жизни, которая связана с их возрастом, что заставляют меня почти всё прощать им.

Когда шел последний урок в пятницу и я сидел и размышлял, в классную комнату вошел завуч. Он был крепкого сложения мужчина с кустистыми бровями, и ученики смертельно боялись его, а сейчас они вскочили на ноги, как их приучали. Он коротко кивнул мне и сразу заговорил:

— Я хотел бы поговорить с тем или с теми, кто бросили бумажные полотенца в коридоре.

Молчание. Он внимательно и строго изучал испуганные лица.

— За дверями у меня ждут свидетели, поэтому нет смысла отпираться! Но я даю шанс виновнику признаться доброволь-

но. Если виновный будет настолько добр, чтобы выйти вперед.

Никто не пошевелился.

— Ну, тогда нам придется призвать свидетелей и назвать бедолагу! Никто не хочет набраться храбрости и выйти вперед? Жаль. Неприятная это история. И я отношусь к этому очень серьезно.

Текст 2

August Strindberg, en av de stora svenska författarna, kanske den störste, skrev en gång att det är svårt att älska Sverige. Han var mycket besviken på sitt land, som bland annat hade tvingat honom till exil.

Så han skrev att det var svårt att älska Sverige, men att man "måste försöka!"

Jag tänker på det varje gång jag får problem i det här landet, och det får jag ofta. Det är inte särskilt stora problem. Det handlar för det mesta om små vardagliga problem.

Jag förstår t. ex. inte varför det uppstår köer överallt. Om jag får för mig att köpa en korv och går ner till kiosken vid Mariatorget, där jag arbetar, då kan jag vara säker på att det redan står tre-fyra stycken framför mig.

Om jag går till banken är det samma sak, för att inte tala om posten. Köer, köer. Jag blir vansinnig och det som gör mig vansinnig är att de människor som ska betjäna de köande inte tycks ha bråttom. Snarare tvärtom. Ju fler som står i kö, desto långsammare arbetar man.

Det ser ut som om de gör det med flit. Jag har räknat ut att köandet tar ifrån mig minst två hela arbetsdagar per månad. Jag kommer hem förbannad och grälar på min svenska fru för det. Men hon låter sig inte nedslås.

Och hur är det i ditt land? säger hon och sätter igång och påminner mig om den gången hon förlorade en hel veckas semester i fåfänga försök att inkassera en check. Och när hon till slut hade kommit fram till kassan var kassören borta eftersom det just hade utbrutit en strejk.

Eller den gången i Rom då *Expressen* hade skickat pengar till mig för en artikel och vi fick springa runt till femton olika banker innan vi fann en människa som ens begrep ett ord på engelska.

Så är det med allting. Jag hinner knappt öppna munnen för att höja min klagoröst förrän hon kommer med förintande motexepel. Jag blir givetvis arg och sur i synnerhet som hon har alldeles rätt.

Det kan vara svårt att älska Sverige, men man måste; som Strindberg sade, försöka. Det är när allt kommer omkring det land på jorden där vardagen är enklast. Visst kan det bli en aning enformigt ibland, visst kan man sakna de upplivande bråken men ingenstans i världen är livet lika enkelt som i Sverige.

(Из статьи Теодора Каллифатидеса в иммигрантской газете *På lätt svenska*, 24 июня 1992.)

Перевод

Август Стриндберг, один из великих шведских писателей, возможно величайший, как-то писал о том, как трудно любить Швецию. Он был очень разочарован в своей стране, которая, помимо всего прочего, вынудила его эмигрировать.

Поэтому он писал, что любить Швецию трудно, но что «нужно пытаться!» любить ее.

Я думаю об этом каждый раз, когда у меня возникают проблемы в этой стране, а они возникают часто. Это не особенно серьезные проблемы. По большой части это мелкие каждодневные проблемы.

Например, я не понимаю, почему везде возникают очереди. Если мне приходит в голову, что мне надо купить сосиску и я иду в ларек около площади Мариаторгет, где я работаю, я могу быть уверенным в том, что три–четыре человека будут стоять впереди меня.

Если я еду в банк, происходит то же самое, не говоря уже о почте. Очереди, очереди. Я схожу с ума, и что меня делает сумасшедшим, это то, что люди, которые должны обслуживать эти очереди, похоже, совсем не спешат. Скорее наоборот. Чем больше людей стоит в очереди, тем медленнее они работают. Это выглядит так, как будто они делают это нарочно. Я подсчитал, что стояние в очередях отнимает у меня по крайней мере целых два рабочих дня в месяц. Я прихожу домой в ярости и устраиваю ссору с моей женой-шведкой из-за этого. Но она не позволяет мне давить на нее.

А как это в твоей стране? – говорит она и начинает напоминать мне о том случае, когда она потеряла целую неделю своего отпуска в тщетной попытке получить деньги по чеку. А когда она, наконец, добралась до кассы, кассира на месте не оказалось, потому что началась забастовка.

Или тот случай в Риме, когда «Экспрессен» послал мне деньги за статью и нам пришлось обежать 15 разных банков, прежде чем

мы нашли единственного человека, который понимал хоть слово по-английски.

И так всегда. Едва я открываю рот, чтобы пожаловаться, как она приводит примеры противоположного. Я, конечно, сержусь и недоволен, особенно когда она абсолютно права.

Конечно, Швецию любить трудно, но нужно пытаться, как говорил Стриндберг. В конце концов это та страна на этой земле, где повседневная жизнь проще всего. Конечно, временами она немного скучна, конечно, человек скучает по оживляющему шуму, но нигде в мире жизнь не может быть такой простой, как в Швеции.

КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ

Урок 1

Упражнение 1: **A** 1 ett 2 en 3 en 4 en 5 ett 6 ett 7 en 8 ett 9 ett 10 en 11 en 12 ett **B** 1 barnet 2 sjukdomen 3 fisken 4 nationen 5 problemet 6 biblioteket 7 fågeln 8 huset 9 hjärtat 10 sommaren 11 påsken 12 faktumet

Упражнение 2: 1 kvinnan 2 ett apotek 3 månaden 4 jul 5 stationen 6 flickan 7 Sverige 8 en gata 9 bilen 10 ett rum 11 ett museum 12 läraren

Упражнение 3: 1 Han har en bil. 2 De har ett hus. 3 Jag är gammal. 4 Bilen är ny. 5 Ni har ett barn. 6 Flickan är vacker. 7 Vi har ett problem. 8 Du är ung. 9 Fågeln är ful. 10 Jag är här. 11 Han har en katt och en hund. 12 Här är stationen.

Упражнение 4: 1 hösten 2 gatan 3 stationen 4 rörelsen 5 pojken 6 huset 7 läraren 8 fågeln 9 månaden 10 hjärtat 11 barnet 12 äpplet

Упражнение 5: 1 Pojkar och flickor. 2 Hon har två bilar. 3 Vi har fyra barn. 4 De är kvinnor. 5 Stockholm har många gator. 6 Gatan har tio hus. 7 Jag har fem äpplen. 8 Flickan har tre katter. 9 Läraren har en hund. 10 Bilen är bra. 11 Hur många pojkar är i huset? 12 En kvinna som har många barn.

Упражнение 6: 1 Ja, det har jag. Nej, det har jag inte. 2 Ja, det har hon. Nej, det har hon inte. 3 Ja, det är de. Nej, det är de inte. 4 Ja, det är jag. Nej, det är jag inte. 5 Ja, det är det. Nej, det är det inte. 6 Ja, det

är han. Nej, det är han inte. 7 Ja, det har de. Nej, det har de inte. 8 Ja, det har vi. Nej, det har vi inte.

Упражнение 7: 1 Ja, det är de. 2 De har två barn. 3 Pojken/Han heter Erik. 4 Flickan/Hon heter Karin. 5 De har en hund. 6 Nej, hunden / den / han är gammal или Nej, det är han/den inte. 7 Huset/ Det har fem rum. 8 Gatan/Den heter Trollbergsgatan.

Упражнение 8: Ева и Гуннар – учителя в Стокгольме. У них двое детей – мальчик и девочка. Мальчика зовут Эрик, а девочку зовут Карин. У них также есть собака, которую зовут Билл, и кошка, которую зовут Пусс. Они живут в пятикомнатном доме на улице Тролльбергсгатан. Кошка очень молодая, а собака – старая.

Урок 2

Упражнение 9: 1 jag går 2 han jobbar 3 de tittar 4 vi åker 5 ni skriver 6 hon tror 7 du får 8 ni kommer 9 de bor 10 han är 11 hon har 12 vi köper 13 han stannar 14 jag åker 15 jag tror

Упражнение 10: 1 Bussen kommer snart. 2 Vi åker till Stockholm imorgon. 3 Pojken och flickan går i skolan. 4 Hur åker ni till Sverige? 5 Jag åker tåg. 6 De bor i ett hus i staden. 7 Hon åker skidor i skogen idag. 8 Kvinnan jobbar på en affär. 9 Flickan kommer från Malmö. 10 Vi går på bio. 11 Han går till kontoret i staden. 12 Hur många barn åker skidor nu? 13 Han tittar på ett hus på Storgatan. 14 Pojken köper en cykel imorgon.

Упражнение 11: 1 gator gatorna 2 barn barnen 3 hjärtan hjärtana 4 hus husen 5 tåg tågen 6 skidor skidorna 7 bord borden 8 höstar höstarna 9 fåglar fåglarna 10 städer städerna 11 äpplen äpplena 12 cyklar cyklarna 13 skogar skogarna 14 bibliotek biblioteken 15 stationer stationerna 16 flickor flickorna 17 bilar bilarna 18 båtar båtarna 19 varuhus varuhusen 20 skolor skolorna

Упражнение 12: 1 Hur många böcker köper du? 2 Varför åker ni till Sverige? 3 Vem skriver boken? 4 Var bor kvinnan? 5 Varifrån kommer pojken/Var kommer pojken ifrån? 6 Vad gör man? 7 Vilka flickor bor i huset? 8 Hur gammal är pojken? 9 När åker de till Stockholm? 10 Vad skriver du?

Упражнение 13: 1 Idag går vi på bio. 2 På vintern åker de skidor. 3 Nu har han fem bilar. 4 Så gammal är hon inte. 5 Det tror man i Sverige. 6 I huset bor en man och en kvinna. 7 Imorgon jobbar han. 8 Svenska och engelska talar vi inte.

Упражнение 14: 1 Jag jobbar med honom. 2 De tittar/ser på oss. 3 Hon hör på dig. 4 Kvinnan väntar på mig. 5 Barnen tror er. 6 Han talar med henne.

Упражнение 15: 1 bussarna 2 cyklarna 3 studenterna 4 åren 5 bankerna 6 kvällarna 7 kioskerna 8 tidningarna 9 äpplena

Упражнение 16: 1 titta 2 tro 3 få 4 skriva 5 höra

Упражнение 17: 1 Hon/Flickan heter Gunilla. 2 Jag heter ... (*ваше имя*). 3 Hon är nitton år. 4 Hon studerar engelska. 5 (Hon jobbar på banken) på måndagar och fredagar. 6 Hon går på bio eller på teater. 7 Bussen/Den stannar vid stationen. 8 Hon köper en tidning och två äpplen.

Упражнение 18:

Сегодня пятница, зимний день. Гунилла едет в автобусе. Летом она часто ездит на велосипеде, но сейчас она слишком устала. Идет снег. Гунилла – студентка. Ей 19 лет, она изучает английский язык, но по понедельникам и пятницам она работает в банке с двух до пяти. Вечером она часто ходит в кино или в театр, но сегодня она устала. Автобус останавливается на автобусной станции, она выходит из него и идет прямо к киоску. Там она покупает газету и два яблока и потом идет (пешком) домой. Хорошо, что сегодня пятница!

Урок 3

Упражнение 19: 1 barnets cykel 2 landets hotell 3 pojkarnas båtar 4 kvinnans hus 5 flickornas katter 6 skolans barn 7 husets rum 8 Sveriges skogar

Упражнение 20: 1 Kör hem! 2 Kom inte imorgon! 3 Var snäll och skriv till mig! 4 Hör på mig! 5 Drick kaffe! 6 Var snäll och kom snart! 7 Studera svenska! 8 Köp en båt! 9 Titta/Se på honom! 10 Vänta på oss!

Упражнение 21: 1 Gunilla vill titta/se på böckerna. 2 Vi kan åka tåg till Malmö. 3 Du/Ni får inte köpa så många böcker. 4 Jag måste skriva sju brev idag. 5 Vem vill titta/se på TV/teve? 6 De vill inte åka skidor imorgon. 7 Jag kan inte höra dig/er. 8 När får vi se honom? 9 De kan inte öppna dörren. 10 Jag vill höra på musiken.

Упражнение 22: 1 Olle har en svensk cykel. 2 Gunilla bor i ett stort hus. 3 Biljetterna är för dyra. 4 Jag måste köpa några billiga stolar. 5 Sveriges huvudstad är stor. 6 Vi ser många tråkiga filmer varje år. 7 Evas lägenhet är kall. 8 Han kör en dyr svensk bil. 9 Alla tjocka böcker är tråkiga. 10 Öppna dörren! Huset är för varmt.

Упражнение 23: 1 brett 2 blått 3 vått 4 lätt 5 milt 6 tunt

Упражнение 24: 1 dumma 2 gamla 3 små 4 nyktra 5 säkra

Упражнение 25: 1 Huset har en stor vit dörr. 2 Små barn kan inte läsa tjocka böcker. 3 Varm mat är bra när vädret är kallt. 4 De är gamla och trötta. 5 Han jobbar i ett tomt hus. 6 Britas cykel är sönder. 7 Vi har en bra lägenhet men den är för liten. 8 Han skriver tråkiga brev till många vackra flickor. 9 Stackars Erik måste studera varje dag. 10 Skolan är slut och nu är vi fria!

Упражнение 26: (а) tjugofyra (б) fyrtiosju (в) trettioåtta (г) sextiofem (д) femtiotre (е) sjuttionio (ж) nittiotvå (з) åttioåtta (и) tjugoen flickor (к) sextioett hotell (л) (ett)hundrafyrtiotre (м) tvåhundratrettioen dagar (н) fyrahundrasjuttioett år (о) nittonhundranittiotvå

Упражнение 27: 1 det 2 den 3 den 4 den 5 det 6 det 7 det 8 det 9 den

Упражнение 28: 1 Vi åker till Sverige därför att det är ett vackert land. 2 De tycker om att simma i havet. 3 Idag är han nykter men lite trött. 4 Det är inte svårt att köra i Sverige. 5 Eva parkerar bilen på en tom gata. 6 Vi kan inte gå bio varje dag därför att biljetterna är för dyra. 7 Solen skiner och havet är blått. 8 Nu regnar det och alla är våta. 9 En gammal kvinna läser boken för en liten pojke. 10 Flickans bror vill höra på musik. 11 Det finns många breda gator i Stockholm, Sveriges huvudstad. 12 Kan du/ni förstå vad han säger? 13 Stolen är bekväm men bordet är för litet. 14 Var snäll och vänta på mig! Jag kan inte springa! 15 Filmen är lång och tråkig och hon tycker inte om den.

Урок 4

Упражнение 29: 1 betalade 2 sydde 3 följde 4 bytte 5 avskydde 6 kollade 7 växte 8 kände 9 berodde 10 lyfte

Упражнение 30: 1 Hon sydde en blå klänning för två dagar sedan. 2 Göran köpte fyra vita skjortor på varuhuset. 3 Han gick hem och bytte kläder. 4 Jan tände en cigarett och läste tidningen. 5 Evas nya mössa kostade 400 kronor. 6 Eva avskydde en ny tröja som Jan ville köpa. 7 Hur mycket kostade byxorna? 8 Han ville köpa henne en kjol. 9 De kunde inte glömma flickan i affären. 10 Vi tyckte om honom så snart (som) vi såg honom. 11 Det skedde för femton år sedan. 12 Jag kunde inte höra vad han sade. 13 De älskade barn och lekte med dem varje dag. 14 Byxorna var för stora och vindjackan var för liten. 15 Jag följde henne till en restaurang.

Упражнение 31: 1 den vita skjortan 2 de gamla kläderna 3 det nya hotellet 4 den röda vindjackan 5 de gula byxorna 6 den billiga bilen 7 det stora huset 8 de gröna klänningarna 9 det långa tåget 10 de stora husen

Упражнение 32: 1 Var snäll och köp de här bruna skorna. 2 Den gråa regnrocken var gammal och smutsig. 3 Den lilla pojken ville köpa de röda träningsskorna. 4 Den här svarta överrocken är för liten. 5 Gunilla köpte de här dyra nya strumpbyxorna igår. 6 Långa strumpor är för varma på sommaren. 7 Den där gula blusen kostar för mycket. 8 Jag betalade 450 kronor för den här lilla vindjackan. 9 Hon köpte den här regnrocken därför att det regnade. 10 Jag vill byta de svarta skorna.

Упражнение 33: 1 sig 2 oss 3 sig 4 sig 5 dig 6 sig 7 oss 8 dig 9 dig 10 er

Упражнение 34: 1 Han ville köpa ett par träningsskor. 2 Han har inte råd att köpa nya byxor. 3 Han har storlek 45. 4 De kostade 799 kronor. 5 Han ville dricka en kopp kaffe.

Упражнение 35:

Продавец:	Здравствуйте! Чем я могу помочь вам?
Ларс:	Я бы хотел купить пару кроссовок.
Продавец:	У нас есть вот такие белые и вон те – голубые.

Ларс: Они должны подойти к моим брюкам. У меня нет средств на новые брюки.
Продавец: Тогда лучше всего купить белые. Какой у вас размер?
Ларс: Размер 45. Можно мне примерить их?
Продавец: Пожалуйста. Подходят?
Ларс: Да, они очень хорошие.Сколько они стоят?
Продавец: 799 крон. Но качество...
Ларс: Да, да – я все равно возьму их. Можно мне пакет? А где здесь есть хорошее кафе? Теперь я должен выпить чашечку кофе...

Упражнение 36: 1 Evas mor var inte så fattig. 2 Jan tyckte inte om läraren. 3 Han kunde inte göra det. 4 Vi kan inte förstå svenska. 5 Jag dricker inte kaffe på morgonen. 6 Vi såg honom inte på tåget. 7 Erik köpte den inte igår. 8 Du kan inte gå på teater när du vill.

Упражнение 37: 1 Imorgon ska vi gå på bio. 2 Varje dag jobbar jag på banken. 3 På kvällen åkte han hem. 4 Fem par skor köpte hon i Stockholm. 5 För femton år sedan bodde ni i Sverige.

Урок 5

Упражнение 38: (а) 1 (kl.) tretton och tjugofem 2 (kl.) sjutton och tio 3 (kl.) ett och fyrtio 4 (kl.) sex och trettiofem 5 (kl.) tio noll fem 6 (kl.) tolv och femton 7 (kl.) arton och femtiofem 8 (kl.) tre och femtio (б) 1 fem (minuter) över två 2 halv ett 3 kvart i åtta 4 tio (minuter) i elva 5 fem (minuter) i halv fyra 6 kvart över sju 7 fem (minuter) i nio 8 fem (minuter) över halv fyra

Упражнение 39: 1 Hans skjorta är svart. 2 Våra studenter är unga. 3 Skorna är mina. 4 Hennes hatt är för stor. 5 Böckerna är våra. 6 Regnrocken är hennes. 7 Ert hus är gammalt. 8 Deras hund är vit. 9 Mina fötter är små. 10 Det är hennes kjol.

Упражнение 40: 1 Vill du/ni köpa deras gamla kläder? 2 Hans lilla pojke tittar på TV. 3 De där böckerna är mina och de här böckerna är dina. 4 Jag tycker inte om hennes vita klänning. 5 Vår gamla skola var för liten. 6 Kan du/ni se mina röda byxor? 7 Det stora rummet är hennes och det lilla rummet är hans. 8 Jag kan inte läsa deras långa

brev idag. 9 Min gröna regnrock kostade 100 kronor. 10 Hon tittade på Görans gula vindjacka. 11 Var är flickans nya cykel? 12 Den där kvinnans svenska bil är till salu.

Упражнение 41: 1 Jo 2 Ja 3 Jo 4 Jo 5 Ja 6 Jo 7 Ja 8 Jo

Упражнение 42: 1 ljög 2 försvann 3 sken 4 njöt 5 teg 6 dög 7 bröt 8 vann 9 hann 10 rev 11 for 12 bar

Упражнение 43: 1 Karin skrev ett långt brev. 2 Solen sken och vädret var vackert. 3 Olof var lärare i Malmö. 4 Pojkarna sprang till stationen. 5 Hon försvann klockan halv sju. 6 Han var socialist men nu är han katolik. 7 Pär sjöng för oss. 8 De sjöng alltid när de söp/drack. 9 Den unga engelsmannen teg. 10 Jag ville komma men jag hann inte.

Упражнение 44: 1 Det är Jan som åker till Sverige. 2 Det var hon som köpte böcker. 3 Det var pojken som sprang hem. 4 Det är Anna som tycker om barn. 5 Det är jag som kan komma imorgon. 6 Det var Lars som söp. 7 Det var vi som gick på bio igår. 8 Det var han som sjöng. 9 Det var hon som vann. 10 Det är Göran som ljuger.

Урок 6

Упражнение 45: 1 Han sade, att han inte kunde förstå svenska. 2 Han sade, att hon inte tyckte om honom. 3 Han sade, att de gärna skulle gå på bio. 4 Han sade, att hon kanske var lite för gammal. 5 Han sade, att biljetterna ofta kostade lite för mycket. 6 Han sade, att de sällan köpte sprit. 7 Han sade, att Lars hellre ville bo i Malmö. 8 Han sade, att jag kanske måste studera i Sverige.

Упражнение 46: 1 Eftersom de har pengar, äter de middag på en restaurang. 2 Innan vi flyttade till Göteborg, bodde vi i Malmö. 3 När hon gick på bio, träffade hon honom ofta. 4 Att du inte tycker om romaner, vet jag. 5 Medan ni är i Sverige, ska ni inte köpa nya kläder. 6 Varför du jobbar så mycket, förstår jag inte. 7 Om du åker buss, kostar billjetten bara 5 kr. 8 Eftersom det regnar, ska vi stanna hemma idag.

Упражнение 47: 1 Ni måste köpa de där nya kläderna, innan affärerna stänger. 2 Berit är tolv år (gammal) men mycket liten. 3 Hon talade/pratade för mycket, medan hon var där. 4 Vi gick på teater,

fast(än) biljetterna var mycket dyra. 5 Öppna dörren, innan du/ni går in. 6 Jag förstår, att han inte vill studera svenska. 7 De två männen väntade, tills bussen kom. 8 Hon vill skriva brevet, innan hon talar med dig/er. 9 Jag skulle köpa en mycket stor bil, om jag hade pengar. 10 Barn är aldrig glada, när solen inte skiner.

Упражнение 48: 1 Jonas har sett flickan i affären. 2 Han har skrutit om den nya bilen. 3 Jag har inte förstått vad han har sagt. 4 Hon har arbetat på en bank i staden. 5 De har köpt varma kläder till vintern.

Упражнение 49: 1 Eva hade parkerat bilen på en bred gata. 2 Hon hade inte vetat att Johan hade varit hemma. 3 De hade bott i en liten lägenhet i Göteborg. 4 Man hade börjat servera lunch kl.12. 5 Han hade lagt böckerna på bordet och gått ut.

Упражнение 50: 1 Niklas har skrivit många böcker. 2 Har du/ni talat med min dotter? 3 Hur hade hon kommit till Stockholm? Hon hade åkt tåg. 4 Det var han som hade gjort det. 5 Hon hade sett många vackra städer när hon var ung.

Урок 7

Упражнение 51: 1 Hon satt i stolen och lyssnade på nyheterna. 2 De tycker om att köpa gamla möbler. 3 Anders läste en spännande ny roman. 4 Att åka skidor är mycket bra motion. 5 Han vet överraskande mycket om konst. 6 Vi skrev ett brev i stället för att ringa till dem. 7 Hon var mycket interesserad av att höra om mitt liv. 8 Den nya ordföranden är mycket tråkig. 9 Han slutar aldrig att prata. 10 Har du någonsin hört en hund som sjunger? 11 Soldaterna kom marscherande in i staden. 12 Att åka tåg utan att betala är brottsligt. 13 Vi måste avskaffa det nuvarande systemet. 14 Jag kan se många fåglar som sitter i trädet. 15 Hon säger, att hon inte tycker om att köra.

Упражнение 52: 1 hennes 2 deras 3 sin 4 hennes 5 sin 6 hennes 7 deras 8 deras 9 sin 10 sin 11 hennes 12 hans

Упражнение 53: 1 Hon och hennes man reste/åkte till Kiruna för ett par dagar sedan. 2 Han och hans fru talade om sina barn. 3 Flickan

har glömt sina böcker. 4 Han tycker, att hans kostym är för gammal. 5 Han har sålt sin båt till sin vän. 6 Hans fru tycker om att göra av med pengar. 7 De skryter om sina rika släktingar. 8 Hon avskyr sin lärare därför att hans lektioner är tråkiga. 9 De kan inte komma ihåg hennes telefonnummer. 10 Hon skriver till sin dotter varje vecka.

Упражнение 54: 1 Han skulle vara lycklig om han hade en son. 2 Vi tänker sälja vår båt. 3 Jag ska plugga imorgon. 4 Det kommer att regna snart. 5 Pojkarna reser/åker till England imorgon.

Урок 8

Упражнение 55: 1 sextiofjärde 2 tjugosjunde 3 den tredje maj nittonhundraåttionio 4 elfte 5 femtonhundratalet 6 artonhundratjugosju 7 trettiotalet 8 fredagen den tjugoandra juli 9 hundratrettioandra 10 torsdagen den tolfte 11 sjuttonhundrafyrtiotre 12 artonhundra-sjuttiotalet

Упражнение 56: 1 den 23/tjugotredje juli 1992 2 (i) tre veckor 3 på sommaren/på somrarna 4 nästa vecka 5 i söndags 6 för femton år sedan 7 på fyra år 8 på lördag 9 före kl.6/klockan sex 10 två gånger i veckan 11 om två veckor

Упражнение 57: 1 Jag ska vara i Sverige från den tionde/10 till den femtonde/15 oktober. 2 Han drack kaffe åtta gånger om dagen. 3 Ingrid har inte bott i Göteborg på två år. 4 Göran jobbade som journalist i tio månader. 5 De var ledsna att de måste åka hem om en vecka. 6 Soldaterna marscherade dit på fyra timmar. 7 Eva och Jan ska gifta sig nästa vecka. 8 Vi gjorde av med för mycket pengar i julas. 9 Han sålde sin bil i tisdags kväll. 10 Tisdagen den fjärde/4 januari var en stor dag i hans liv. 11 Karin är född 1983. 12 Tage Erlander var statsminister på 1960-talet. 13 Vi kan läsa den här tidningen på fem minuter. 14 De vill köpa biljetter till imorgon kväll. 15 Kristina tycker om att sitta i trädgården på morgonen/morgnarna.

Урок 9

Упражнение 58: 1 Jag såg några intressanta filmer i London. 2 Ingen såg honom men någon måste ha hört honom. 3 Ingenting händer i den här staden. 4 Hon har inte träffat någon i Göteborg. 5 Vi måste göra

någonting innan hon kommer. 6 Jonas ska inte köpa några kassetter denna vecka. 7 Han säger att han inte stulit några bilar. 8 Hon sade att hon inte hade någonting i huset. 9 Jag vill inte gå någonstans idag. 10 Han ville inte träffa några nya vänner. 11 Jag skulle vilja ha lite bröd och lite öl. 12 Ingen intelligent kvinna tror det.

Упражнение 59: 1 Gävle ligger söder om Söderhamn men norr om Uppsala. 2 Han har varit inne hela dagen men nu är han ute. 3 Det är troligen en mycket dålig bok. 4 Det har varit en ovanligt varm dag idag. 5 Skogarna i västra och norra Sverige är jättestora. 6 Lyckligtvis hade vi redan köpt biljetter. 7 Hennes unga dotter dansar vackert. 8 Jag tycker into om att köra söderut när solen skiner. 9 De drack kaffe ute i trädgården. 10 Vart cyklar du i kväll?

Упражнение 60: 1 Det är varmare i år än i fjol/förra året. 2 Henrik jobbar på det största kontoret i staden. 3 Jag har en yngre bror och en äldre syster. 4 Den här affären är dyrare än den där. 5 De här bakelserna är godast. 6 Vi har aldrig läst en mer spännande roman. 7 Vintrarna i norra Sverige/Nordsverige är kallast. 8 De minsta männen har de längsta bilarna. 9 Min mor ser mycket yngre ut än min far. 10 Han kysser fler flickor än jag. 11 Det här är den längsta gatan i Lund. 12 Den rikaste mannen bor i det vackraste huset.

Упражнение 61: 1 Jonas reste/åkte söderut för att hälsa på Eva. 2 Vi tycker om att simma i havet. 3 Du/ni bör/borde läsa varje bok (som) han skriver. 4 De brukade tycka om att lyssna på fåglarna. 5 Jag behöver köpa nya skor före jul. 6 Eva skyndade hem för att baka bröd. 7 Vi var glada att kunna träffa din mor. 8 Göran brukar cykla till kontoret. 9 Hon vägrade titta/se in genom fönstret. 10 Han byggde ett nytt hus i skogen för att kunna titta på älgarna.

Урок 10

Упражнение 62: 1 var 2 där 3 där 4 dit 5 vart 6 där 7 dit 8 var 9 där 10 dit 11 vart 12 där

Упражнение 63: 1 Många svenskar reser/åker till Spanien på sommaren/somrarna. 2 Jan reste/åkte till fjällen för att åka skidor. 3 Fransmän är stiligare än engelsmän. 4 Göran sparar pengar för att köpa en bil. 5 Italienskt vin är billigare än franskt vin. 6 Hon talar

svenska hemma och engelska på kontoret. 7 Många finnar talar svenska också. 8 Han flyttade från norra Norge för att söka arbete.

Упражнение 64: 1 Vem var den där tyskan du talade/pratade med? 2 Han frågade mig vem som hade målat det gamla huset. 3 Du kan äta vad som helst men du måste äta någonting! 4 Vem var mannen som gav dig de norska böckerna? 5 Jag undrar vilken bil som är bäst. 6 Statsministern är inte vilken gammal italienare som helst! 7 Hon ville veta vem som tyckte om spansk mat. 8 Vem som helst kan göra det om han vill, sade/sa han.

Упражнение 65: 1 Han sade, att han inte kände igen henne. 2 Lade han inte ned böckerna på bordet? 3 Har ni alltid tyckt illa om honom? 4 Var det Jan som bröt av grenen? 5 Han går ofta förbi men han kommer aldrig in.

Упражнение 66: 1 Tycker hon illa om tyska bilar? 2 Jag kände inte igen pojken som gick förbi. 3 Kommer du inte ihåg honom? 4 Var snäll och sätt på TV-n! 5 Ska du inte stänga av TV-n?

Урок 11

Упражнение 67: 1 Erik och Göran gick kl.4. 2 Gunilla måste kyla vinet före festen. 3 Jan ställde/satte glasen på bordet. 4 Flaskorna stod redan på bordet. 5 Han lämnar kopparna i köket. 6 Gästerna satt i vardagsrummet. 7 De två barnen låg på sängen i sovrummet. 8 Maten kallnade i köket.

Упражнение 68: 1 De är mycket intresserade av böcker. 2 Dörren är stängd och huset är låst. 3 Det skrivna språket är svårt. 4 Det här varuhuset är välkänt. 5 Den nymålade dörren är redan smutsig. 6 Biljetterna är redan beställda. 7 En bil stod parkerad framför huset. 8 Han har glömt sin nyköpta cykel.

Упражнение 69: 1 Brevet skickades igår. 2 Deras hus har redan sålts. 3 Helena ska opereras på tisdag. 4 Potatisen måste skalas före kl.5. 5 Cykeln uppfanns för hundra år sedan.

Упражнение 70: 1 Bengt och Karin blev också inbjudna till festen. 2 Räkorna kommer inte att bli uppskattade av Karin. 3 Burkarna har

inte blivit öppnade. 4 Vinet blev aldrig beställt. 5 Helena blir ofta kysst av Pelle.

Упражнение 71: 1 De träffades på festen. 2 Vi ses nästan varje dag. 3 Ni ska väl träffas nästa vecka? 4 Varför måste ni kyssas hela tiden? 5 Hur länge är det sedan vi sågs?

Урок 12

Упражнение 72: 1 Han gjorde allt/allting han kunde för att hjälpa. 2 Både mamma och pappa satt i vardagsrummet. 3 Hela skolan hoppades att han skulle vinna. 4 Sådant händer ofta i en stor stad. 5 Man säger att han uppfann både cykeln och bilen! 6 Han går ofta på bio utan sin fru. 7 Vad köpte du för cykel? 8 Hon kan varken tala eller skriva finska. 9 Vi har läst alla hans böcker utom en. 10 De är inte unga men de är glada. 11 Vilket bord ska jag köpa? Ta det stora. 12 Alla rodnade när de såg det där fotot.

Упражнение 73: 1 Ska vi gå och äta lunch någonstans? 2 Han bad mig köpa tågbiljetterna. 3 De tyckte att Sverige var vackrare än Frankrike. 4 När jag kommer till Amerika, tänker jag bli rik. 5 Jag känner honom och jag kände hans far. 6 Han tror att affärerna är stängda idag. 7 Den lilla pojken ville ha allt/allting i affären. 8 Vi måste tänka på det. 9 Fråga den där mannen om han vet var Kungsgatan ligger. 10 Jag tyckte att det var Bergmans tråkigaste film. 11 Ska vi äta frukost i dag? 12 Han drack två flaskor vin på festen. 13 Jag har inte fått ditt brev än. 14 Du måste köpa hans senaste bok. 15 Jan fick en bil, en båt, en boll och en bok. 16 Hur dags kommer vi till Kiruna? 17 Jag vill inte bli arg!

Упражнение 74: Я стал все больше и больше ходить в кино. Я часто бросался на свой велосипед после школы и ехал в какой-нибудь кинотеатр, в котором был сеанс во второй половине дня. Я всегда ходил в кино один. Я мог с утра заглянуть в газету и решить, что я буду смотреть днем. Потом в школе я придумывал самый короткий маршрут через город на велосипеде, чтобы успеть приехать за короткое время между концом уроков и началом сеанса. Если кто-то из моих школьных друзей спрашивал, будем мы что-нибудь делать днем, я ссылался на то, что я буду занят. Иногда я говорил, что я вынужден поехать к бабушке, чтобы помочь ей в чем-нибудь. Я предпочитал ходить в кино один.

Чтобы иметь деньги на кино, я снимал деньги со своего банковского счета или крал у мамы. Она никогда ничего не замечала. Во всяком случае она никогда не интересовалась, что я делал во второй половине дня. Если мама уходила куда-нибудь вечером, я ухитрялся ходить на вечерний сеанс тоже. Но чаще всего я ходил на дневные сеансы. Уже тот факт, что все остальные люди были на работе, а мои друзья были на улице и все вместе чем-то занимались, в то время как я один тайком пробирался в кинотеатр, был для меня наградой. Тишина и одиночество в темноте, когда гас свет перед занавесом, приносили мне покой и облегчение.

МИНИ-СЛОВАРЬ

МИНИ-СЛОВАРЬ

РУССКО-ШВЕДСКИЙ СЛОВАРЬ

А

абсурдный, бессмысленный absurd
август augusti
автобус buss-en-ar
автор, писатель författare-n–
академия akademi-en-er
Америка Amerika
американец amerikane-n–
американка amerikanska-n-or
американский amerikansk
английский engelsk; **английский язык** engelska-n
англичанин engelsman-nen-män
англичанка engelska-n-or
анкета, бланк blankett-en-er
анорак (*спортивная куртка с капюшоном)* vindjacka-n-or
апрель april
аптека apotek-et–
артикль artikel-n, artiklar
Африка Afrika

Б

бабушка *(по матери)* mormor, -modern, -mödrar; *(по отцу)* farmor, -moder, -mödrar
банк bank-en-ar
банка консервная burk-en-ar
бегать, бежать springa (4)
бедный fattig; *(несчастный)* stackars
бедняга krake-n-ar
без utan
безобразный ful
безумный (*сумасшедший*) vansinnig
белый vit
бельгиец belgier-n–
берег *(морской)*, **побережье** strand-en, stränder
беспокоить, тревожить oroa (1); *(мешать, нарушать покой)* störa (2)
бестолковый, глупый dum
библиотека bibliotek-et–
билет biljett-en-er
бить, колотить slå (4 slår, slog, slagit); *(ногой по мячу)* sparka (1)
бланк blankett-en-er
бледнеть, становиться бледным blekna (1)
бледный blek

блокнот skrivblock-et–
блондинка blondin-en-er
блузка blus-en-ar
блюдо (*кушанье*) rätt-en-er
богатый rik
болезнь sjukdom-en-ar
болтать prata (1)
больной sjuk
больше I (*прил.*) (*сравн. ст. от* **stor**) större; II (*нареч.*) (*с исчисл. сущ.*) fler; (*с неисчисл. сущ.*) mer; **больше всего** flest (*с исчисл. сущ.*); mest (*с неисчисл. сущ.*); **всё больше и больше** allt mer
большой stor
ботинок sko-n-r
брат bror, brodern, bröder
брать, взять ta (4 tar, tog, tagit)
бриться raka sig (1)
бровь ögonbryn-et–
бродить vandra (1)
бросать, бросить, кинуть kasta (1)
брюки byxor (*мн.ч.*)
будить väcka (2)
будни (*мн. ч.*), **будний день** vardag-en-ar
бумага papper-et–
бутылка flaska-n-or
быстро fort
быстрый snabb
быть vara (är, var, varit)

В

в (*предлог места, направления*) i; (*предлог времени*) i, på, under (*в течение*), om
вам *см.* **вы**
вас *см.* **вы**
ваш/ваша (ваше, ваши) er (ert, era)
вверх upp
вверху uppe
вдали, вдалеке långt bort, därborta
вегетарианец vegetarian-en-er
ведь, же (*усилит. частица*) ju
везде överallt
везти köra (2), föra (2)
велосипед cykel-n, cyklar
венок krans-en-ar
вероятно troligen
вероятный trolig
веселиться ha trevligt / roligt
весна vår-en-ar
весь/вся (всё, все) all (allt, alla); **все вместе** allihopa; (*целый*) hel; **всё** (*сущ.*) allt, allting; **всё еще** fortfarande
ветка gren-en-ar
вечер kväll-en-ar
вечеринка fest-en-er
вещь sak-en-er
взаймы: брать/давать взаймы låna (1)
взять *см.* **брать**
видеть se (4 ser, såg, sett)
вино vin-et-er
виноватый (*виновный*) skyldig
включая, в том числе inklusive
включить, включать (*радио, телевизор*) sätta på (4)
владелец ägare-n–
вместе (*совместно*) tillsammans
вместо i stället för
вниз ned, ner
внизу nere
внутри (*нареч.*) inne; (*предлог*) inom

внутрь in, in i
вода vatten, vattnet –
возле bredvid
возможно, может быть möjligen, kanske
возможность möjlighet-en-er; chans-en-er
возможный möjlig
возникать, возникнуть (*о положении, вопросе и т.д.*) uppstå (4)
возраст ålder-n, åldrar
война krig-et–
вокруг omkring
волк varg-en-ar
вон *(прочь) (наречие)* ut; *(междометие)* ut! bort!; *(частица)* **вон там** därborta
вопрос fråga-n-or, problem-et–
воровать, красть stjäla (4 stjäl, stal, stulit)
восемнадцатый artonde
восемнадцать arton
восемь åtta
восемьдесят åttio
воскресенье söndag-en-er
восток öster; **к востоку, на восток** österut
восточный östra, öst-
восьмидесятый åttionde
восьмой åttonde
вот: вот и всё det var allt!; **вот (оно) что/как** jaså, på det viset
вперед fram(åt)
впереди *(наречие)* framme, framför; *(предлог)* framför, före
вредить skada (1)
время tid-en-er; **время года** årstid-en-er; **в наше время** nu, nu för tiden; **время после полудня** eftermiddag-en-or; **все время** hela tiden
всегда alltid
вспомнить, вспоминать komma ihåg (4), minnas (2)
вспыхнуть, начаться *(о войне)* utbryta (4)
встретить, встречать träffa (1), möta (2)
в течение under
вторник tisdag
второй andra
вуз akademi-en-er, högskola-n-or
входить komma in (4)
вчера igår
вы (вас, вам *и т.д.*) ni (er)
выбирать, выбрать välja (väljer, valde, valt)
выглядеть se... ut (4)
выгодный givande
выиграть vinna (4)
выключить stänga av (2)
высокий hög
выступать вперед, выходить stiga fram (4)
выступать чинно, вышагивать stega (1)
выходить, выйти gå ut (4); **выходить замуж** gifta sig (2)
выходной день fridag-en-ar

Г

газета tidning-en-er
где *(в вопросах)* var; *(относит. мест.)* där
где-нибудь, где-то någonstans
Германия Tyskland
Гётеборг Göteborg

глупый dum, *(разг.)* tjock
говорить säga (4 säger, sade, sagt); *(разговаривать)* tala (1)
год år-et–; **в прошлом году** i fjol
годиться, быть пригодным duga (4 duger, dög, dugit)
голландец holländare-n–
голландка holländska-n-or
голландский holländsk; **голландский язык** holländska-n
Голландия Holland
голова huvud-et–
голос röst-en-er
голубой, синий blå
гора fjäll-et–
гордый stolt
гореть brinna (4)
город stad-en, städer
горячий varm, het
горячность iver-n
господин herr
госпожа *(о замужней женщине)* fru-n-ar; *(о незамужней девушке)* fröken
гостиница hotell-et–
гость gäst-en-er
государство stat-en-er; *(страна)* land-et, länder
готовить *(еду)* laga (1)
готовый färdig
градус grad-en-er
грипп influensa-n-or
грубый grov
грязный smutsig
губительный förintande
густой (*не жидкий, плотный*) tjock; (*о бровях*) buskig

Д

да ja, jo; **да, конечно** javisst
давно länge sedan
даже även, ens
Дания Danmark
дантист *(зубной врач)* tandläkare-n–
датский dansk; **датский язык** danska-n
датчанин dansk-en-ar
датчанка danska-n-or
дать, давать ge (4 ger, gick, gått)
два två
двадцатый tjugonde
двадцать tjugo
двенадцатый tolfte
двенадцать tolv
дверь dörr-en-ar
двигаться röra sig (2)
движение rörelse-n-r; *(транспорта и людей на улице)* trafik-en
девочка, девушка flicka-n-or
девяносто nittio
девяностый nittionde
девятнадцатый nittonde
девятнадцать nitton
девятый nionde
девять nio
дед, дедушка *(по матери)* morfar, -fadern, fäder; *(по отцу)* farfar, -fadern, -fäder
декабрь december
делать göra (2 gör, gjorde, gjort)
дело: дело идет о det handlar om
день dag-en-er; **день рождения** födelsedag-en-ar
деньги pengar (*мн.ч.*)
дерево träd-et–

держать hålla (4 håller, höll, hållit)
десятый tionde
десять tio
дешевый billig
директор *(учебного заведения)* rektor-en-er
дискотека diskotek-et–
дискуссия diskussion-en-er
дискутировать *(обсуждать)* diskutera (1)
длинный, долгий lång; **долгое время** länge
длиться vara (1)
для *(ради)* för
до *(указывает на границу)* till; *(раньше)* före; *(указывает на временной предел)* till(s), innan, förrän *(при отрицании)*
добровольный frivillig
добрый *(сердечный)* snäll; *(любезный)* vänlig; **добрый день** god dag
довольно *(весьма, порядочно)* ganska
документ papper-et–
долго länge, långt; **как долго?** hur länge?
должен *(обязан)*: **быть должным** måste (*imp.* måste); böra (bör, borde, bort); skola (ska, skulle, skolat); få (4 får, fick, fått)
дом hem-met–; hus-et–
дома hemma
домой hem
дополнительный extra
дорога väg-en-ar
дорогой *(милый, любимый)* kär; *(дорогостоящий)* dyr; **Дорогой/Дорогая...** Kära... *(в начале письма)*
достаточно nog
дочь dotter-n, döttrar
друг vän-nen-ner, kamrat-en-er; pojkvän-nen-ner; **друг детства** lekkamrat-en-er; **друг друга** varandra
другой annan (annat, andra)
дружеский vänlig
думать *(размышлять)* tänka (2); *(полагать, считать)* tro (3), tycka (2)
дымить ryka (2)
дышать andas (1)
дядя *(по матери)* morbror, -brodern, -bröder; *(по отцу)* farbror, -brodern, -bröder

Е

Европа Europa
его, ему *см.* **он**; *(притяж.)* hans
еда, кушанье mat-en
ее, ей *см.* **она**; *(притяж.)* hennes
ездить, ехать åka (2); köra (2) *(об автомашине)*
если om
естественный *(существующий в природе)* naturlig
есть *(питаться)* äta (4 äter, åt, ätit); *(существует, имеется)* det finns
еще *(до сих пор)* än, ännu; *(дополнительно)* till

Ж

жадный (*скупой*) snål
жалить bita (4)
жаловаться klaga (1)

жаль: det är synd att... (жаль, что...)
ждать, ожидать vänta (1)
желать, хотеть önska (1); vilja (vill, ville, velat); **страстно желать** längta till (1)
желтеть, пожелтеть gulna (1)
желтый gul
жена fru-n-ar
жениться gifta sig (2)
женщина kvinna-n-or
жечь bränna (2)
животное djur-et–
живущий, проживающий *(в каком-то месте)* bosatt
жизнь liv-et–
жить leva (2); *(обитать)* bo (3); vara bosatt *(постоянно в стране, в городе)*; **житель Стокгольма** stockholmare-n–
журналист journalist-en-er

З

забавный *(веселый)* rolig
забастовка strejk-en-er
забывать glömma (2)
завещание testamente-t-n
завидовать missunna (1)
зависеть bero (3)
завтра imorgon; **завтра утром** imorgon bitti
завтрак frukost-en-ar
задание uppgift-en-er
зажигать tända (2)
заинтересованный *(в чем-либо)* intresserad av
заказывать beställa (2)
закончить, окончить sluta (1); **лето закончилось** sommaren är slut
закрыть, закрывать stänga (2)
замерзнуть *(озябнуть)* frysa (4); **я замерз** jag fryser
заметить *(обратить внимание)* märka (2)
за́мок slott-et–
занавес *(в театре)* ridå-n-er
занятый *(несвободный)* upptagen
запад väster; **на запад, к западу** västerut
западный västra, väst-
запереть, запирать *(на ключ)* låsa (2)
запустить, запускать *(двигатель)* sätta igång (4)
зарабатывать tjäna (1)
затем, после этого sedan
захватывающий, интересный spännande; *(увлекательный)* fängslande
заявление anmälan *(нескл.)*
звать kalla (1)
звезда stjärna-n-or
звенеть ringa (2)
звонить *(по телефону)* ringa (2)
звучать låta (4 låter, lät, låtit)
здесь här
здороваться hälsa (1)
здоровый frisk; *(бодрый)* kraftig
зеленый grön
земля *(планета, верхний слой, почва)* jord-en; *(суша)* land-et, länder
зима vinter-n, vintrar
знать *(быть знакомым)* känna (2); *(иметь информацию)* veta (4 vet, visste, vetat)
значить *(иметь смысл)* betyda (2)
зубрить *(учить)* plugga (1)

И

и och
играть *(в детские игры)* leka (2)
идея idé-en-er
идти gå *(в направлении от говорящего)*; komma *(в направлении к говорящему)*; *(о дожде)* regna (1); *(о снеге)* snöa (1)
из *(откуда)* ur; från; *(о происхождении)* från
избегать undvika (4)
известный känd; **хорошо известный** välkänd
извините/простите förlåt
изношенный utsliten
изобретать uppfinna (4)
изобретение uppfinning-en-ar
изучить, изучать studera (1); lära sig (2)
или eller; **или... или** antingen... eller
им *см.* **они**
имеется, есть det finns
иметь ha (har, hade, haft); **иметь обыкновение** (+ *инф.*) bruka (1)
инкассировать, получать *(платеж)*, **взыскивать** *(деньги)* inkassera (1)
иногда ibland
интеллигентный *(о человеке)* intelligent
интересный intressant
искать söka (2)
искренний hjärtlig
искусство konst-en-er
исландец isländning-en-ar
Исландия Island
исландка isländska-n-or; **исландский язык** isländska-n
испанец spanjor-en-er
Испания Spanien
испанка spanjorska-n-or
испанский spansk; **испанский язык** spanska-n
истинный, правдивый sann
история historia, historien, historier
исчезать försvinna (4)
итак alltså
Италия Italien
итальянец italienare-n—
итальянка italienska-n-or
итальянский italiensk; **итальянский язык** italienska-n
итог, итоговая сумма summa-n-or
их *см.* **они**; *(притяж.)* deras
июль juli
июнь juni

К

к, по направлению к mot
каждый varje
казаться synas (2), tyckas (2), verka (1)
как *(каким образом)* hur; *(в придат. образа действия)* som; **как только** så snart (som)
какой, который *(в вопросе)* vilken (vilket, vilka); *(относит.)* som; **какой угодно** vilken som helst
какой-то, какой-нибудь någon (något, några)
картофель potatis-en-ar
касса kasse-n-or
кассета kassett-en-er
кассир kassör-en-er; **билетный кассир** biljettexpeditör-en-er

кататься на велосипеде cykla (1)
католик katolik-en-er
кафе kafé-t-er
качество kvalitet-en-er
квартира lägenhet-en-er
кивать nicka (1)
килограмм kilo-t–
километр kilometer-n–
кино bio(graf)-en-er
киоск *(газетный)* kiosk-en-er
кислый sur
класть *см.* **положить**
ключ nyckel-n, nycklar
книга bok-en, böcker
когда när, hur dags (*в котором часу*); (*союз*) när, då
когда-то, когда-нибудь någonsin
колбаса korv-en-ar
колготки *(мн.ч.)* strumpbyxor
колоть (*напр., колет в боку*) hugga (4)
комната rum-met, sal-en-ar; **общая комната семьи** vardagsrum-met–
конец, окончание slut-et–
конечно, разумеется visst, naturligtvis, förstås, väl, säkert
контора *(офис)* kontor-et–
контролировать kontrollera (1); (*разг.*) kolla (1)
копить *(деньги)* spara (4)
коптить, дымить ryka (2)
коридор korridor-en-er
коричневый brun
королевский kunglig
королевство kungarike-t-n
король kung-en-ar
корона krona-n-or
костюм *(мужской или карнавальный)* kostym-en-er
кот, кошка katt-en-er
кофе kaffe-t
красивый vacker
красить måla (1)
краснеть rodna (1)
красный röd
красть, украсть stjäla (4 stjäl, stal, stulit)
креветка räka-n-or
крик, шум, гам bråk-et–
кровать säng-en-or
кроме, за исключением utom
крона *(монета)* krona-n-or
кроссовки träningssko-n-r
кругом runt
кто *(в вопросе)* vem; *(относит.)* som; **кто угодно** vem som helst
куда *(в вопросе)* vart; *(относит.)* dit
кузен, кузина kusin-en-er
купать bada (1)
купить, покупать köpa (2)
курение rökning-en
курить röka (2)
кусать bita (4)
кустистый *(о бровях)* buskig
кухня kök-et–

Л

ланч lunch-en-ar
лгать ljuga (4)
лев lejon-et–
левый vänster
легкий lätt
лежать ligga (4 ligger, låg, legat)
лес skog-en-ar
лестница trappa-n-or

лететь, летать flyga (4)
лето sommar-en, somrar; **летний отпуск, летние каникулы** sommarlov-et–
лечь, ложиться lägga sig (4)
литр liter-n–
лицо ansikte-t-n; *(персона; мн.ч. люди)* människa-n-or
лодка båt-en-ar
ломать, сломать bryta (4)
лось älg-en-ar
луна måne-n-ar
лучше bättre; **лучше всего** bäst av allt
лыжи skida-n-or
любить älska (1); *(находить приятным)* tycka om (2); **не любить, испытывать отвращение** avsky (3)
любовь kärlek-en-ar

М

магазин affär-en-er
май maj
маленький liten, litet, (lilla), små
мальчик pojke-n-ar; (*мальчуган, разг.)* kille-n-ar
мама mamma-n-or
март mars
маршировать marschera (1)
мать mor, modern, mödrar
мебель *(предмет мебели)* möbel-n, möbler
медленный långsam
между mellan; *(среди)* bland; **между прочим** förresten
меньше mindre; **меньше всего** minst av allt
меню matsedel-n, -sedlar
меня, мне *см.* **я**
менять, обменивать byta (2)
место *(для вмещения чего-либо)* rum-met
месяц månad-en-er
мешок *(небольшой)*, **пакет** pås-en-ar
миг, момент stund-en-er
миллион miljon -en-er
миллионный miljonte
минута minut-en-er
мир *(вселенная)* värld-en-ar; *(покой)* ro-n
много *(с исчисл. сущ.)* många; *(с неисчисл. сущ.)* mycket
могила grav-en-ar
мой/моя (моё, мои) min (mitt, mina)
мокрый våt
молодой ung
моложе yngre
молоко mjölk-en-er
молчание tystnad-en
молчать tiga (4)
момент *см.* **миг**
монотонный enformig
море hav-et–
мотив, побуждение motiv-en–
мотокросс motokross-en
мотоцикл motocykel-n, -cyklar
мочь, быть в состоянии orka (1)
муж, мужчина man-nen, män; karl-en-ar (*разг.*)
музей museum, museet, museer
музыка musik-en
мы vi; **нас, нам** и т.д. oss
мыть tvätta (1); **мыться** tvätta sig (1); **мыть посуду** diska (1)
мягкий (*нежный*) mild

мясо kött-et
мяч boll-en-ar

Н

на på
наблюдать observera (1)
навестить, навещать *(кого-либо)* hälsa på (1)
надежда hopp-et
надеяться hoppas (1)
называться heta (heter, hette, hetat)
наилучший, самый лучший best
наименьший, малейший minst
найти, находить *(обнаружить)* hitta (1), finna (4)
наконец till slut
намереваться *(сделать что-либо)* tänka (2)
наоборот, напротив tvärtom
напоминать påminna (2)
напуганный uppskrämd, livrädd
нарочно, с умыслом med flit
наружу ut
нас, нам *и т.д. см.* **мы**
наслаждаться (*получать удовольствие*) njuta (4)
находиться, быть расположенным ligga (4 ligger, låg, legat)
нация, народ nation-en-er
начать(ся), начинать(ся) börja (1); *(разразиться)* bryta ut (4)
наш/наша (наше, наши) vår (vårt, våra)
не inte
неверный *(ошибочный)* fel
невероятный otrolig
невыносимый olidlig
неделя vecka-n-or
недовольный, вечно жалующийся grinig
нежный *(мягкий, приятный)* fin
немедленно, сейчас же genast
немец tysk -en-ar
немецкий tysk; **немецкий язык** tyska-n
немка tyska-n-or
немногие, редкие få
немного, мало lite(t)
ненавидеть hata (1)
необычный, необыкновенный, редкий ovanlig
непохожий, отличающийся olik
неприятный otrevlig
нервный nervös
нести, носить *(в руках или на себе)* bära (4)
нет nej
не такой... как inte så... som
неужели? jaså!
неуютность, неприятное самочувствие (*в данной обстановке*) vantrivsel-n
нигде ingenstans
низкий låg
никакой, никто ingen, inget, inga
никогда aldrig
ни... ни varken... eller
ничто, ничего ingenting
но men; *(при противопоставлении)* utan
новости nyheter
новый ny
нога *(ступня)* fot-en, fötter
ноль noll
номер nummer, numret, –; *(помещение)* (hotell) rum-met–
Норвегия Norge

норвежец norrman-nen, -män
норвежка norska-n-or
норвежский norsk; **норвежский язык** norska-n
носить *см.* **нести**
ночь natt-en, nätter
ноябрь november
нравиться tycka om (2)
нуждаться, не иметь *(чего-либо)* sakna (1), behöva (2)

О

оба, обе båda
обвинить anklaga (1); skylla (2)
обед middag-en-ar
обещать lova (1)
обладать, владеть besitta (4)
облегчение *(чувство)* lättnad-en
обменять byta (2)
обновляющий, оживляющий upplivande
обслуживать betjäna (1), servera (1)
объяснять förklara (1)
объятие kram-en-er
обязанный skyldig
огонь *(пламя)* eld-en-ar
одежды kläder (*pl.*)
одеться klä sig (3)
один, одинокий ensam
одиннадцатый elfte
одиннадцать elva
одиночество ensamhet-en
однако men
однообразный enformig
ожидать vänta (1)
окно fönster, fönstret,—
около (*возле*) vid
около (*примерно, приблизительно*) cirka, ungefär
окончиться, оканчиваться sluta (1)
октябрь oktober
он han *(о лицах)*; **его, ему** *и т.д.* honom
она hon *(о лицах)*; **ей, ее** *и т.д.* henne
они de; **их, им** *и т.д.* dem
оно det, den *(о неодушевл. предметах)*; **его, ее** *и т.д.* det, den
опасный farlig
операция operation-en-er
оперировать operera (1)
осень höst-en-ar
осмотреть, обозреть mönstra (1)
особенно särskilt; *(в особенности)* i synnerhet
особый, особенный särskild
остановиться stanna (1)
остаться, оставаться stanna (1)
остывать kallna (1)
от från
отгадать, угадать gissa (1)
отец far, fadern, fäder
отказать vägra (1)
открыть, открывать öppna (1)
откуда varifrån
отлично utmärkt
отличный *(превосходный)* utmärkt; *(отличающийся)* olik
отломить bryta av (4)
отметить *(пометить)* märka (2)
отпуск semester-n, semestrar
отрицать neka (1)
офис *(контора)* kontor-et—
официантка servitris-en-er
охладить, остудить kyla (2)

охотно gärna
оценить uppskatta (1)
очаровательный charmig
очень mycket
очередь kö-n-er; **стоять в очереди** köa (1)
очки glasögon (*pl.*)
очко *(в игре)* poäng-en-er
ошибка fel-et–

П

пакет *(сверток)* paket-et–; *(бумажный)* påse-n-ar
пальто överrock-en-ar
папа pappa-n-or
пара *(несколько)* par-et–
парикмахер дамский *(женщина)* damfrisörska-n-or
Пасха påsk-en-ar
пейзаж landskap-et–
первый första
переехать, переселиться flytta (1)
петь sjunga (4)
печальный, грустный ledsen
печь, выпекать baka (1)
пианино piano-t-n
пиво öl-et; *(с низким содержанием алкоголя)* lättöl-et
пижама pyjamas-en-er
пирожное bakelse-n-er
писать skriva (4)
письменный, в письменном виде skriftlig
письмо brev-et–
питать отвращение avsky (3)
пить dricka (4); (*об алкоголе* — **выпивать**) supa (1)
плавать, плыть simma (1)
плакать gråta (4 gråter, grät, gråtit)
платить betala (1)
платье *(женское, детское)* klänning-en-ar
плащ regnrock-en-ar
плохо dåligt, illa
плохой dålig; usel; ond
площадь torg-et–
по *(на поверхности)* på; *(посредством, напр. по почте)* per
побледнеть blekna (1)
погода väder, vädret
поднимать lyfta (2); höja (2)
подобно, сходно som
подозрение aning-en-ar
подразумевать, иметь в виду mena (1)
подходить *(по качеству, цвету и т.п.)*, **годиться** passa till
подчеркивать stryka under (4)
поезд tåg-et–
пожалуйста var så gad, var snäll och...
позавчера i förrgår
поздний sen; **не позднее чем** senast
пока, в то время как medan
пока! до скорого! hej så länge; hej då
показывать visa (1)
покончить *(с чем-либо)* göra med (2)
пол *(в доме, квартире)* golv-et–
пол-, полу- halv
полагать, думать mena (1)
полезный givande
полицейский polis-en-er
полный *(чего-либо)* full

положение, позиция ställning-en-er
положить, класть lägga (4 lägger, lade, lagt)
полотенце handduk-en-ar
получить, приобрести få (4 får, fick, fått)
полярный круг polcirkel-n, -cirklar
поместить, поставить sätta (4 sätter, satte, satt)
помнить, вспоминать komma ihåg (4), minnas (2)
помочь, помогать hjälpa (2)
понедельник måndag-en-er
понять, понимать förstå (4), begripa (4)
попытка försök-et–
поразительно, удивительно påfallande
порядочно, довольно ganska
после efter
последний sist, förra
после того как *(союз)* efter det att
посылать, отправлять skicka (1)
потом, после этого sedan
потому что däför att; för
похожий на щенка valpig
почему varför
почта, почтовое отделение posten
почти nästan
правдивый, истинный sann
правильный, верный rätt
право: иметь право ha rätt
правый höger; (*правильный*) rättvis
праздник, торжество fest-en-er
предлагать erbjuda (4)
предпочитать föredra (4 -drar, -drog, -dragit)
председатель ordförande-n–
представление föreställning-en-er
представлять *(кого-то кому-то)* presentera för (1)
прекрасный fin, skön
премьер-министр statsminister -n, -ministrar
пренебрегать, не заботиться *(о чем-либо)* vansköta (1)
преподавать, обучать, учить lära (2)
преступный brottslig
привет! здравствуй! hej, goddag, hejsan
пригласить, приглашать inbjuda (4); be (4 ber, bad, bett)
прийти, приходить; приехать, приезжать komma (4 kommer, kom, kommit)
пример exempel, exemplet,–
примерить, примерять prova (1)
примерно *(приблизительно)* cirka, ungefär
принуждать, заставлять tvinga (1)
притворяться, делать вид låtsas (1)
причина, основание grund-en-er
приятный trevlig
проблема problem-et–
пробовать *(пытаться)* försöka (2); *(на вкус)* smaka (1)
провинция, край landskap-et–
провожать, сопровождать följa (2)
продавец expedit-en-er

продать, продавать sälja (säljer, sålde, sålt)
проиграть *(в игре)* förlora (1)
пройти, проходить мимо gå förbi (4)
проклятый, окаянный *(груб.)* förbannad
просить be (4 ber, bad, bett)
проснуться, просыпаться vakna (1)
простить, прощать förlåta
простой enkel
прочь, долой bort
птица fågel-n, fåglar
пустой tom
пустыня öken, öknen, öknar
путешествовать, ездить åka (2), resa (2), fara (4)
пытаться försöka (2)
пятидесятый femtionde
пятнадцатый femtonde
пятнадцать femton
пятница fredag-en-ar
пятый femte
пять fem
пятьдесят femtio

Р

работа arbete-t-n
работать arbeta (1), jobba (1)
радостный glad
радость glädje-n
раз *(напр., один раз, два раза)* gång-en-er
разбитый, разорванный sönder
разбить bryta (4), slå sönder (4)
развлекать, забавлять underhålla (4)
разговаривать, беседовать tala (1), prata (1)
разговор samtal-et–
раздеваться ta av sig (4)
раздобыть få tag i
размер storlek-en-ar
размышлять fundera (1)
разочарованный besviken
разрешить, позволить låta (4 låter, lät, låtit)
разумеется, конечно givetvis
ранить såra (1)
ранний tidig
раньше, прежде förr
распространять(ся) sprida (4)
рассветать, проясняться ljusna (1)
рассказать, сообщить berätta (1)
расстояние avstånd-et–
расти växa (2)
растратить göra av med (2)
расхищать, растрачивать förskingra (1)
рвать, разрывать riva (4)
рвение iver-n
ребенок barn-et–
редкий *(напр., о волосах)* tunn
редко sällan
река *(небольшая)* å-n-ar, älv-en-ar
рекомендовать rekommendera (1)
ректор rektor-en-er
ресторан restaurang-en-er
рецензия *(на книгу)* anmälan (*нескл.*)
решить, определить bestämma (2)
рисовать *(красками)* måla (1)

род, сорт, вид slag-et–; **своего рода** *(разг.)* ett slags
родиться vara född
родственник släkting-en-ar
Рождество jul-en-ar
роман roman-en-er
Россия Ryssland
рот mun-nen-nar
рубашка skjorta-n-or
рубить, колоть hugga (4)
рука *(кисть)* hand-en, händer
русский *(сущ.)* ryss-en-ar; *(прил.)* rysk; **русская женщина** ryska-n-or; **русский язык** ryska-n
рыба fisk-en-ar

С

с med
сад trädgård-en-ar
сажать sätta (4 sätter, satte, satt)
сам/сама (само, сами) själv (självt, själva)
свежий färsk; *(прохладный)* frisk
свет ljus-et–
светить, сиять skina (4)
светлый ljus
свидетель vittne-t-n
свободный fri; *(незанятый)* ledig
север norr; **к северу, на север** norrut
северный norra, nord-
сегодня idag; **сегодня утром** i morse
седьмой sjunde
сейчас, теперь nu
секрет, тайна hemlighet-en-er
секунда sekund-en-er
семидесятый sjuttionde
семнадцатый sjuttonde
семнадцать sjutton
семь sju
семьдесят sjuttio
семья familj-en-er
сентябрь september
сердитый arg
сердце hjärta-t-n
серый grå
серьезный allvarlig
сестра syster-n, systrar
сесть sätta sig (4)
сигарета cigarett-en-er
сидеть sitta (4 sitter, satt, suttit)
сильный, крепкий kraftig
синеть, синить blåna (1)
синий blå, mörkblå, djupblå
система system-et–
сказать säga (4 säger, sa, sagt)
скорее snarare; *(охотнее, лучше)* hellre
скоро snart
скупой, жадный snål
скучный, нудный tråkig, tröttsam
слабость svaghet-en-er
следовать *(за кем-либо)* följa (2)
слишком för, allför
служить tjäna (1)
случай fall-et–; **в любом случае** i alla, fall
случаться, происходить hända (2), ske (3)
слушать lyssna på (1)
слышать höra (2)
смелость, храбрость kurage-t
смеяться skratta (1)
смотреть titta (1)
смышленый, понятливый intelligent

снаружи *(вне дома, на улице)* ute; *(вне пределов чего-либо)* utanför
сначала, сперва först
снимать *(одежды)* ta av sig (4)
собака hund-en-er
собственно, собственно говоря egentligen, faktiskt
совсем, совершенно helt, alldeles; (*с отрицанием*) inte alls
согласно enligt
Соединенные Штаты (Америки) Förenta staterna
сожаление: к сожалению tyvärr
сойти *(напр., с поезда)* stiga av (4)
сокращаться *(становиться короче)* ta av (4)
солдат soldat-en-er
солнце sol-en-ar
сон sömn-en
сонливость sömnighet-en
сопровождать (*кого-либо*) följa med (2)
сорок fyrtio
сороковой fyrtionde
сосать, высасывать suga (4)
сослаться, ссылаться *(на что-то) (приводить в оправдание)* skylla på (2)
сотрудничать samarbeta (1)
сотый hundrade
социалист socialist-en-er
сочинение, эссе uppsats-en-er
спальня sovrum-met–
спасибо tack; **большое спасибо** tack så mycket
спешить, торопиться skynda sig (1); ha bråttom
спирт *(винный)*, **алкоголь** sprit -en, alkohol-en
спорить diskutera (1)
способный, дельный, умелый duktig
спросить, спрашивать fråga (1)
сравнить, сравнивать jämföra (2)
сразу, немедленно genast
среда onsdag (*день недели*)
среди, между bland, mellan
средства råd *(нескл.)*: vi har inte råd till мы не можем себе позволить; нам это не по средствам
ссориться, браниться gräla (1)
ссылка, изгнание exil-en
ставить, класть ställa (1), lägga (4); *(машину на стоянку)* **парковать** parkera (1)
стакан, рюмка, бокал glas-et–
станция station-en-er
стареть, стариться åldras (1)
старше äldre; **старше всех** äldst
старый gammal
стать, становиться bli (4 blir, blev, blivit)
стекло glas-et
стена vägg-en-ar
степень *(в разных значениях, в том числе «ученая»)* grad-en-er
стильный, со вкусом stilig (*разг.*)
сто hundra
стоить kosta (1)
стол bord-et–
столица huvudstad-en, städer
сторона sida-n-or
стоянка *(место стоянки)* parkeringsplats-en-er

стоять stå (4 står, stod, stått)
страна, государство land-et, länder
строить bygga (2)
студент student-en-er
стул stol-en-ar
суббота lördag-en-ar
сумасшедший, безумный vansinnig
суп soppa-n-or
сухой torr
существовать, быть finnas (4)
схватить, поймать få tag i
счастливый, радостный, веселый glad, lycklig
счастье lycka-n; **к счастью** lyckligtvis
считать, подсчитывать räkna (1)
сын son-en, söner
сыр ost-en-ar
сюда hit

Т

тайна *(секрет)* hemlighet-en-er
так *(таким образом)* så; så här; **так... что** så... att
также, тоже också
так как därför att; för; eftersom
такой sådan; **такой же... как** lika... som
танцевать dansa (1)
тащить, тянуть dra (4 drar, drog, dragit)
твердый, крепкий, прочный hård
театр teater-n, teatrar
телевизор tele-n-ar, TV-n-ar
телефон telefon-en-er; **номер телефона** telefonnummer, -numret,—
телефонный: телефонный разговор telefonsamtal-et—
темнеть mörkna (1)
темнота mörker, mörkret
темный mörk
теперешний, настоящий nuvarande
теперь, сейчас nuförtiden
теплый varm
терраса terrass-en-er
терять, утрачивать förlora (1)
тетя, тетка *(по матери)* moster -n, mostrar; *(по отцу)* faster -n, fastrar
типичный typisk
тишина *(безмолвие)* tystnad-en
товар vara-n-or
товарищ *(приятель)* kompis-en -ar
тогда då
тоже, также också
толстый tjock
только bara, endast
тому назад för... sedan
тонкий tunn; fin *(о материале)*
тонуть sjunka (4); drunkna (1) *(о живом существе)*
топить, утопить *(людей, животных)* dränka (2)
тосковать, скучать *(по ком-либо)* sakna (1)
тот/та (то, те) den (det, de) där
точно precis; **точно так же, как** just som
транспорт trafik-en
трезвый nykter
третий tredje
три tre
тридцатый trettionde

тридцать trettio
тринадцатый trettonde
тринадцать tretton
Троица pingst-en-er
трудный svår
туалет toalett-en-er
туда dit
тупой (*в разных значениях*) slö
турист turist-en-er
тухлый, полусгнивший sur
тушить, гасить släcka (2)
тщеславный, тщетный fåfäng
тысяча tusen
тысячный tusende
тяжелый tung

У

убить, убивать slå ihjäl (4)
убыток, урон, ущерб skada-n-or; **причинять ущерб** skada (1)
уверенный säker
увидимся! vi ses!
угадать, угадывать gissa (1)
угол hörn-et–
угрюмый bister
ударить slå (4 slår, slog, slagit); **ударить ногой** sparka (1)
удаться, удаваться lyckas (1)
удивлять överraska (1)
удобный bekväm
удостоверение водительское körkort-et–
удрать, смыться smita (4)
удрученный, в депрессивном состоянии (*разг.*) deppad
ужасный *(страшный)* förfärlig; *(очень плохой)* urdålig
уже redan
узкий trång
узнать, узнавать känna igen (2)
указать, указывать peka (1)
улица gata-n-or
улыбаться le (4 ler, log, lett)
улыбка leende-t-n
уметь, быть способным *(сделать что-то)* kunna (kunde, kunnat)
умный klok
универмаг varuhus-et–
уничтожить, погубить förinta (1)
упражнение övning-en-er; *(физическое)* motion-en
упразднить, устранить avskaffa (1)
урок lektion-en-er
успеть hinna (4)
усталый, утомленный trött
устойчивый, стойкий stadig
утомительный tröttsam
утонуть drunkna (1)
утро morgon-en, morgnar
ученик elev-en-er
учитель lärare-n–
учить *(обучать)* lära (2)
учиться studera; lära sig

Ф

факт faktum-et, fakta
фактически, в действительности, на самом деле faktiskt
фантастический, причудливый fantastisk
февраль februari
финка finska -n-or
Финляндия Finland
финн finne-n-ar
финский finsk; **финский язык** finska-n

фотография foto-t-n
Франция Frankrike
француженка fransyska-n-or
француз fransman-nen, -män
французский fransk; **французский язык** franska-n
фуражка, шапка mössa-n-or
футбольное поле fotbollsplan -en-er

Х

хвалиться, хвастать(ся) skryta (4)
хлеб bröd-et–
ходить, идти; уходить gå (4 går, gick, gått)
холодный kall
хороший bra, god; **очень хороший, прекрасный** jättebra
хорошо bra, väl
хотеть, желать önska (1); *(модальный вспомог. глагол)* vilja (vill, ville, velat)
хотеть знать, любопытствовать undra (1)
хотя, хоть fast, fastän
храбрость kurage-t
Христос Kristus
худеть, сидеть на диете banta (1)
худший, самый плохой sämst, värst
хуже sämre, värre

Ц

цветок blomma-n-or
целовать kyssa (2)
целый hel; full
ценить, быть высокого мнения uppskatta (1)

Ч

час timme-n-ar; **...часов** klockan ...; **в котором часу** hur dags
часто ofta
часть, доля del-en-ar
часы klocka-n-or
чашка kopp-en-ar
чей vems; *относ.* vars
чек check-en-ar
человек människa-n-or
чем än
чем (больше)... тем (больше) ju... desto
через *(поперек)* över; *(сквозь)* genom; *(по прошествии)* efter, senare; om *(о будущем)*
чересчур, слишком alltför
чернеть, почернеть svartna (1)
черный svart
четверг torsdag-en-ar
четвертый fjärde
четверть kvart-en-er
четыре fyra
четырнадцатый fjortonde
четырнадцать fjorton
чинить laga (1)
чистить *(яблоко, картошку)* skala (1)
читать läsa (1)
что *(вопрос)* vad; *(союз)* att; *(относит.)* som; **что угодно** vad som helst
чтобы, для того чтобы för att
что-нибудь, что-то, что-либо någonting
чувствовать känna (2); **чувствовать себя** känna sig (2); **чувствовать себя хорошо, комфортно** trivas (2)

чулок strumpa-n-or

Ш

шанс, удобный случай chans-en-er

шапка mössa-n-or

швед svensk -en-ar

шведка svenska-n-or

шведский svensk; **шведский язык** svenska-n

Швеция Sverige

шестидесятый sextionde

шестнадцатый sextonde

шестнадцать sexton

шестой sjätte

шесть sex

шестьдесят sextio

широкий bred

шить sy (3)

школа skola-n-or

шляпа hatt-en-ar

Шотландия Skottland

штат stat-en-er

Щ

щегольской, щеголеватый snobbig

Э

экономить *(время, деньги)* spara (4)

экстренный, чрезвычайный extra

эмиграция exil-en

этот/эта (это, эти) den (det, de) här; denna (dette, dessa)

Ю

юбка kjol-en-ar

юг söder; **к югу** söderut

южный södra, syd-

Я

я jag; **меня, мне** и т.д. mig

яблоко äpple-t-n

язык, речь språk-et–; **языковой курс** språkkurs-en-er

январь januari

ШВЕДСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

A

absurd абсурдный, бессмысленный
affär-en-er магазин
Afrika Африка
akademi-en-er 1) академия; 2) высшее учебное заведение, университет
aldrig никогда
all весь, вся, всё
alla все, каждый
alldeles полностью
allihopa все вместе, все
alls совсем не
allt mer всё больше и больше
alltför слишком
alltid всегда
allting всё
allvarlig серьезный
Amerika Америка
amerikanare-n— американец
amerikansk американский
amerikanska-n-or американка
andas (1) дышать
andra 1) второй; 2) другой, иной
aning-en-er 1) предчувствие; 2) понятие, представление; 3) слегка, немного: **en aning för litet socker i te** немного маловато сахара в чае
anklaga (1) обвинять
ankommande прибывающий (*о поезде*)
anmäla (2) 1) докладывать; 2) заявлять, объявлять
anmälan— заявление, объявление
annan (annat, andra) другой, иной
ansikte-t-n лицо
antagligen вероятно, возможно
antingen... eller или... или, либо... либо
apotek-et— аптека
april апрель
arbeta (1) работать
arbete-t-n работа
arg сердитый, злой
artikel-n-ar статья (*в газете*)
arton восемнадцать

artonde восемнадцатый

att 1) что (*союз*); 2) *приинфинитивная частица*: att skriva – писать и т.д.

augusti август

av 1) из, от 2) *при глаголе в пассиве переводится твор. падежом*

avgående отходящий (*поезд и т.п.*)

avskaffa (1) упразднять, устранять

avsky (3) питать отвращение; не любить (*что-то*)

avstånd-et– расстояние, дистанция

B

bada (1) 1) купать, мыть; 2) купаться

baka (1) печь, выпекать

bakelse-n-er пирожное

bank-en-er банк

banta (1) худеть, быть на диете

bara только, лишь

bara bra прекрасно

barn-et– ребенок

be (**4 ber, bad, bett**) просить; приглашать; (по)желать

begripa (4) понимать, постигать

behöva (2) нуждаться

bekväm удобный

belgier-n– бельгиец

bero (3) зависеть

berätta (1) рассказывать; сообщать

besitta (4) обладать, владеть; иметь

beställa (2) заказывать

bestämma (2) 1) решать; 2) назначать; 3) определять, устанавливать

beskviken разочарованный

betala (1) платить, заплатить

betjäna (1) обслуживать, прислуживать

betyda (2) 1) значить, означать; 2) иметь значение

bibliotek-et– библиотека

bil-en-ar машина, автомобиль

biljett-en-er билет

biljettexpeditör-en-er продавец билетов

billig дешевый

bio(graf)-en-er 1) кино (*искусство*); 2) кинотеатр

bister угрюмый, суровый

bita (4) кусать, жалить

bjuda (4) 1) предлагать; 2) приглашать

bland среди, между

blankett-en-er анкета

blek бледный

blekna (1) бледнеть, побледнеть

bli (**4 blir, blev, blivit**) 1) быть, иметь место; 2) становиться

blomma-n-or цветок

blondin-en-er блондинка

blus-en-ar блуза, блузка

blå синий, голубой

blåna (1) синеть; синить

bo (3) жить; проживать

bok-en, böcker книга

boll-en-ar мяч

bord-et– стол

bort прочь, долой, вон

borta далеко, вдали
bortifrån издалека
bosatt живущий, проживающий; **vara bosatt** *проживать*, жить (*где-то*)
bra хороший; хорошо
bred широкий
bredvid возле, около
brev-et– письмо
brinna (4) гореть
bror, brodern, bröder брат
brottslig преступный, криминальный
bruka (1) иметь обыкновение делать что-либо
brun коричневый
bryta (4) ломать, разбивать
bryta av (4) отломить
bråk-et– шум, гам, скандал
bråttom: ha bråttom спешить, торопиться
bränna (2) сжигать, жечь
bröd-et– хлеб
burk-en-ar консервная банка
buskig густой (*о бровях*); поросший кустарником
buss-en-ar автобус
bygga (2) строить, воздвигать
byta (2) менять, обменивать
byxor (*pl*) брюки
båda оба
både... och и... и; как ..., так и ...
båt-en-ar 1) лодка, шлюпка; 2) судно, корабль
bära (4) нести, носить
bäst наилучший, самый лучший
bättre лучше
bättringsväg-en-ar: vara på bättringsvägen быть на пути к выздоровлению; поправляться
böra (bör, borde, bort) долженствовать
börja (1) начинать, приступать

C

chans-en-ar 1) шанс, удобный случай; 2) возможность, вероятность успеха
charmig 1) очаровательный; 2) лихой, удалой
check-en-ar чек
cigarett-en-ar сигарета
cirka приблизительно, примерно
cykel-n, cyklar велосипед
cykla (1) ездить на велосипеде

D

dag-en-ar день
damfrisörska-n-or дамский парикмахер (*женщина*)
Danmark Дания
dansa (1) танцевать
dansk датский
dansk-en-ar датчанин
danska-n датский язык
danska-n-or датчанка
de 1) они; 2) *опред. препозитивный артикль мн. ч.*
december декабрь
del-en-ar 1) часть, доля 2) деталь
dem их, им и т.д.
den он, она (*для неодушевл. сущ.*); *опред. препозитивный артикль общего рода*
den/det/de där (вон) тот, та/то/те

den/det/de här (вот) этот, эта/это/эти

denna (detta, dessa) эта, этот (это, эти)

deppad (*разг.*) подавленный, в состоянии депрессии

deras их (*притяж. мест.*)

dess его, ее (*для неодушевл. сущ.*)

det 1) *личное местоимение* оно; 2) *указательное местоимение* это, то

dig [däj] *личное местоимение* тебя

din (ditt, dina) твой/твоя, твое, твои

direkt 1) прямой, непосредственный; 2) прямо

diska (1) мыть посуду

diskotek-et– дискотека

diskussion-en-er дискуссия

diskutera (1) обсуждать, дискутировать

dit 1) туда; 2) куда

djur-et– животное

dotter-n, döttrar дочь

dra (4 drar, drog, dragit) тянуть, тащить

dricka (4) пить

drunkna (1) тонуть, утонуть

dränka (2) утопить

du ты

duga (4 duger, dög, dugt) годиться, быть пригодным

duka (1) накрывать на стол; подавать еду

duktig способный, дельный, умелый

dum глупый; бестолковый

dylik такой, такого рода; подобный

dyr дорогой

då (*наречие*) тогда; (*союз*) когда

dålig плохой, скверный, негодный, испорченный

där 1) там; 2) где (*относит.*)

därborta вон там

däremot напротив, зато

därför att потому что

därifrån оттуда

dörr-en-ar дверь

E

efter за, следом, после

eftermiddag-en-ar послеобеденное время; время после полудня

eftersom так как, потому что, поскольку

egentligen собственно говоря; в сущности

ej не; нет

eld-en-ar 1) огонь, пламя; 2) костер

elev-en-er ученик

elfte одиннадцатый

eller или

eller hur не так ли? не правда ли?

elva одиннадцать

elva-n-or одиннадцать (*как сущ. по типу русских «двойка, тройка, десятка» и т.д.*)

en 1) *неопределенный артикль сущ. общего рода*; 2) один, одна, одно

enda единственный
enformig однообразный, монотонный
engelsk английский
engelska-n английский язык
engelska-n-or англичанка
engelsman-nen, -män англичанин
England Англия
enkel простой
enligt согласно, в соответствии с...
ens даже
ensam одинокий
ensamhet-en одиночество
er вас, вам
er (ert, era) ваш/ваша, ваше, ваши
erbjuda (4) предлагать
ett 1) один, одно, одна; 2) *неопредел. артикль сущ. ср. рода*
etta-n-or единица
Europa Европа
exempel, exemplet, – пример
exil-en ссылка, изгнание
expedit-en-er продавец, продавщица
Expressen Экспрессен (*шведская газета*)
extra экстренный, чрезвычайный; сверх того

F

faktiskt фактически, в действительности
faktum-et, fakta факт
fall-et– случай
familj-en-er семья
fantastisk фантастический, причудливый
far (fadern, fäder) отец
fara (4) ездить, ехать; путешествовать
farbror, -brodern, -bröder дядя (*по отцу*)
farlig опасный, рискованный
farmor, -modern, -mödrar бабушка (*по отцу*)
fast, fastän хотя
faster-n, fastrar тетя (*по отцу*)
fattig бедный, скудный, убогий
februari февраль
fel неверный, ошибочный
fel-et– ошибка, промах
fem пять
femma-n-or пятерка
femte пятый
femtio пятьдесят
femtionde пятидесятый
femton пятнадцать
femtonde пятнадцатый
fest-en-er 1) праздник, празднество; 2) вечеринка
film-en-er фильм, кинокартина, кино
fin 1) тонкий, мелкий; 2) нежный, изящный; 3) отличный, прекрасный
Finland Финляндия
finna (4) находить, найти
finnas (4) находиться, быть, существовать
finne-n-ar финн
finns (det finns) имеется, находится
finsk финский

finska-n финский язык
finska-n-or финка
fisk-en-ar рыба
fjorton четырнадцать
fjortonde четырнадцатый
fjäll-et– гора
fjärde четвертый
flaska-n-or бутылка
fler больше (*для исчисляемых сущ.*)
flest больше всего (*для исчисляемых сущ.*)
flicka-n-or девочка, девушка
flit: med flit нарочно, с умыслом
flyga (4) летать; полететь
flytta (1) переехать, переселиться
fort быстро
fortfarande всё еще; в дальнейшем
fot-en, fötter нога (*ступня)*; лапа (*животного*)
fotbollsplan-en-er футбольное поле
foto-t-n фотография, фотоснимок
fram вперед
fram: komma fram доходить; достигать какого-то места
fram tlll до; вплоть до
framför впереди; перед
framifrån спереди
framme 1) впереди, на виду; 2) у цели, на месте
framme: vara framme прибыть, приехать, добраться
Frankrike Франция
fransk французский
franska-n французский язык
fransman-nen, -män француз
fransyska-n-or француженка
fredag-en-ar пятница
fri 1) свободный, находящийся на свободе; 2) свободный, независимый, вакантный
frisk 1) здоровый, бодрый; 2) свежий
frivillig добровольный
fru-n-ar 1) жена, супруга; 2) замужняя дама, хозяйка; 3) госпожа, сударыня (*перед фамилией, званием или титулом*)
frukost-en-ar завтрак
frysa (4) 1) замерзать; 2) мерзнуть; 3) замораживать
fråga (1) 1) спрашивать; 2) выяснять
från 1) от, из; 2) (*о времени*) с, со
ful некрасивый, дурной
full полный, наполненный
fundera (1) размышлять, раздумывать
fyra четыре
fyra-n-or четверка
fyrtio сорок
fyrtionde сороковой
få немногие; немного (*для исчисляемых сущ.*)
få (4 får, fick, fått) 1) получать, приобретать; 2) заставить, побудить; 3) сметь, иметь право; 4) долженствовать; 5) мочь (*разрешено*)
få för sig полагать, думать
få tag i 1) поймать, схватить; 2) раздобыть
fåfäng 1) тщеславный; 2) бесполезный, тщетный

fågel-n, fåglar птица

fängelsestraff-et– тюремное заключение

fängslande захватывающий, увлекательный

färdig готовый, законченный

färsk 1) свежий; 2) ранний, молодой

född 1) **vara född** родиться; 2) урожденная...

födelsedag-en-ar день рождения

följa (2) 1) следовать (*за кем-либо*); 2) следовать (*чему-либо*); провожать, сопровождать

följa med сопровождать, провожать

fönster, fönstret,– окно

för 1) (*союз*) так как, потому что; 2) (*наречие*) слишком; 3) (*предл.*) перед; на, за (*о времени*); за (*по причине, на основании*); для, ради

för att для того чтобы

för... sedan ...тому назад

förbannad (*груб.*) проклятый, окаянный

före (*предл.*) до, прежде

föredra (4, **-drar, -drog, -dragit**) предпочитать

Förenta staterna Соединенные Штаты (Америки)

föreställning-en-ar спектакль, представление

författare-n– автор, писатель

förfärlig ужасный, страшный

förintande разрушительный, гибельный

förklara (1) объяснять, разъяснять

förlora (1) терять, утрачивать, лишаться

förlåt извините!

förlåta (4) извинять, прощать

förmiddag-en-ar предобеденное время; утро

förr (*наречие*) раньше, прежде

förra предыдущий, прошлый; прежний, бывший

förresten между прочим; к тому же

förrän (*союз*) прежде чем

förskingra (1) расхищать, растрачивать

först (*наречие*) сначала, вначале, сперва

första (*прил.*) первый

förstå (4 **-står, -stod, -stått**) понимать

förstås конечно, естественно

försvinna (4) исчезать, пропадать; теряться

försök-et– 1) попытка; 2) проба, опыт

försöka (2) пытаться; пробовать

förut (*наречие*) прежде, раньше

G

gammal старый, пожилой

ganska довольно, порядочно

gata-n-or улица

ge (4 **ger, gav, givit**) давать, передавать

genast сейчас, тотчас, немедленно

genom через, сквозь

gifta sig (2) жениться; выйти замуж
gissa (1) отгадывать, разгадывать, угадывать
givande 1) выгодный; 2) полезный
givetvis конечно, разумеется
glad веселый, радостный; довольный
glas-et– 1) стекло; 2) стакан, рюмка, бокал
glömma (2) забывать
god хороший
goddag добрый день! здравствуйте!
golv-et– пол (*в доме*)
grad-en-er 1) степень, мера; 2) градус; 3) степень (*ученая*)
grav-en-ar могила, гробница
gren-en-ar 1) ветка, ветвь; 2) отрасль
grinig вечно жалующийся, недовольный, плаксивый
grov 1) грубый, жесткий; 2) сильный, крепкий; 3) грубый, необработанный
grund-en-er 1) дно; 2) почва, земля; 3) основание, основа; 4) причина, основание
grå серый; седой
gråta (4 gråter, grät, gråtit) плакать
gräla (1) 1) ссориться, браниться; 2) отчитывать, ругать
grön 1) зеленый; 2) молодой, неспелый, незрелый
grönsak-en-ar овощ; зелень
gul желтый
gulna (1) желтеть
gå (4 går, gick, gått) 1) идти, ходить; уходить; 2) (*о времени*) проходить, идти; 3) идти; функционировать (*напр., о часах*)
gå bort (4) уходить, умирать
gå förbi (4) проходить мимо
gå ut (4) выходить
gång-en-ar раз (*напр., один раз*)
gärna охотно
gäst-en-er 1) гость; 2) посетитель, клиент
göra (2) делать, совершать
göra av med (2) растратить
Göteborg Гётеборг

H

ha (har, hade, haft) иметь, владеть; обладать
ha råd att иметь средства, чтобы позволить себе
ha rätt быть правым
halv половина
han он
hand-en, händer рука (*кисть*)
handduk-en-ar полотенце
handla om (1) 1) (*о книге*) рассказывать о...; 2) дело идет о...
hans его (*притяж. мест.*)
hata (1) ненавидеть
hatt-en-ar шляпа
hav-et– море
hej привет! хей!
hej då пока (*говорят при прощании*)
hej så länge до скорого; скоро увидимся

hejsan привет!
hel целый, весь
hel del(en) многие; многое
helgdag-en-ar праздничный день; праздник
hellre охотнее, скорее, лучше
helst охотнее всего, скорее всего
hem-met– дом, жилище; (*наречие*) **hem** домой
hemifrån из дома
hemlighet-en-er тайна, секрет
hemma до́ма
henne ее (*личное местоимение*)
hennes ее (*притяжат. местоимение*)
herr господин (*перед фамилией, званием или титулом*)
heta (2 heter, hette, hetat) называться
hinna (4) 1) достигать; 2) успевать
historia, historien, historier 1) история (*наука*); 2) рассказ, повесть; 3) случай, история
hit сюда
hitta (1) находить, отыскивать
hjälpa (2) помогать
hjärta-t-n 1) сердце; душа; 2) центр, середина
hjärtlig сердечный, искренний
Holland Голландия (Нидерланды)
holländare-n– голландец
holländsk голландский
holländska-n голландский язык
holländska-n-or голландка
hon она
honom его (*личное местоимение*)
hopp-et надежда
hoppas (1) надеяться
hos у кого-либо (*в доме*)
hotell-et– отель, гостиница
hugga (4) колоть, рубить
hund-en-ar собака; пес
hundra сто
hundrade сотый
hur как, каким образом
hur dags в котором часу
hus-et– дом; здание, строение, жилище
huvud-et– голова
huvudstad-en, -städer столица
hålla (4 håller, höll, hållit) 1) держать; 2) проводить (*напр., выборы*); 3) вмещать, содержать
hålla på att (4) быть в процессе делания чего-то
hålla på med (4) продолжить делать что-либо
hård 1) твердый, крепкий; 2) суровый, строгий
hälsa (1) здороваться; передавать привет
hälsa på (1) навещать
hälsning-en-ar 1) приветствие; 2) привет
hända (2) случаться, происходить
hänga ihop (2) составлять одно целое
här здесь
härifrån отсюда
härleda (2) выводить; делать вывод
hög 1) высокий; 2) громкий
höger правый (*не* левый)

höja (2) поднимать
höra (2) слышать, услышать
hörn-et– угол, уголок
höst-en-ar осень

I

i 1) в, во, на (*для обозначения места*); 2) в течение (*для обозначения времени*)
i alla fall в любом случае
i eftermiddag после полудня (*в настоящем или будущем*)
i eftermiddags после полудня, во второй половине дня (*в прошедшем*)
i fjol в прошлом году
i förrgår позавчера
i kväll сегодня вечером
i morse сегодня утром
i natt вчера вечером, сегодня вечером
i sig сам (-о, -а) по себе
i stället för вместо чего-либо
i år в этом году
i övermorgon послезавтра
ibland иногда
icke не
idag сегодня
idé-en-er идея, понятие, представление
ifall в случае; если
igår вчера
illa плохо, дурно
imorgon завтра
imorgon bitti завтра рано утром
in (*наречие*) внутрь; в глубине
in i внутрь (*чего-либо*)
inbjuda (4) приглашать
influensa-n-or грипп, инфлюэнца
ingen (inget, inga) никто; никакой; ничто, ничего
ingenstans нигде
ingenting ничто, ничего
inifrån изнутри
inkassera (1) инкассировать, получать (*платеж*), взыскивать (*деньги*)
inklusive включая
innan (*союз*) прежде чем
innan dess до того
inne 1) внутри; 2) дома
institution-en-er 1) учреждение; институт; 2) кафедра в вузе
inte не; ни
inte alls вовсе не
inte så... som не такой... как
intelligent 1) смышленый, понятливый; 2) интеллигентный, умный
intressant интересный, любопытный
intresserad av заинтересованный в чем-либо
Island Исландия
isländsk исландский
isländska-n исландский язык
isländska-n-or исландка
isländning-en-ar исландец
Italien Италия
italienare-n– итальянец
italiensk итальянский
italienska-n итальянский язык
italienska-n-or итальянка
iver-n 1) рвение; 2) горячность

J

ja да
jag я
januari январь
jaså! вот как! неужели?
javisst да, конечно
jo да (*в ответ на вопрос с отрицанием*)
jobba (1) работать
jord-en 1) земля, земной шар; мир; 2) земля, почва, грунт
journalist-en-er журналист, журналистка
ju ведь, же; конечно
ju... desto чем (больше)... тем (больше)
jul-en-ar Рождество
juli июль
juni июнь
just именно, как раз, точно
just det att уже тот факт, что...
jämföra (2) сравнивать
jättebra действительно хороший; замечательный, прекрасный

K

kafé-t-er кафе
kaffe-t кофе
kall холодный
kalla (1) 1) называть, звать; 2) звать, вызывать; приглашать
kallna (1) остывать
kamrat-en-er товарищ, приятель, друг
kanske возможно, может быть
karl-en-ar мужчина; парень
kassa-n-or касса
kassett-en-er кассета
kassör-en-er кассир
kasta (1) бросать, кидать, швырять
katolik-en-er католик
katt-en-er кот, кошка
kille-n-ar парень; мальчуган; парень, с которым встречается девушка
kilo-t– килограмм
kilometer-n– километр
kiosk-en-er киоск
kjol-en-ar юбка
klaga (1) 1) жаловаться, сетовать; 2) подавать жалобу (*в суд*)
klagoröst-en-er жалобный голос
klocka-n-or часы
klockan ... часов (*обозначение времени суток*)
klok умный
klä sig (3) одеваться в ... ; носить
kläder (*pl*) одежды
klänning-en-ar платье
knapp скудный
kolla (1) сличать, сверять с подлинником (*разг.*); проверять
komma (4 **kommer, kom, kommit**) прибывать, приезжать
komma ihåg (4) вспомнить
komma in (4) входить
kompis-en-ar товарищ, приятель (*разг.*)
konserv-en-ar консервы; еда в консервных банках или в бутылках
konst-en-er искусство
kontor-et– контора, офис

kontrollera (1) контролировать, проверять
kopp-en-ar чашка
korridor-en-er коридор
kort короткий
korv-en-ar 1) колбаса; 2) сосиска
kosta (1) стоить
kostym-en-er костюм (*мужской*)
kraftig сильный, крепкий; здоровый, бодрый
krake-n-ar (*презр.*) бедняга
kram-en-ar (*разг.*) объятие
krans-en-ar венок
krig-et– война
Kristus Христос
krona-n-or 1) корона; 2) крона (*денежная единица Швеции*)
kräkas (2) тошнить; рвать
kung-en-ar король
kungarike-t-n королевство
kunglig королевский
kunna (kan, kunde, kunnat) 1) знать, уметь; 2) мочь, быть в состоянии
kurage-t храбрость, смелость
kusin-en-er двоюродный брат; двоюродная сестра
kvalitet-en-er качество
kvart-en-er 1) четверть; 2) четверть часа, 15 минут
kvinna-n-or женщина
kväll-en-ar вечер
kyla (2) охлаждать, остужать
kyssa (2) целовать
känna (2) знать, быть знакомым
känna igen (2) узнать, признать
känna sig (2) чувствовать себя
kär 1) дорогой, милый, любимый; 2) влюбленный
Kära... Дорогой... Дорогая... (*в начале письма*)
kärlek-en-ar любовь
kö-en-er очередь
köa (1) (*разг.*) стоять в очереди
kök-et– кухня
köpa (2) покупать
köra (2) 1) ехать, ездить; 2) возить; 3) водить машину
körkort-et– водительское удостоверение
kött-et мясо

L

laga (1) 1) готовить (*напр., еду*); 2) чинить, латать; 3) приготовиться
land-et, länder страна, государство
landskap-et– 1) край, провинция; 2) ландшафт, пейзаж
lat ленивый
le (4 ler, log, lett) улыбаться
ledig свободный, незанятый, вакантный
ledsen [léss-] печальный, огорченный
leende-t-n улыбка
lejon-et– лев
leka (2) играть (*как играют дети*)
lekkamrat-en-er друг детства
lektion-en-er урок
leva (2) жить
ligga (4 ligger, låg, legat) 1) лежать;

2) быть расположенным; находиться

lika... som так же... как

lite(t) мало; немного; некоторое количество

liten маленький, небольшой

liter-n– литр

liv-et– жизнь

livrädd очень испуганный; перепуганный на смерть

livsglädje жизнерадостность

ljuga (4) лгать, врать

ljus светлый; ясный

ljus-et– свет

ljusna (1) 1) (рас)светать; 2) проясняться

lova (1) обещать

lunch-en-ar ленч; второй завтрак

lyckad удачный, успешный

lyckas (1) удаваться

lycklig счастливый; благополучный

lyckligtvis к счастью

lyfta (2) 1) поднимать, приподнимать; 2) подниматься

lyssna på (1) слушать

låg 1) низкий, невысокий; 2) тихий, негромкий

låna (1) 1) брать взаймы; заимствовать, 2) давать взаймы

lång 1) длинный, далекий; 2) высокий (*о человеке*); 3) продолжительный

långsam медленный, медлительный

låsa (2) запирать(ся)

låta (4 **låter, lät, låtit**) 1) звучать; 2) разрешать, позволять; 3) иметь что-либо сделанным

låtsas (1) притворяться, прикидываться

lägenhet-en-er квартира

lägga (4 **lägger, lade, lagt**) 1) класть; положить; 2) поставить, поместить

lägga sig (4) ложиться, укладываться (*спать*)

lämna (1) 1) оставлять; бросать; покидать; 2) передавать; вручать; предоставлять

länge долго, продолжительное время

länge sedan давно, давным-давно

längta till (1) 1) страстно желать, жаждать чего-либо; 2) тосковать

lära (2) учить, обучать

lära sig (2) 1) учиться, обучаться; 2) научиться

lärare-n– учитель, преподаватель

läsa (2) 1) читать; 2) учиться

lätt легкий

lättnad-en облегчение

lättöl-et легкое (низкоалкогольное) пиво

lördag суббота

M

maj май

mamma-n-or мама

man *неопределенное местоимение (напр., man säger 'говорят')*

man-nen, män 1) мужчина; 2) муж

mars март
marschera (1) маршировать
massa-n-or масса, множество; куча
mat-en– кушанье; еда
matsedel-n, -sedlar меню
med (*предлог*) с
medan (*союз*) пока, в то время как
mellan между, среди
men но
mena (1) 1) думать, полагать; 2) подразумевать, иметь в виду
mer 1) больший; 2) больше
mest 1) наибольший; 2) больше всего
middag-en-ar 1) обед; 2) полдень
mig меня, мне и т.д.
mild мягкий, кроткий, нежный
miljard-en-er миллиард (тысяча миллионов)
miljon-en-er миллион
miljonte миллионный
min (mitt, mina) мой/моя (мое, мои)
mindre 1) меньший; 2) меньше
minut-en-er минута
missunna (1) завидовать
mjölk-en молоко
mor (modern, mödrar) мать
morbror, -brodern, -bröder дядя (*по матери*)
morfar, -fadern, -fäder дедушка (*по матери*)
morgon-en, morgnar утро
mormor, -modern, -mödrar бабушка (*по матери*)
moster-n, mostrar тетя (*по матери*)
mot (по направлению) к
motexempel, -exemplet, – пример противоположного
motion-en моцион, движение
motiv-et– 1) мотив, побуждение, повод; 2) *муз.* мотив
motocross-en мотокросс
motorcykel-n-ar мотоцикл
mun-nen-nar рот
museum, museet, museer музей
musik-en музыка
mycket 1) много; 2) очень, весьма, крайне
måla (1) 1) красить; 2) писать красками
månad-en-ar месяц
måndag-en-ar понедельник
måne-n, månar луна
många многие; много
måste (*imp* **måste**) 1) долженствовать; 2) быть вынужденным
människa-n-or человек; *мн.ч.* люди
märka (2) 1) замечать; 2) отмечать, выделять (*напр. шрифтом*)
möbel-n, möbler предмет мебели; мебель
möjlig возможный
möjligen возможно
mönstra (1) осматривать, обозревать
mörk темный
mörker, mörkret темнота
mörkna (1) темнеть
mössa-n-or шапка; кепка
möta (2) встречать(ся)

N

nation-en-er нация; народ
natt-en, nätter ночь
naturlig естественный, природный, натуральный
naturligtvis конечно, разумеется
nedslå (4 slår, slog, slagit) 1) подавлять (*силой*); 2) записывать
nej нет
neka (1) отрицать
ner (ned) вниз
nere внизу
nerifrån снизу
nervös нервный
ni вы (*вежливая форма ед.ч.*)
nia-n-or девятка
nicka (1) кивать
nio девять
nionde девятый
nittio девяносто
nittionde девяностый
nitton девятнадцать
nittonde девятнадцатый
njuta (4) наслаждаться; получать удовольствие
nog 1) достаточно; 2) довольно; 3) несомненно
noll ноль
nolla-n-or ноль (*как сущ.*)
nord- северный
Norge Норвегия
norr север
norra северный
norrifrån с севера
norrman-nen, -män норвежец
norrut на север, к северу
norsk норвежский
norska-n норвежский язык
norska-n-or норвежка
november ноябрь
nu теперь, сейчас
nuförtiden теперь, в наше время
nummer, numret,– номер
nuvarande настоящий, теперешний, нынешний
ny новый
nyckel-n, nycklar ключ
nyhet-en-er новость, новинка
nykter трезвый
någon (något, några) 1) кто-то, кто-нибудь; какой-то, какой-нибудь; 2) что-то, что-нибудь; 3) некоторый
någonsin когда-то, когда-нибудь
någonstans где-то, где-нибудь
någonting что-то, что-нибудь
när когда
när allt kommer omkring когда все сказано и сделано
nästa следующий
nästan почти

O

observera (1) 1) наблюдать, замечать; 2) делать наблюдения; исследовать
och и
också тоже, также
ofta часто
oktober октябрь
olidlig невыносимый
olik непохожий, отличающийся
om (*предлог*) на, вокруг
omkring (*наречие*) кругом

ond 1) злой, сердитый; 2) плохой
onsdag среда (*день недели*)
operation-en-er 1) *воен., мед.* операция; 2) действие, мероприятие
operera (1) 1) оперировать; 2) действовать
ordförande-n– председатель
orka (1) мочь, быть в силах
oroa (1) беспокоить, тревожить, волновать
oss нас, нам и т.д.
ost-en-ar сыр
otrevlig неприятный
otrolig невероятный, неправдоподобный, неслыханный
ovanlig необычайный, необыкновенный, редкий

P

pappa-n-or папа
papper-et– 1) бумага; 2) бумаги, документы
par-et– 1) пара; 2) несколько
parkera (1) ставить на стоянку (автомашину), парковать
parkering-en-ar стоянка (автомашин)
parkeringsplats-en-er место стоянки (автомашин)
passa (1) подходить; быть впору; быть к лицу
passa till (1) подходить (*по качеству, цвету*), сочетаться
peka (1) указывать, показывать (*на что-либо*)
pengar (*pl*) деньги
per по; в; на
piano-t-n пианино
pingst-en-ar Троица
plugga (1) зубрить
pojke-n-ar мальчик
pojkvän-nen-ner друг; юноша, с которым встречается девушка
polcirkel-n, -cirklar полярный круг
polis-en-er 1) полиция; 2) полицейский
post-en почта; почтовое отделение
potatis-en-ar картофель
poäng-en-er 1) очко (*в игре*); 2) суть; соль (*шутки*); 3) дополнительное очко, преимущество
prata (1) разговаривать, болтать
precis точно, как раз, именно
presentera för (1) представлять кому-то
problem-et– проблема; задача
prova (1) примерять (*платье и т.п.*)
pyjamas-en-ar пижама
på на, по; в
påfallande поразительный
påminna (2) напоминать
påse-n-ar кулек; мешок; пакет
påsk-en-ar Пасха

R

raka sig (1) бриться
redan уже
regna (1) идти (*о дожде*)
regnrock-en-ar плащ (непромокаемый)

rekommendera (1) рекомендовать; советовать
rektor-en-er директор учебного заведения; ректор
resa (2) путешествовать
restaurang-en-er ресторан
revolution-en-er революция
ridå-n-er занавес (*в театре*)
rik богатый
rike-t-n 1) государство, империя, царство; 2) область, сфера
ringa (1) 1) звонить (по телефону); 2) звучать
riva (4) 1) рвать, драть; 2) разрушать, ломать
ro-n покой; отдых
rodna (1) (по)краснеть
rolig 1) забавный, веселый; 2) странный
Rom Рим
roman-en-er роман
rostig 1) ржавый; 2) хриплый (*о голосе*)
rum-met– 1) место; 2) комната, помещение
runt вокруг
ryka (2) дымить, коптить
rysk русский (*прилаг.*)
ryska-n русский язык
ryska-n-or русская (женщина)
ryss-en-ar русский (мужчина)
Ryssland Россия
räka-n-or креветка
räkna ut (1) вычислять; исчислять
rätt 1) правильный, верный, истинный; 2) справедливый; 3) довольно; очень
rätt-en-er блюдо, кушанье
röd красный
röka (2) курить
rökning-en курение
röra sig (2) двигаться; вращаться
rörelse-n-r движение
röst-en-er голос

S

sak-en-er вещь, предмет; (*в разных значениях*) дело
sakna (1) 1) нуждаться, не иметь (*напр., средств*); 2) тосковать (*по ком-либо*)
sal-en-ar зал
samarbeta (1) сотрудничать
samma тот же (самый)
samtal-et– разговор, беседа
sann правдивый, истинный
se (4 **ser, såg, sett**) 1) видеть; 2) смотреть, рассматривать
se... ut (4) выглядеть
sedan потом, затем, после того
sekund-en-er секунда
semester-n, semestrar отпуск
sen поздний
senast не позднее чем
september сентябрь
servera (1) обслуживать; подавать (*на стол*)
servitris-en-er официантка
sex шесть
sexa-n-or шестерка
sextio шестьдесят
sextionde шестидесятый
sexton шестнадцать

sextonde шестнадцатый
sig [sej] себя
simma (1) плавать, плыть
sin (sitt, sina) свой/своя (свое, свои)
sist 1) в конце, на конце; 2) наконец
sitta (4 **sitter, satt, suttit**) сидеть
sitta av отсидеть (*тюремное заключение*)
sju семь
sjua-n-or семерка
sjuk больной
sjukdom-en-ar болезнь
sjunde седьмой
sjunga (4) петь
sjunka (4) 1) опускаться, снижаться; 2) тонуть, погружаться; 3) понижаться, падать (*о ценах и т.п.*)
sjuttio семьдесят
sjuttionde семидесятый
sjutton семнадцать
sjuttonde семнадцатый
själv сам (сама, само)
sjätte шестой
skada (1) 1) вредить, портить; 2) наносить ущерб, приносить убыток; 3) ушибить, повредить (*о частях тела*)
skala (1) чистить (*яблоко и т.п.*)
ske (3) случаться, происходить
skicka (1) посылать, отправлять
skida-n-or лыжа
skina (4) блестеть, светить; сиять
skjorta-n-or рубашка
sko-n-r ботинок, туфля
skog-en-ar лес
skogsbryn-et– опушка леса
skola (ska, skulle, skolat) *1) вспомогат. глагол для выражения будущего времени; 2) модальный глагол для выражения намерения, необходимости и др. значений*
skola-n-or школа
Skottland Шотландия
skratta (1) смеяться, хохотать
skriftlig письменный, в письменной форме
skriva (4) писать
skrivblock-et– блокнот
skruta (4) хвастать(ся)
skyldig должный, обязанный
skylla på (2) винить, обвинять
skynda sig (1) спешить, торопиться
skön красивый, прекрасный
slags (ett) род, сорт, вид
slott-et– дворец, за́мок
slut законченный, закончившийся
sluta (1) 1) кончать, оканчивать; 2) заключать, завершать; 3) кончаться
slå (**4 slår, slog, slagit**) 1) бить; 2) ударить
slå ihjäl (4) убить
slå sönder (4) разбить, сломать
släcka (2) гасить, тушить
släkting-en-ar родственник
slö тупой; ленивый, вялый; инертный; неповоротливый
smita (4) ускользнуть, удрать, смыться
smutsig грязный

Småland Смоланд (*шведская провинция*)
snabb быстрый, скорый
snabbt быстро
snarare скорее
snart скоро
snobbig щегольской, щеголеватый; снобистский
snål скупой, скаредный
snäll 1) добрый, милый; 2) послушный
snöa (1) идти (*о снеге*)
socialist-en-er социалист
sol-en-ar солнце
soldat-en-er солдат
som 1) кто, что; который; 2) (*союз*) как
somlig некоторый
sommar-en, somrar лето
sommarlov-et– летние каникулы
son-en, söner сын
soppa-n-or суп
sovrum-met– спальня
Spanien Испания
spanjor-en-er испанец
spanjorska-n-or испанка
spansk испанский
spanska-n испанский язык
spara (1) 1) копить; 2) беречь, экономно расходовать
sparka (1) 1) ударить ногой; 2) бить по мячу (*ногой*)
sprida (4) распространять(ся)
springa (4) бегать, бежать
sprit-en винный спирт, алкоголь
språk-et– язык, речь, наречие
språkkurs-en-er языковой курс
spännande интересный, захватывающий
stackars бедный, несчастный (*о людях или животных*)
stad-en, städer город
stadig устойчивый, стойкий, постоянный
stanna (1) 1) останавливаться; 2) оставаться
stat-en-er 1) государство; 2) штат (*в США*)
station-en-er станция (*в разных значениях*)
statsminister-n, -ministrar премьер-министр
stega (1) 1) медленно шагать; чинно выступать; 2) измерять шагами
stiga av (1) сойти (*напр., с поезда или автобуса*)
stiga fram (4) 1) выступать вперед; выходить 2) выступать, выдаваться
stilig стильный; элегантный; со вкусом
stjäla (4 **stjäl, stal, stulit**) красть, воровать
stjärna-n-or звезда
Stockholm Стокгольм (*столица Швеции*)
stockholmare-n– житель Стокгольма
stol-en-ar стул
stolt гордый
stoppa (1) 1) останавливать; 2) остановиться
stor 1) большой; 2) крупный; 3) великий, знаменитый

storlek-en-ar размер
strand-en, stränder берег; побережье; взморье
strejk-en-er забастовка
strumpa-n-or чулок
strumpbyxor (*pl*) колготки
stryka under (4) подчеркивать
student-en-er студент
studera 1) изучать; 2) учиться
studerande-n– студент, учащийся; обучающийся
stund-en-er миг, момент; небольшой промежуток времени
styck: per styck поштучно
stycke-t-n 1) кусок; часть, отрезок; 2) штука, экземпляр
stå (4 står, stod, stått) 1) стоять; 2) остановиться, стать; 3) быть, иметь место
ställa (2) 1) ставить, поставить; устанавливать; 2) (по)ставить; выдвинуть (*напр., вопрос*)
ställning-en-ar 1) положение, позиция; 2) служебное положение
stänga (2) закрывать
stänga av (2) выключать
störa (2) беспокоить, мешать; нарушать покой
suga (4) сосать, всасывать
summa-n-or сумма, итог
supa (4) пить (алкоголь); пьянствовать
sur 1) кислый; 2) сырой, влажный; 3) тухлый; 4) кислый, недовольный
svaghet-en-er 1) слабость, бессилие; 2) слабая сторона, недостаток; 3) слабость, симпатия
svart черный
svartna (1) чернеть, становиться черным
svensk шведский
svensk-en-ar швед
svenska-n шведский язык
svenska-n-or шведка
Sverige Швеция
svår трудный
svälta (4) 1) голодать; 2) морить голодом
sy (3) шить
syd- южный
synas (2) 1) казаться; 2) видеться, быть видным
synd 1) грех; 2) жалость; 3) стыд
synnerhet: i synnerhet особенно, в особенности
system-et– система
syster-n, systrar сестра
så 1) такой; 2) так, таким образом 3) так же, как
så att с тем чтобы
så här вот так; таким образом
så snart (som) как только
sådan такой
såra (1) 1) ранить; 2) оскорблять
säga (4 säger, sa, sagt) сказать, говорить
säker уверенный
säkert конечно, наверняка
sälja (4 säljer, sålde, sålt) продавать
sällan редко

sämre хуже
sämst наихудший
säng-en-ar кровать
särskild 1) особый, особенный; 2) отдельный; 3) определенный
särskilt особенно
sätt-et– способ, манера, образ
sätta (4 **sätter, satte, satt**) 1) сажать, усаживать; 2) помещать, класть, ставить; 3) установить; поставить
sätta igång (4) запускать; приводить в движение
sätta på (4) включать
sätta sig (4) 1) садиться; 2) осаждаться (*о гуще и т.п.*)
söder юг
söderifrån с юга
söderut на юг; к югу
södra южный
söka (2) искать, разыскивать
sömnighet-en сонливость
söndag-en-ar воскресенье
sönder на куски, вдребезги

T

ta (4 **tar, tog, tagit**) брать, взять
ta av (4) 1) сокращаться; 2) снимать одежду, раздеваться
ta till orda (4) выступать с речью
tack спасибо
tack så mycket большое спасибо
tala (1) 1) говорить; 2) разговаривать, беседовать
tandläkare-n– зубной врач, дантист
teater-n, teatrar театр
telefon-en-er телефон
telefonnummer, -numret– номер телефона
telefonsamtal-et– разговор по телефону
terrass-en-er терраса
testamente-t-n завещание
teve-n-ar телевизор
tia-n-or десятка
tid-en-er время
tidig ранний
tidning-en-ar газета
tiga (4) молчать
till 1) (*предлог*) к, в, на; 2) еще, в дополнение
tills пока, пока не; до тех пор пока
till salu на продажу
tilsammans вместе
till slut наконец
timme-n-ar 1) час; 2) урок (*в школе*)
tio десять
tionde десятый
tisdag-en-ar вторник
titta (1) (по)смотреть
tjock 1) толстый; 2) густой; 3) (*разг.*) глупый
tjugo двадцать
tjugoförsta двадцать первый
tjugonde двадцатый
tjäna (1) 1) служить; 2) быть пригодным, годиться (*для чего-либо*); 3) заработать
toalett-en-er туалет
tolerera (1) относиться терпимо
tolfte двенадцатый
tolv двенадцать
tolva-n-or двенадцать (*сущ.*)
tom пустой, порожний

torg-et— площадь
torr 1) сухой; 2) сушеный; 3) засушливый
torsdag-en-ar четверг
trafik-en 1) движение, передвижение (людей и транспорта); 2) поток транспорта и пешеходов; 3) транспорт; 4) преступная деятельность
trappa-n-or лестница; лестничная клетка
tre три
trea-n-or тройка
tredje третий
trettio тридцать
trettionde тридцатый
tretton тринадцать
trettonde тринадцатый
trevlig приятный, милый
trivas (2) уживаться, чувствовать себя хорошо, комфортно
tro (3) 1) верить; 2) думать, полагать
trolig вероятный
troligen вероятно
tråkig скучный, нудный
trång узкий, тесный
träd-et— дерево
trädgård-n-r сад
träffa (1) встречать
träningssko-n-r кроссовки
tröja-n-or свитер
trött усталый, утомленный
tröttsam утомительный, однообразный
tung тяжелый
tunn 1) тонкий; 2) худой, худощавый
turist-en-er турист
tusen тысяча
tusende тысячный
tvinga (1) 1) принуждать, заставлять; 2) подавлять
tvungen вынужденный, принужденный
två два
tvåa-n-or двойка, число/цифра два
tvärtom наоборот, напротив
tvätta sig (1) мыться
tycka (2) считать, полагать
tycka om (2) любить, находить приятным
tyckas (2) казаться
typisk типичный
tysk немецкий
tysk-en-ar немец
tyska-n немецкий язык
tyska-n-or немка
Tyskland Германия
tystnad-en молчание; тишина
tyvärr к сожалению
tåg-et— поезд
tända (2) 1)зажигать; 2) загораться, зажигаться
tänka (2) 1) думать, мыслить; 2) считать, полагать; 3) намереваться

U

umgås (4) общаться; обращаться дружески
under 1) под; 2) ниже, менее; 3) при, во время, в течение
underhålla (4) развлекать, забавлять

undra (1) 1) хотеть знать, любопытствовать; 2) сомневаться; 3) задумываться

undvika (4) избегать

ung молодой

ungefär примерно, приблизительно

upp вверх, наверх

uppe вверху, наверху

uppfinna (4) 1) изобретать; 2) выдумывать, сочинять

uppfinning-en-ar изобретение

uppgift-en-er 1) задание (*тж. на экзамене*); задача; цель; 2) сведения, данные

uppifrån сверху

upplivande обновляющий, оживляющий

uppsats-en-er 1) сочинение, эссе; 2) прибор (*столовый, письменный*)

uppskatta (1) 1) оценивать; 2) высоко ценить

uppskrämd напуганный

uppstå (4) возникать (*напр., о положении, вопросе*)

upptagen занятый

urdålig действительно плохой; отвратительный

ut из, от

utan (*предлог*) без; 2) (*союз*) но

utanför снаружи

utbryta (4) вспыхнуть, начаться (*о войне, эпидемии*)

ute снаружи; вне дома

utifrån (*предл.*) из, с; (*наречие*) извне

utläsa (2) разрабатывать; вырабатывать, составлять (*документ, резолюцию*); интерпретировать

utmärkt выдающийся, отличный; отлично, прекрасно

utom кроме, за исключением

utsliten изношенный; изнуренный

V

vacker красивый, прекрасный

vad что

vad... för... какой

vad som helst что угодно

vakna (1) просыпаться

valpig похожий на щенка

vandra (1) странствовать, бродить

vansinnig сумасшедший, умалишенный

vansköta (2) пренебрегать, не заботиться

vantrivsel-n несчастье

var где

var så god och пожалуйста

var snäll och пожалуйста

vara (är, var, varit) быть, существовать

vara-n-or товар

varandra друг друга

vardag-en-ar будний день; будни

vadaglig ежедневный

vardagsrum-met– общая комната семьи

varför почему

varg-en-ar волк

varifrån откуда

varje каждый
varken... eller ни... ни...
varm теплый, горячий
vars чей
vart куда
varuhus-et– универмаг
vatten, vattnet, – вода
vecka-n-or неделя
veckodag-en-ar день недели
vederbörande имеющий отношение к чему-либо; соответствующий
vegetarian-en-er вегетарианец
vem кто
vem som helst кто угодно
verka (1) казаться, производить впечатление
veta (vet, visste, vetat) знать (факты)
vi мы
vi ses скоро увидимся
vid у, около
vidare дальше
vilja (vill, ville, velat) хотеть (сделать что-то)
vilkas чьи (*мн. ч.*)
vilken который, какой
vilken som helst какой угодно; любой
vin-et-er вино
vindjacka-n-or ветровка, куртка (*с капюшоном*), анорак
vinna (4) побеждать, выигрывать
vinter-n, vintrar зима
visa (1) показывать
visst конечно
vit белый
vittne-t-n свидетель
vore *форма сослаг. наклонения* глагола **vara**
vår (vårt, våra) наш/наша, наше, наши
vår-en-er весна
våt мокрый
väcka (2) будить
väder, vädret погода
väg-en-ar дорога
vägg-en-ar стена
vägra (1) отказываться
väl конечно, я полагаю
välja (väljer, valde, valt) выбирать
välkänd хорошо известный
välsigna (1) благословлять
vän-nen-ner друг
vänlig 1) дружеский, дружелюбный; 2) ласковый, любезный, приветливый
vänster левый
vänta (1) ждать, ожидать
värld-en-ar мир (*вселенная*)
värre хуже
värst самый худший
väst- западный
väster запад
västerifrån с запада
västerut к западу, на запад
västra западный
växa (2) расти, увеличиваться, усиливаться

Y

yngre моложе

Å

å-n-ar река
åka (2) ездить, кататься

åkalla (1) призывать, взывать
ålder-n, åldrar возраст
åldras (1) стариться, стареть
år-et– год
åt для (*напр.*, **köpa åt** '*купить для кого-либо*')
åtta восемь
åtta-n-or восьмерка
åttio восемьдесят
åttionde восьмидесятый
åttonde восьмой

Ä

ägare-n– владелец
äldre старше
äldst самый старший
älg-en-ar лось
älska (1) любить
än 1) еще; 2) чем
äpple-t-n яблоко
äta (4 **äter, åt, ätit**) есть, кушать
även даже

Ö

ögonbryn-et– бровь
öken, öknen, öknar пустыня
öl-et– пиво
önska (1) хотеть, желать
öppna (1) открывать
öst- восточный
öster восток
österifrån с востока
österut к востоку, на восток
östra восточный
över 1) над; 2) через; 3) *в выражениях времени*: *напр.*, fem över nio *5 минут десятого*; 4) выше, свыше
överallt везде
överraska (1) удивлять, поражать
överrock-en-ar пальто (*мужское*)
övning-en-ar упражнение

УКАЗАТЕЛЬ

Числа обозначают номера разделов, а не страницы



Учебное издание

Грейвс Питер
Блум Гунилла

ШВЕДСКИЙ ЗА ТРИ МЕСЯЦА

Учебное пособие

Ответственный редактор *Е.Б. Комарова*
Технический редактор *Э.С. Соболевская*
Компьютерная верстка *И.Г. Денисовой*

ООО «Издательство Астрель»
129085, г. Москва,
пр-д Ольминского, д. 3а.

ООО «Издательство АСТ»
170002, Россия, г. Тверь, пр-т Чайковского, д. 27/32

Наши электронные адреса: www.ast.ru
E-mail: astpub@aha.ru

Издано при участии ООО «Харвест».
Лицензия № 02330/0056935 от 30.04.04.
Республика Беларусь, 220013, Минск, ул. Кульман,
д. 1, корп. 3, эт. 4, к. 42.

Открытое акционерное общество
«Полиграфкомбинат им. Я. Коласа».
Республика Беларусь, 220600, Минск, ул. Красная, 23.

УПРОЩЕННЫЙ ЯЗЫКОВОЙ КУРС

ШВЕДСКИЙ

за ТРИ МЕСЯЦА

ЭТА КНИГА ПОМОЖЕТ БЫСТРО НАУЧИТЬСЯ ПОНИМАТЬ И ГОВОРИТЬ ПО-ШВЕДСКИ!

Признанный во всем мире метод изучения иностранных языков, который лежит в основе этого учебного пособия, позволяет овладеть языком в кратчайшие сроки:



- Простое объяснение грамматики
- Предложения-образцы, ключевые слова и списки слов включают основную лексику, необходимую для общения
- Короткие упражнения, имитирующие сцены из повседневной жизни, позволяют закрепить изученный материал и практиковаться в устной речи
- Тексты в форме диалогов даны с переводом на русский язык
- Уникальный метод «имитированного произношения» (звуки шведского языка отображены русскими буквами) облегчает усвоение произношения
- Мини-словари

ISBN 978-5-17-026460-5

9 785170 264605